Негосударственное частное учреждение –
образовательная организация высшего образования
«Миссионерский институт»
Кафедра теологии

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА БАКАЛАВРА

ПОНЯТИЕ «ПРЕЛЕСТЬ» В ПЕРВОМ ИЗДАНИИ (1782 Г.) КНИГИ «ДОБРОТОЛЮБИЕ» НА ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКОМ ЯЗЫКЕ

Направление подготовки 48.03.01 Теология
Профиль ОПОП: Систематическая теология Православия

Процент заимствований 12,71%
Нормоконтролер
(подпись) Митрофанова (расшифровка подписи)
14 . 06 . 2021

Допускается к защите
Заведующий кафедрой
(подпись) (расшифровка подписи)
15 . 06 . 2021

Выполнил
студент 5 курса (гр. 505)
Гущин Арсений Олегович

Руководитель:
доцент кафедры СГиЕНД
канд. ист. наук, доц.
прот. П. И. Мангилев

Екатеринбург 2021

Негосударственное частное учреждение –
образовательная организация высшего образования
«Миссионерский институт»
Кафедра социально-гуманитарных и естественно-научных дисциплин

Рецензия
на выпускную квалификационную работу

студента: Гущина Арсения Олеговича

Тема: Понятие «прелесть» в первом издании (1782 г.) книги «Добротолюбие» на церковнославянском языке

1. Сведения о рецензенте:

Ф.И.О. (полностью)	*Мангилева Анна Владимировна*
Должность	*Профессор*
Место работы	*Миссионерский институт*
Ученая степень	*Доктор исторических наук*
Ученое звание	*Доцент*

2. Общий анализ ВКР

2.1. Актуальность темы представленного исследования.

В советский период жизни нашего общества во многом была утрачена преемственность в изучении святоотеческой литературы; во многом нам сегодня приходится заново изучать духовное наследие святых отцов, по-новому осмысливать его в соответствии с изменившимися условиями жизни. Этим и определяется актуальность заявленной темы работы.

2.2. Соответствие содержания выполненной работы заявленной теме. *Соответствующей заявленной теме можно считать лишь первую главу работы.*

2.3. Оформление (стиль, соблюдение этики цитирования). *Стиль работы научный, этика цитирования соблюдена.*

2.4. Новизна и оригинальность исследования (научно-теоретическая новизна – если присутствует, новизна в решении поставленных задач, практическая значимость представленной работы).

Работу отличает поверхностность, так что говорить о научно-теоретической новизне и практической значимости просто не приходится.

2.5. Степень использования современных методик исследования (эксперимент, статистическая обработка данных и др.).

Во введении к работе автор пишет об использовании статистических методов исследования, но простой подсчет использования слова «прелесть» в различных аскетических трудах отношения к статистике не имеет. Тема работы предоставляла достаточный простор для использования современных методик, но автор их не использовал.

2.6. Полнота использования информационной базы (отечественных и зарубежных научных и научно-методических источников, передового опыта предприятий, учреждений, организаций, объединений и др.).

Источниковая база работы достаточно обширна, но проанализировать полученную информацию на должном уровне автору удается не всегда.

2.7. Возможность практического использования результатов (наличие рекомендаций для педагогической, образовательной, научно-исследовательской, социокультурной, культурно-просветительской, художественно-творческой и других сфер деятельности).

В связи с указанными недостатками практическое применение результатов работы не представляется возможным.

3. Оценка уровня сформированности компетенций

№	Компетенция	Оценка степени сформированности компетенции (пороговый, базовый, высокий)
1	Способность использовать основы философских знаний для формирования мировоззренческой позиции (ОК-1).	**базовый**
2	Способность анализировать основные этапы и закономерности исторического развития общества для формирования гражданской позиции (ОК-2).	**базовый**
3	Способность использовать основы экономических знаний в различных сферах жизнедеятельности (ОК-3).	**базовый**
4	Способность использовать основы правовых знаний в различных сферах деятельности (ОК-4).	**базовый**
5	Способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия (ОК-5).	**базовый**
6	Способность работать в коллективе, толерантно воспринимать социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия (ОК-6).	**высокий**
7	Способность к самоорганизации и самообразованию (ОК-7).	**базовый**
8	Способность использовать методы и инструменты физической культуры для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности (ОК-8).	**Исходя из текста работы оценить не представляется возможным**
9	Способность использовать основы теологических знаний в процессе духовно-нравственного развития (ОК-10).	**базовый**
10	Способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности теолога на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-коммуникационных технологий и с учетом основных требований информационной безопасности (ОПК-1).	**базовый**
11	Способность использовать базовые знания в области теологии при решении профессиональных задач (ОПК-2).	**пороговый**
12	Способность использовать знания в области социально-гуманитарных наук для освоения профильных теологических дисциплин (ОПК-3).	**базовый**
13	Способность актуализировать представления в области богословия и духовно-нравственной культуры для различных аудиторий, разрабатывать элементы образовательных программ (ПК-5).	**пороговый**
14	Способность вести учебно-воспитательную деятельность в образовательных и просветительских организациях различного уровня и типа (ПК-6).	**базовый**

Вывод: сформированность компетенций на **<u>базовом</u>** уровне

4. *Замечания и вопросы рецензента*

Основные замечания сформулированы выше. Работа лишь частично соответствует заявленной теме. Материал по собственно сборнику Добротолюбие проанализирован крайне слабо, возможно, поэтому автор решил добавить объема работе, рассмотрев значение слова «прелесть» в различных словарях и его употребление в произведениях русских писателей последующей эпохи. Таким образом, можно сказать, что тема работы не получила должного раскрытия: вместо анализа аскетических текстов Добротолюбия автор сосредоточил свое внимание на изменении значения слова «прелесть» в русском языке.

5. *Общая оценка ВКР (в баллах и прописью): 3 (удовлетворительно).*

Дата: 17.06.2021 г. Подпись_____

4. *Замечания и вопросы рецензента*

Основные замечания сформулированы выше. Работа лишь частично соответствует заявленной теме. Материал по собственно сборнику Добротолюбие проанализирован крайне слабо, возможно, поэтому автор решил добавить объема работе, рассмотрев значение слова «прелесть» в различных словарях и его употребление в произведениях русских писателей последующей эпохи. Таким образом, можно сказать, что тема работы не получила должного раскрытия: вместо анализа аскетических текстов Добротолюбия автор сосредоточил свое внимание на изменении значения слова «прелесть» в русском языке.

5. *Общая оценка ВКР (в баллах и прописью): 3 (удовлетворительно).*

Дата: 17.06.2021 г.

Подпись _____

3. В ходе работы над ВКР студент продемонстрировал следующие профессиональные качества:

№ п/п	Профессиональные качества	Уровень владения (высокий, средний, низкий)	Особенности проявления качеств студентом
1	Способность работать с богословско-исторической, вероучительной литературой	средний	Студент использует богословскую, научно-историческую литературу, опубликованные источники.
2	Своевременность выполнения заданий каждого этапа работы	низкий	Студент выполнял задание не своевременно, срывал сроки, установленные руководителем.
3	Степень инициативности и самостоятельности студента	средняя	Студент не показал особой заинтересованности в выполнении заданий и оформления результатов исследования.
4	Конфессиональная включенность	высокий	А. О. Гущин является настоятелем прихода в честь Преображения Господня д. Ключи Сысертского района. Несет послушание помощника благочинного Сысертского округа по миссионерской работе.

Замечания и рекомендации руководителя:

Выпускная квалификационная работа А. О. Гущина посвящена изучению важной темы для современного теологического знания – истории русской аскетической мысли Синодального периода.

Источниковая и историографическая база работы представляется достаточной. Ряд источников впервые вводится в научный оборот. Работа дает новое знание. Выводы, которые делает автор ВКР, обоснованы, интересны, важны для дальнейшего изучения проблемы.

Выпускная квалификационная работа А. О. Гущина свидетельствует о достаточной профессиональной подготовки автора. А. О. Гущин способен решать теоретико-практические вопросы жизни Церкви и общества, собирать и систематизировать информацию по интересующей теме.

Следует отметить, что более тесное взаимодействие с научным руководителем, выполнение даваемых рекомендаций положительно бы сказалось на качестве представленной к защите работы.

Процесс и результат подготовки выпускной квалификационной работы позволяет сделать вывод о сформированности компетенций на ***базовом*** уровне.

Выпускная квалификационная работа Арсения Олеговича Гущина соответствует требованиям, предъявляемым к работам по направлению подготовки 48.03.01 Теология, уровень бакалавриата, профиль подготовки «Систематическая теология Православия» и может быть допущена к защите.

Дата: 16.06.2021 г.

Подпись 

АННОТАЦИЯ

на ВКР по теме: «Понятие «прелесть» в первом издании (1782 г.) книги «Добротолюбие» на церковнославянском языке»

В ВКР рассмотрена история создания «Добротолюбия» и первый перевода на церковнославянский язык. Составлена симфония понятия «прелесть» по «Добротолюбию» на церковнославянском языке. По словарям разных веков произведен анализ значения слова «прелесть» в разное время, рассматриваются какие произошли изменения в толковании слова, и причины изменения. Также в работе дан обзор русской литературе, приведены выдержки из произведений с XVIII по XXI века, по которым можно проследить как изменялось значение слова прелесть в литературе и разговорной речи, и сделаны соответствующие выводы.

«21» 06 2021 г.

Гущин / Гущин
(подпись студента) (расшифровка подписи)

АВТОРЕФЕРАТ

85 с., 45 источников, 21 приложение, 6 таблиц

ДОБРОТОЛЮБИЕ, ПРЕЛЕСТЬ, ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ ЯЗЫК, ЖИТИЕ, ПРП. ПАИСИЙ ВЕЛИЧКОВСКОВСКИЙ

Объектом исследования является русская аскетическая мысль XVIII – XIX вв.

Предмет исследования – первый перевод «Добротолюбия» на церковнославянский язык.

В работе были использованы следующие **методы**: метод анализа научной литературы и исследуемых текстов, метод интроспекции (наблюдения), метод сбора материала и его обобщения, методы систематизации и классификации, сравнительный и описательный методы, метод сбора информации путем сплошной выборки, анализ полученных данных, описательный метод, квантитативный (статистический) анализ.

Целью работы является создание симфонии слова прелесть по книге «Добротолюбие».

В результате исследования были сделаны выводы:

1) святые подвижники предостерегают нас от прелести – великой противницы истины, влекущей людей к гибели. Само слово «прелесть» в православной аскетике всегда означает «грех», «заблуждение», «обольщение», «обман в высшей мере», «совращение от злого духа». Святые отцы тонко поняли и причину, и действо, и последствия прелести. Дали нам великое сокровище: дар различения видов прелести и их свойства. Показали нам своим опытом и примером как должно нам бороться с прелестью;

2) до XVIII века слово прелесть имеет исключительно негативное значение. Но с середины XVIII века появляются другие значения - это красота, пригожество, пленительный вид. К концу XIX века негативное значение слова полностью исчезает, и остается только его новое значение. Скорее всего, данное событие является результатом реформ Петра I, во время правления которого зарождается светская культура, и религиозная православная идеология вытесняется новой светской имперской идеологией;

3) рассматриваемые писатели и поэты с XVIII в. знали православное учение о духовной прелести, и их персонажи были подвержены этой «болезни»: персонажи находятся в прелести, но писатели используют само слово прелесть только в положительном значении слова – красота, миловидность, пригожество, вытесняя при этом его истинный смысл. По мере приближения к современной культуре значение пригожество, миловидность и красота становятся все более и более употребимыми, постепенно вытесняя из языка первоначальный смысл слова прелесть. В наше время слово

прелесть стало архаичным, оно практически не используется в разговорной речи, и в литературных произведениях.

Идя по пути духовной жизни необходимо прислушиваться к святым отцам и постоянно сверяться, тем ли путем ты идешь, или уже свернул в сторону погибели. Неразумные самомышления и самочиния могут привести к заблуждениям и прелести, поэтому работа имеет **практическую значимость**.

Перспективы дальнейшего исследования. Исследование является перспективным, так как в настоящее время нет такой книги, где были бы собраны все труды святых отцов, писавших о прелести. Значит можно продолжать исследование и включать учения о прелести других святых отцов, не вошедших в «Добротолюбие».

ABSTRACT

85 p., 45 sources, 21 annexes, 6 tables

KIND LOVE, PASSION, CHURCH-SLAVIAN LANGUAGE, LIFE, PRP. PAISIY VELICHKOVSKY

The object of the study is the Russian ascetic thought of the 18th - 19th centuries.

The subject of the study is the first translation of Dobrotoluby into Church Slavonic.

The following methods were used in the work: method of scientific analysis literature and studied texts, the method of introspection (observation), the method of collecting material and its generalization, methods of systematization and classification, comparative and descriptive methods, the method of collecting information by continuous sampling, analysis of the data obtained, descriptive method, quantitative (statistical) analysis. {{ 1}} The aim of the work is to create a symphony of the word delight based on the book "Philosophy".

As a result of the research, the following conclusions were drawn:

1) Holy ascetics warn us against delusion - the great opponent of the truth that leads people to destruction. The very word "delusion" in Orthodox asceticism always means "sin", "delusion", "deception", "deception in the highest measure", "seduction from an evil spirit." The Holy Fathers subtly understood the reason, the effect, and the consequences of delusion. They gave us a great treasure: the gift of discerning the types of delights and their properties. They showed us with their experience and example how we should deal with prelest;

2) before the 18th century, the word prelest had an exclusively negative meaning. But from the middle of the 18th century, other meanings appear - this is beauty, goodness, captivating appearance. By the end of the 19th century, the negative meaning of the word completely disappears, and only its new meaning remains.Most likely, this event is the result of the reforms of Peter I, during whose reign a secular culture was born, and the religious Orthodox ideology was supplanted by a new secular imperial ideology;

3) the considered writers and poets from the 18th century. knew the Orthodox doctrine of spiritual delusion, and their characters were subject to this "disease": the characters are in delusion, but the writers use the word delusion itself only in the positive sense of the word - beauty, cuteness, goodness, while displacing its true meaning. As we get closer to modern culture, the meaning of prettibility, prettiness and beauty are becoming more and more used, gradually displacing the original meaning of the word prettiness from the language. In our time, the word delight has become archaic, it is practically not used in colloquial speech, and in literary works.

Walking the path of spiritual life, you need to listen to the holy fathers and constantly check whether you are on the way or have already turned into side of destruction. Unreasonable self-

thinking and self-righteousness can lead to delusions and delights, therefore the work has practical significance.

Prospects for further research. The study is promising, since at present there is no such book, which would collect all the works of the holy fathers who wrote about charm. This means that you can continue to research and include teachings about the delusion of other holy fathers who were not included in the Philosophy.

Негосударственное частное учреждение –
образовательная организация высшего образования
«Миссионерский институт»

Кафедратеологии

Утверждаю _____
Заведующий выпускающей кафедры
Парамонов И.Ф.
«18» ноября 2020 г.

ЗАДАНИЕ
на выпускную квалификационную работу (ВКР)

Студент: Гущин Арсений Олегович.
Тема ВКР: Понятие «прелесть» в первом издании (1782 г.) книги «Добротолюбие» на церковнославянском языке (утверждена Приказом по институту от «17» ноября 2020 г. № 24-ст).
Руководитель: Мангилев П. И., (протоиерей Петр), доцент кафедры социально-гуманитарных и естественно-научных дисциплин, кандидат исторических наук, доцент.
Кафедра, на которой выполняется работа: Кафедра теологии.
Направление подготовки: *48.03.01 Теология.*
Направленность (профиль) программы: *Систематическая теология Православия.*
Форма работы: *бакалаврская работа.*
Срок сдачи ВКР: 17.05.2021 г. («АнтиПлагиат») 24.05.2021 г. (руководителю-отзыв) 02.06.2021 г. (на рецензирование) 11.06.2021 г. (в ГЭК/ЭК)

Исходные данные к ВКР (теоретическая/практическая база): В работе должны быть отражены разные аспекты употребления важного для православной аскетики понятия «прелесть» в сборнике аскетических сочинений «Добротолюбие».
Перечень подлежащих разработке в ВКР вопросов: В ВКР студенту необходимо:
1) Рассмотреть историю формирования сборника «Добротолюбие» и историю его первого церковнославянского издания.
2) Выявить и описать все случаи употребления понятия «прелесть» в первом издании сборника «Добротолюбия» на церковнославянском языке.
3) Выявить сходное и различное в употреблении понятия «прелесть» у разных святых отцов. Описать состояние прелести по «Добротолюбию».
Следует использовать первое издание сборника «Добротолюбия», труды по аскетике, словари древнегреческого, русского и церковнославянского языков.
Перечень дополнительного материала, подлежащего к разработке в рамках ВКР:
Дунаев А. Г. «Паисиевское “Добротолюбие”»: реальность или миф? (Заметки к изданию П. Б. Жгуна) // URL: https://humus.academia.edu/AlexeyDunaev
Польсков К. О., свящ. О возможности применения богословского метода в социальных исследованиях // URL: https://cyberleninka.ru/article/n/o-vozmozhnosti-primeneniya-bogoslovskogo-metoda-v-sotsialnyh-issledovaniyah
Дата выдачи задания «19»ноября 2020 г.
руководитель (ФИО, подпись): _____ Мангилев П.И.

Задание принял к исполнению (ФИО студента, подпись): _____ Гущин А.О.

Задание оформляется в 2-х экземплярах: первый остается у студента (вшивается в ВКР), второй – хранится в Личном деле студента.

Негосударственное частное учреждение –
образовательная организация высшего образования
«Миссионерский институт»
Кафедра теологии

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА БАКАЛАВРА

ПОНЯТИЕ «ПРЕЛЕСТЬ» В ПЕРВОМ ИЗДАНИИ (1782 Г.) КНИГИ «ДОБРОТОЛЮБИЕ» НА ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКОМ ЯЗЫКЕ

Направление подготовки 48.03.01 Теология
Профиль ОПОП: Систематическая теология Православия

Выполнил
студент 5 курса (гр. 505)
Гущин Арсений Олегович

Руководитель:
доцент кафедры СГиЕНД
канд. ист. наук, доц.
прот. П. И. Мангилев

Екатеринбург 2021

ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ……..……...…..…4
ГЛАВА 1. ЖИТИЕ И ТРУДЫ ПРП. ПАИСИЯ ВЕЛИЧКОВСКОГО……7
1.1. Житие прп. Паисия Величковского……..7
1.2. История и перевод Добротолюбия……...9
1.3. Понятие «прелесть» по «Добротолюбию» у святых отцов……..14
Выводы……18
ГЛАВА 2. О ЗНАЧЕНИИ СЛОВА «ПРЕЛЕСТЬ»……21
2.1. Классификация словарей……21
2.2. О прелести в словарях разных веков……..…22
Выводы…….....25
ГЛАВА 3. ДУХОВНОСТЬ РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ……26
3.1. Связь литературы и религии……...26
3.2. О «прелести» в русской литературе……...26
Выводы……28
ЗАКЛЮЧЕНИЕ…….30
СПИСОК ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ……33
Приложение 1…….....39
Приложение 2……40
Приложение 3……42
Приложение 4……44
Приложение 5……49
Приложение 6……51
Приложение 7……53
Приложение 8……54
Приложение 9……55
Приложение 10……...61
Приложение 11……...62
Приложение 12……...66

Приложение 13……...67
Приложение 14……...69
Приложение 15……...71
Приложение 16……...72
Приложение 17……...73
Приложение 18……...76
Приложение 19……...79
Приложение 20……...81
Приложение 21……...85

ВВЕДЕНИЕ

Чтение духовной литературы, безусловно, имеет большую пользу. Духовно опытные пастыри советуют ежедневно читать Евангелие, жития святых и труды святых отцов, ведь в них заключены духовная мудрость и опыт. Чтение делает душу умной, сильной и помогает избегать искушений. Поэтому у христиан всегда была потребность иметь такие книги, которые никогда не потеряют духовной ценности. Писания открываются человеку по мере его духовного роста, постепенно, и при перечитывании он открывает для себя все новые и новые глубины.

Наиболее известный сборник аскетических трудов святых отцов – это «Добротолюбие» (с греческого Φιλοκαλία – «Любовь к красоте»), в котором собраны произведения духовных авторов IV–XV вв. На протяженни последних 230 лет Добротолюбие является одной из наиболее значимых духовных книг.

Предметом исследования является Добротолюбие на церковнославянском языке. Церковнославянский язык, который стал прямым отражением греческого оригинала, гораздо ближе к нему по своему строю и грамматическому составу, чем русский, он выразительнее и глубже передает ощущение простого и одновременно непостижимого. Когда-то профессор Московского университета А. Ч. Козаржевский назвал церковнославянский конгениальным греческому по своей точности (и сюжетной, и богословской) и по красоте.

Объектом исследования является русская аскетическая мысль XVIII–XIX вв.

В православной аскетике с учением о молитве непрерывно связано учение о духовной прелести. Духовная прелесть является основной опасностью, подстерегающей христианина (особенно монашествующего), приступившего к молитвенному подвигу. Учение о духовной прелести изложено в трудах многих святых преподобных подвижников Православной

Церкви, начиная еще с раннего возникновения монашества. В «Добротолюбии» ей уделяется много внимания, рассматриваются причины возникновения, виды прелести и способы борьбы с ней. В настоящее время нет такого издания, где бы рассматривалось учение о духовной прелести всех святых отцов по книге Добротолюбия, поэтому данное исследование **актуально**.

Идя по пути духовной жизни, нам необходимо прислушиваться к святым отцам и постоянно сверяться, тем ли путем мы продолжаем идти или свернули в сторону погибели. Неразумные самомышления и самочиния могут привести к заблуждениям и прелести, поэтому настоящая работа имеет **практическую значимость**.

Целью работы является создание симфонии по книге Добротолюбие в отношении слова «прелесть».

В работе необходимо решить следующие **задачи**:

1) рассмотреть историю формирования сборника «Добротолюбие» и историю его первого церковнославянского издания,

2) составить симфонию понятия «прелесть» по «Добротолюбию» на церковнославянском языке,

3) проследить изменение значений слова «прелесть» по словарям разных веков,

4) сравнить понятие «прелесть» у классиков русской литературы.

В работе были использованы следующие **методы**:

1) метод анализа научной литературы и исследуемых текстов, метод интроспекции (наблюдения),

2) метод сбора материала и его обобщения,

3) методы систематизации и классификации,

4) сравнительный и описательный методы,

5) метод сбора информации путем сплошной выборки,

6) анализ полученных данных,

7) описательный метод,

8) квантитативный (статистический) анализ.

Источниками материала служат:

1) Добротолюбие, издание Сретенского монастыря 1902 г.,

2) словари – 24 книги 1653–2005 гг.,

3) национальный корпус русского языка,

4) житие и труды прп. Паисия Величковского,

5) произведения классиков русской литературы.

Исследование имеет следующую **структуру**: в первой главе рассматривается житие прп. Паисия Величковского, разбирается история создания Добротолюбия и раскрывается, чем отличается перевод Добротолюбия на церковнославянский язык у прп. Паисия Величковского от московского издания, а также отражаются его отличия от перевода свт. Феофана Затворника. В этой же главе приводится симфония учения о прелести святых отцов. Во второй главе рассматривается значение слова «прелесть» в словарях различных веков и показывается, какие произошли изменения в толковании слова, каковы причины этого изменения. В третьей главе рассматривается русская классическая литература и показывается, как авторы чаще используют понятие «прелесть».

ГЛАВА 1. ЖИТИЕ И ТРУДЫ ПРП. ПАИСИЯ ВЕЛИЧКОВСКОГО

1.1. Житие прп. Паисия Величковского

Будущий прп. Паисий родился в Полтаве одиннадцатым ребенком в благочестивой семье потомственного священника и при крещении получил имя Петр. Он проходил обучение в Киевской духовной школе, но спустя три года вернулся домой со стойким намерением оставить обучение в школе и уйти в монастырь, на что мать не дала благословения.

В семнадцатилетнем возрасте Петр пошел за советом к черниговскому старцу Пахомию, который отправил его к иеросхим. Иоакиму в Любеч. Не прошло и трех месяцев, как в монастыре был назначен новый настоятель, в результате чего Петр покинул монастырь и началось его долгое скитание по различным малороссийским обителям. В 1741 г. в Медведском монастыре под Чигирином он принял постриг с именем Парфений, но братия монастыря перепутала имена двух послушников, одновременно принявших постриг, из-за чего Петр стал носить имя Платон.

Но и тут Платон подвизался недолго: Медведский монастырь был захвачен униатами, и братия разошлась по разным обителям. Преподобный отправился в Киево-Печерскую лавру и стал работать в типографии, где он овладел искусством чеканки по меди.

Затем он направился в Молдовалахию и стал жить в монастыре св. Николая – Трейстены, а потом перешел в скит Кырнул. Так под руководством старцев Василия Поляномерульского, Михаила и Онуфрия, Платон подвизался в молдавских монастырях на протяжении почти трех лет.

В двадцатичетырехлетнем возрасте он вместе со своим спутником иеромон. Трифоном предпринял путешествие на Святую Гору Афон, куда он прибыл 4 июля 1746 г. – в канун памяти прп. Афанасия Афонского, и поселился в монастыре Пантократор.

В 1750 г. на Святой Горе Платон принял постриг в мантию с наречением ему имени Паисий. Постриг совершил его молдавский учитель схимон. Василий.

В 35 лет Паисий был рукоположен в иеромонаха. Число его братии значительно увеличилось, и они, испросив у Пантократора старую келью, приступили к устройству скита прор. Илии, который стал впоследствии одним из крупнейших скитов на Афоне.

Спустя некоторое время между Россией и Турцией началась война, в которую были вовлечены греческие монахи Афона. Паисий принял решение вместе с братией уйти в Молдовалахию и там трудиться и совершенствоваться в монашеской жизни.

Прп. Паисий в 1763 г. был назначен настоятелем Свято-Духова монастыря в Драгомирне в Буковине по благословению митрополита Молдавского в Яссах. Преподобный установил строгий общежительный порядок с обязательным совершением богослужения на церковнославянском и румынском литургических языках. Там же, руководя монастырем, Паисий принял великую схиму.

По итогам русско-турецкой войны Драгомирна был передан Австро-Венгрии. Паисий перешел в Секульский монастырь, а оттуда – в Нямецкий. В то время Нямецкий монастырь занимали российские войска. В нем же в 1790 г. Паисий был возведен в сан архимандрита.

Именно в Нямецкой лавре Паисий начал многолетние труды над переводом святоотеческих сочинений, так необходимых в то время монашествующим и мирянам. Здесь он создал свой перевод «Добротолюбия» на церковнославянский язык. Его переводы на церковнославянский язык сочинений свт. Иоанна Златоуста, прп. Максима Исповедника, свт. Григория Паламы, прп. Феодора Студита, прп. Исаака Сирина, прпп. Варсонофия и Иоанна и многих других святых отцов долгое время были единственными в Российской империи и Малороссии и читались повсеместно.

На сегодняшний день в библиотеке Нямецкого монастыря хранится более тридцати рукописей, написанных собственноручно прп. Паисием и содержащих его многочисленные правки.

Помимо переводов прп. Паисий работал над созданием поучительных трудов, которые стали широко известны и поучительны. Особую роль в учениях Паисия занимает аскетика, в которую он включил «размышления о смерти» и «Иисусову молитву».

Прп. Паисия Величковского можно смело назвать «отцом русского старчества», как когда-то назвал его историк Георгий Федотов. Благодаря духовному наследию Паисия в Оптиной пустыни сложилась история старчества: прпп. Моисей, Макарий и Лев (Леонид) были непосредственными учениками учеников прп. Паисия, а св. Амвросий Оптинский был уже их учеником.

Помимо этого, Паисий повлиял на большое количество православных аскетов России с конца XVIII до XIX вв. Прп. Серафим Саровский получил благословение идти в Саровскую пустынь от прозорливого старца Досифея, который был духовно связан с прп. Паисием и отравлял своего келейника инока Феофана в Нямецкий монастырь. У Серафима Саровского настольной книгой для ежедневного чтения был сборник «Добротолюбие».

Таким образом, такие духовные центры России, как Оптина пустынь и Свято-Успенская Саровская пустынь, были связаны духовными нитями с прп. Паисием.

В 1988 г. на Поместном соборе Русской Православной Церкви Паисий Величковский был прославлен в лике святых как преподобный. Днем памяти был установлен день его смерти – 15 ноября по юлианскому календарю.

1.2. История и перевод Добротолюбия

Первый, кто решил собрать в одном месте святоотеческие тексты разных святых отцов, был митрополит Коринфский св. Макарий Нотариус. Доказательства этому можно прочитать в святоотеских текстах прп. Паисия

Величковского. Он писал, что св. Макарий с юности проявлял любовь к аскетической письменности, искал и собирал аскетические трактаты. В то время была острая необходимость в подобных рукописях, т. к. найти труды святых отцов было очень сложно. Их не было в широком обращении, и существовала опасность потерять рукописи древних подвижников, хранившиеся в монастырских библиотеках.

Подобно ему Паисий Величковский, когда был на Афоне, переписывал греческие святоотеческие учения. Притом он не просто переписывал их, а переводил их на церковнославянский язык. В письмах Паисий отмечал, как он искал и собирал греческие тексты, а также писал, что знал достаточно много известных переписчиков рукописей того времени. Благодаря этим знакомствам он имел доступ к множеству библиотек греческого мира.

Скорее всего, одни и те же переписчики посылали переписанные рукописи свт. Макарию и прп. Паисию, и, следовательно, они работали параллельно. Но у Паисия не было цели создать единый сборник творений, он хотел сделать доступными для монашествующих аскетические труды. Возможно, что именно Паисий оказал некоторое влияние на деятельность свт. Макария тем, что знал, где и у кого заказывать книги и рукописи.

В итоге в 1777 г. свт. Макарий закончил собирать аскетические труды древних подвижников благочестия и расположил тексты в хронологической последовательности. Название для книги он позаимствовал у свт. Григория Богослова. В 360 г. свт. Григорий издал отрывки из произведений Оригена под названием «Филокалия» (с греческого – «Добротолюбие», буквально «любовь к благу»). Трудом свт. Макария стала коллекция речений разных святых отцов, объединенных одной темой и общим смыслом – аскетический опыт древних подвижников. Он отдал свой труд прп. Никодиму Святогорцу, который отредактировал книгу и написал предисловие.

В 1782 г. в Венеции было напечатано первое греческое издание «Добротолюбия». Она вышла под названием: «Добротолюбие священных трезвомудрцев, собранное из святых и богоносных отцов наших, в котором,

через деятельную и созерцательную нравственную философию, ум очищается, просвещается и совершенствуется. Исправленное и теперь первым изданием изданное на средства честнейшего и боголюбивейшего господина Иоанна Маврокордата, на общую пользу православным. В Венеции, 1782. У Антония Вортоли. Con Licenza de Superiori, e Privilegio». Последняя фраза говорит о том, что книга не противоречила католическому вероучению и получила соответствующее разрешение цензуры.

В основном тираж книги был разослан в восточные православные страны, но несколько попало и в западные католические, где они являются большой редкостью. Один из экземпляров «Добротолюбия» получил прп. Паисий Величковский. К этому времени он имел собственные переводы многих рукописей, и, получив «Добротолюбие» с 1783 г., он начал сравнивать те тексты, которые у него были в наличии, с текстами греческого «Добротолюбия», стал переводить предисловия прп. Никодима и сочинения, которых у него не было. Работал преподобный до самой своей кончины в 1794 г.

С одной стороны, прп. Паисий доверял труду греческих составителей, но с другой стороны их работа подверглась критике, и он использовал другие рукописи, отличавшиеся от «филокалийных». В своих сочинениях прп. Паисий указывал на полях страницы греческого «Добротолюбия», отмечая тем самым, откуда он взял тексты для перевода. Таким образом, в церковнославянский перевод Добротолюбия попало большинство творений святых отцов из греческого сборника святоотеческих текстов.

Следовательно, прп. Паисий исправлял свои переводы и переводил дополнительно те рукописи греческого Добротолюбия, которых на тот момент у него не было.

При переводе прп. Паисий использовал пословный (поморфемный) перевод. Словно калька, он воспроизводил даже структуру слова: если греческое слово имело приставку, корень и суффикс, то и переведенное слово должно было иметь соответствующие приставку, корень и суффикс. После

такого перевода часто получались непонятные слова, которые невозможно понять, если их не сопоставить с исходными греческими.

В предисловии к Жизнеописанию Паисия Величковского, напечатанному в 1847 г., было указано, что Паисий перевел с греческого книгу «Добротолюбие», а митрополит Санкт-Петербургский и Новгородский Гавриил (Петров) «усердно желал видеть и издать в свет сию книгу и неоднократно просил его о том, но мудрый старец долго не решался на сие». Однако через некоторое время схимон. Афанасий доставил в Санкт-Петербург «и греческий подлинник, и старцев перевод сей книги»[1], в результате чего проверенный и исправленный текст «Добротолюбия» был отдан в печать в Синодальную типографию в Москве и вышел в свет в 1793 г. Но цензор Жизнеописания Паисия Величковского прот. Феодор Голубинский написал: «Между прочим, нашел я в письме отца Афанасия одно сведение, по которому нужно нечто поправить в Предисловии. Вот что он пишет о себе к Марье Петровне 1799 г. июля 3-го: "Хотя Ваша святыня лично и не знаете меня, обаче не безызвестны, егда я в Москве, на Новгородском подворье трудился ради напечатания первой книги ‘Филокалии’ или ‘Добротолюбия’. Еще припамятуете о мне и потому наипаче, что многие из напечатанных в той ‘Добротолюбия’ книге напред я, окаянный, тайно от покойного старца Паисия в Россию завез, не для своей какой бездельной корысти и лакомства, но за спасение, ради общей пользы монашествующих. Окончив перевод (те исправление перевода, с Яковом Дмитриевичем (Никольским)) и другой книги ‘Добротолюбия’, тому пять лет назад (1794) по несытости моей к отеческим книгам паки возвратился к старцу Паисию, а по блаженной его кончине все доныне находился в Афонское горе <…>" и пр. Из этого видно, что не сам старец Паисий отпустил или послал преосвященнейшему Гавриилу ‘Добротолюбие’, и потому приписанные мною в Предисловии слова: "Наконец, из послушания воле Архипастыря, согласился…", – нужно заменить другими, например так:

[1] Житие и писание молдавского старца Паисия Величковского. М., 1847. С. 2.

"Наконец ученик старца, Афанасий, доставил Высокопреосвященнейшему митрополиту и греческий подлинник, и старцев перевод книги ‘Добротолюбия’" – или как сами найдете лучше. Только прошу Вас не вводить этого признания Афанасиева: "… тайно … завез", потому что это подало бы повод к невыгодным заключениям о самоволии Афанасия или о том, что он сим поступком огорчил и охладил к себе своего наставника и отца…»[2] К сожалению, изменения, предложенные цензором, не были внесены в Предисловие. И традиционно считается, что московский перевод – это паисиевский перевод, исправленный в трудных для понимания местах. Но систематическое сопоставление переводов, результаты которого могли бы подтвердить справедливость традиционных представлений или же поставить их под сомнение, не проводилось.

На тот момент в Русской Церкви была острая необходимость в такой духовной литературе, как «Добротолюбие». После выхода ее в свет в монастырях России стала стремительно распространяться практика исихазма.

Благодаря трудам свт. Филарета Московского вышло второе издание церковнославянского «Добротолюбия» в 1822 г., а затем третье – в 1832 г. «Добротолюбие» переиздавалось до 1857 г. не менее шести раз. В 1857 г. свт. Игнатий Брянчанинов работал над очередным изданием «Добротолюбия», дополнил и опубликовал его в Петербурге. Следующее издание вышло в 1880 г., и двухтомное издание «Добротолюбия» еще раз было перепечатано в 1902 г. На сегодняшний день последнее является библиографической редкостью.

В 1877 г. свт. Феофан Затворник перевел «Добротолюбие» на разговорный русский язык, но он использовал абсолютно другой подход при переводе. Он не переводил в привычном для нас понимании, а по сути создавал свой текст. Если ему попадалось место, которое он затруднялся перевести на русский язык в буквальном значении, то он выражал его своими

[2] Киреевский И. В. Разум на пути к Истине: Философские статьи, публицистика, письма. Переписка с преподоб. Макарием (Ивановым), старцем Оптиной пустыни. Дневник. М., 2002. С. 328–330.

словами, используя при этом современные богословские понятия и современный язык. Таким образом у свт. Феофана Затворника получилось свое «Добротолюбие», отличающееся и от греческого, и от перевода Паисия по логике и по составу рукописей, вошедших в книгу.

1.3. Понятие «прелесть» по Добротолюбию у святых отцов

В первой части Добротолюбии представлены наставления свв. Атония Великого[3], Марка Подвижника[4], Симеона Нового Богослова[5], Григория Синаита[6] и Максима Капсокаливита[7].

Таблица 1.1 – Количество слов, используемых святыми отцами в первой части

Слово	Св. Антоний Великий 251 г.	Св. Марк Подвижник IV в.	Прп. Симеон Новый Богослов 949 г.	Св. Григорий Синаит 1268 г.	Прп. Максим Капсокаливит 1354 г.
прелесть	3	1		15	2
прелести	1	1	2	18	6
прельщаеми	2	1	1		
прельщаемiи	1				
непрельщаемь	1				
прелєiстницы			1		
непрелестнэ			1	3	
прельсти1cz				1	
прельщаемаz		1			
прельщаетъ		1	2	1	1
прельсти1вшымъ		1			
прельщаемь		2	1		
прельщающихъ		1			
прельсти1шиcz			1		
прелестникъ			1		
прельсти1лcz			1	1	
прельщенныхъ			1		
прельщени			1		
прельсти1шасz			2	1	
прельщєiніz			1	1	
прельщаешиcz				1	
прельсти1вcz				1	
прелестнэ				1	

[3] См. Приложение 1.
[4] См. Приложение 2.
[5] См. Приложение 3.
[6] См. Приложение 4.
[7] См. Приложение 5.

прельщаютъ				1	
прельщати				1	
прельстѕtсz				1	
прельщаетсz				2	
прельсти1ти				1	
прельсти1тисz				1	
прельщатисz				1	
непрелестну				1	
непрелестенъ				1	
Непрелестнаz				1	1
прельсти1вшихсz					1
прельсти1вшимсz					1
Итого	**8**	**9**	**16**	**55**	**12**

Инок Феофан, который изложил этот том, использует слово прельщаетъ.

Во второй части Добротолюбия собраны творения свв. Исихия, пресвитера Иерусалимской Церкви[8], Филофея Синайскаго[9], Никифора монашествующаго[10], Феолипта, митрополита Филадельфийскаго, Каллиста, патриарха Константинопольского, и Игнатия, именуемого Ксанфопулом[11], Евагрия монаха[12].

В третьей части Добротолюбия представлены труды свв. Исайи Отшельника и Петра Дамаскина[13].

Таблица 1.2. – Количество слов, используемых святыми отцами во второй и третьей части

	Св. Исихий IV в.	Св. Филофей Синайский IX в.	Прп. Никифор моншествующий XIII в.	Св. Феолипт Филадельфийский 1252 г.	Прпп. Каллист и. Игнатий 1360 г.	Св. Евагрий монах 345 г.	Св. Исайя отшельник V в.	Св. Петр Дамаскин XII в.
прелесть	1				5	1		6
прелести	1	3	2		7	1		5
непрельщаемь	1	1						
непрелестнэ					1			
прельсти1сz					1			5
прельсти1шасz								1
прельщє1нiz	1	1						
прельщати	2	1			1			

[8] См. Приложение 6.
[9] См. Приложение 7.
[10] См. Приложение 8.
[11] См. Приложение 9.
[12] См. Приложение 10.
[13] См. Приложение 11.

прельщаетсz								4
прельсти1ти								1
прельсти1тисz					1			
непрелестнаz					1			
прельсти1ти	2							1
прельщенію	1							
прельщаема	1							
прельщаемому	1							
прельщаніе			1					
непрелестна			1		3			
прельсти1тъ				1				
прельщайсz				1				
непрелестность					1			
прелестнику					1			
непрелестное					3			
ўдобопрелестны хъ						1		
прелестzмъ						1		
прелестей						1		
прельщайтесz						1		
прельсти1вши						1		
прельщаемый						1		
прельщаемсz								1
прельщаетсz								2
прельсти1вшесz								1
прельсти1тсz								2
прельщеніе								1
Итого	**11**	**6**	**4**	**2**	**25**	**8**	**0**	**30**

В четвертой части Добротолюбия представлены труды свв. Иоанна, епископа Карпафийскаго[14], Диадоха, епископа Фотикийского Иллирика[15], Никиты монаха[16], Каллиста, патриарха Константиноградскаго[17], Филимона, Феодора Едесскаго[18], пресв. Илии, Кассиана Римлянина[19], Нила Постника[20], Каллиста Катафигиота[21], Илии, митрополита Критского.

[14] См. Приложение 12.
[15] См. Приложение 13.
[16] См. Приложение 14.
[17] См. Приложение 15.
[18] См. Приложение 16.
[19] См. Приложение 17.
[20] См. Приложение 18.
[21] См. Приложение 19.

Таблица 1.3. – Количество слов, используемых святыми отцами в четвертой части

	Св. Иоанн Карпафийский V–VII вв.	Св. Диадох епископ 400 г.	Прп. Никита монах 1005г.	Св. авва Филимон	Прп. Феодор Едесский 848 г.	Св. Кассиан римлянин 360 г.	Св. Нил постник 450 г.	Каллист, патриарх Константинопольский 1330 г.	Св. Каллист катафигиот 1325 г.	Илия Критский
прелесть		3	2			3	2	4	3	
прелести		4	5		1	4	3	2	2	
прельщаеми	1	1								
прельщаемiи			1							
непрельщаемь							1			
прельщаетъ						1				
прельсти1шисz							1			
прельсти1шасz					1					
прельщє1нiz		2								
прельщаешисz								1		
прельсти1всz						1				
прельщаетсz							1			
прельсти1ти						3	2			
прельсти1тисz							1			
прельщатисz						1				
прельщенiй		1								
прельщазйсz			1							
прельщеваютъ			1							
прельщенiе			1							
прельсти1тєльнымъ			1							
ўмопрельщаz			1							
прельсти1тельни			1							
непрелестнэ									1	
прельщаютсz								1		
прельщайтесz					1					
прельщайсz					1					
прельщашесz					1					
прелестiю						1				
прельстѕтъ						1				
прельсти1всz							1			
прельщенныхъ							1			
прельстѕтъ							1			
прельсти1вшесz							1			
прельсти1въ						1	1			
прелестzмъ							1			
прельсти1вшiи							1			

прельсти1тъ						1	1	1		
Итого	**1**	**11**	**14**	**0**	**5**	**17**	**19**	**7**	**6**	**0**

Выводы

История лести берет свое начало с зависти дьявольской по отношении к человеку. Еще в Библии начиная с Ветхого Завета использовался термин с корнем «лесть» (Быт. 3, 13: «змій прельсти мя»). Она стала началом новой «жизни», вернее земной борьбы с врагом рода человеческого, первопричиной «сладкого падения» человека. Змей прельстил праотцов, открыв дверь в мир лжи и обмана.

Далее в Новом Завете «Иисус сказал им в ответ: берегитесь, чтобы кто не прельстил (πλανήσῃ) вас, ибо многие придут под именем Моим, и будут говорить: "я Христос", и многих прельстят (πλανήσουσι)» (Мф. 24, 4–5), «и многие лжепророки восстанут, и прельстят (πλανήσουσι) многих» (Мф. 24, 11). То есть в Новом Завете мы видим, как снова против Бога, дабы отвернуть заново от него человека, придут те, кто прельстят. И роль дьявола возьмет на себя человек.

Святые отцы, зная историю падения праотцов, постоянно на протяжении своей жизни сталкивались и с ужасающими последствиями принятия лести. «Если уж и первых прельстил, то и последующих прельстит». Святые отцы, как наши наставники, тонко поняли и причину, и действо, и последствия прелести и дали нам великое сокровище: дар различения видов прелести и их свойства, показали нам своим опытом и примером, как нам следует бороться с прелестью.

Различаются два вида духовной прелести:

1) мнение или самомнение – ложное представление о своей исключительности, особенности и праведности собственной духовной жизни. Примером такого представления является приписывание себе достоинств, якобы данных от Бога, или заслуг, или даров;

2) мечтание или воображение – так называемые ложные душевные переживания, «свобода» воли своим фантазиям во время молитвы,

следствием которой является особые зрительные, слуховые, обонятельные ощущения, впадение в эйфорию. Искусственное вызывание психических переживаний и приписывание их божественному происхождению позволяет человеку поставить себя в ряды боговидцев.

Конечно, в современном мире медицина достигла больших успехов. Но она как правило расценивает прелесть как психическое расстройство с галлюцинациями.

Прелесть можно разделить еще на такие две части: всеобщая прелесть или непринятие своей греховной природы, и, как следствие, отсутствие борьбы с ней; и сама прелесть, или мнимые благочестие, праведность, иными словами возвышение себя на другими.

Святые отцы, услышав призыв Иисуса Христа, встали на духовную борьбу с дьяволом и его спутником – прелестью, которой тот увел Адама и Еву от общения с Богом. Святые отцы оставили величайшую жемчужину – раскрыли природу, причину и суть прелести, а также научили, как с ней бороться.

О прелести начиная с 251 г. пишет св. Антоний Великий и вплоть до 1360 г. прпп. Каллист и Игнатий. Мы можем проследить, как святые отцы с каждым веком все более раскрывали и дополняли знания о прелести. Расцвет этого знания произошел при св. Григории Синаите, который более других отцов раскрыл понятие прелести, обращая наше внимание на это состояние человека.

ГЛАВА 2. О ЗНАЧЕНИИ СЛОВА «ПРЕЛЕСТЬ»

2.1. Классификация словарей

Словарь – это коллекция слов, размещенная, как правило, в алфавитном порядке, с пояснениями или толкованиями, либо с переводом на другой язык.

Чтобы понять, как жил народ, о чем думал и желал, как радовался и о чем переживал, необходимо обратиться к словарю, ведь словарь содержит отражение многих сторон жизни народа – творца языка и является элементом национальной культуры. Еще словарь можно назвать спутником цивилизации, т. к. по мере развития культуры, искусства и науки появляются новые слова, в то время как другие устаревают, население перестает ими пользоваться, и они помечаются устаревшими, неиспользуемыми, либо меняют свое значение. У живого языка словарный состав находится в непрерывном движении, изменении и дополнении.

Главной ролью всех словарей является систематизация, фиксация, накопление и хранение сведений о мире и о национальном языке для передачи этих знаний следующему поколению.

Словари классифицируют по следующим типологическим признакам:

1) по отбору лексики:

а) словари тезаурусного типа;

б) по сфере употребления (разговорный, просторечный, диалектный, арго, терминологический, поэтической лексики и т. п.);

в) по исторической перспективе (архаизмов, историзмов, неологизмов); по происхождению (иностранных слов, интернационализмов);

г) по характеристике типов слов (сокращений, ономастические, окказионализмов);

д) по источнику (словари отдельных авторов);

2) по раскрытию отдельных аспектов (параметров) слова: этимологические, грамматические, орфографические, орфоэпические, словари служебных слов и т. п.;

3) по раскрытию системных отношений между словами: гнездовые, словообразовательные, омонимические, паронимические, синонимические, антонимические;

4) по функциональному аспекту:

а) по частотности (частотные, редких слов);

б) по стилистическому использованию (метафор, эпитетов, сравнений, экспрессивной лексики);

в) по нормативной характеристике (трудностей, правильностей);

5) по направлению изложения материала:

а) по форме (оборотные, рифмы);

б) по содержанию (идеографические, тематические);

6) по выбору: морфем, корней, сочетаний, цитат, фразеологические.

По общей типологии словари делятся на:

1) одноаспектные и многоаспектные;

2) синхронические и диахронические (синхронические – отражают конкретный временной срез языка; диахронические – отражают развитие языка);

3) энциклопедические и лингвистические.

При изучении любой профессиональной сферы необходимо знакомиться с терминологией данной науки и обращаться к терминологическим словарям и справочникам, сопровождающим различные отрасли знаний.

2.2. О «прелести» в словарях разных веков

Произведем анализ значений слова «прелесть», приведенных в толковых словарях. Для этого будем использовать словари различных веков, с X по XXI вв., чтобы можно было проследить, какие изменения

происходили и в какие периоды времени. Отдельно выделим церковнославянские словари, т. к. они не относятся к какому-то конкретному веку, а дают пояснение древнерусским и церковнославянским словам, используемым сейчас в богослужебной практике и духовной литературе. Из этимологических словарей возьмем данные о возникновении слова. Так как этимология не зависит от временных рамок, то используемые словари укажем без учета времени их составления.

Таблица 2.1. – Значение слова «прелесть» в разных словарях

Век	**Словарь**	**Значение слова «прелесть»**
X–XI	Старославянский словарь (по рукописям X–XI вв.) (1994 г.)	1. коварство, обман, клам, лест, подвод: *прельсть прияти быть обманутым 2. (у прелести быти) заблуждение, блуд 3. Ср. блядь, заблуждение, ков, кызи, льсть, льщение, проказьство, проныр, пронырство, прельщение.
XI	Словарь древнего славянского языка, составленный по Остромирову Евангелию (1899 г.)	Заблуждение, прельщение, обман.
	Словарь старославянского языка (1982 г.)	1. Клам, лесть, подвод, коварство, обман; Труг, Лист, Бетруг; 2. блуд; заблуждение; Ириум.
XI–XVII	Словарь русского языка XI–XVII вв (репринтное издание 1981 г.)	Коварство обман клам лесть подвод заблуждение блуд блядь заблуждение ков лесть проказьство
	Словарь русского языка XI–XVII вв. (репринтное издание 1992 г.)	1. Соблазн, греховное искушение, прельщение, обман. 2. Тот или то, что может прельстить, соблазнить. 3. Заблуждение, ошибка, грех. 4. Ложь, выдаваемая за истину и отвращающая от истинной веры. 5. Преступление, вред, грех. 6. Козни, обман, коварство. 7. Обманчивая привлекательность, очарование, обольстительность.
XVII	Лексикон славенороссий и имен толкование. Памва Берында (1653 г.)	Ушуканье
XVIII	Словарь Академии Российской (1792 г.)	1. Коварство, обман, соблазн. 2. Красота, пригожество; пленительный вид, взор.
XIX	Словарь церковнославянского и русского языка (1847 г.)	1. Красота, пригожество, пленительный вид. 2. Обольщение, обаяние, соблазн. 3. Хитрость, обман.

	Толковый словарь живаго великорусского языка В. И. Даля (1865 г.)	Что обольщает в высшей мере; обольщенье, обаянье; мана, морока, обман, соблазн, совращенье от злого духа; ***стар.*** ковы, хитрость, коварство, лукавство, обман; красота, краса, баса, пригожество и миловидность, изящество.
XX	Толковый словарь Ушакова (1940 г.)	1. Обаяние, очарование от кого-чего-н. красивого, приятного, привлекательного (книжн.). 2. То качество окружающей среды, предмета или явления, к-рое делает его приятным, привлекательным, доставляет удовольствие. 3. О том, кто (или что) возбуждает восхищение, пленяет, чарует; что-н. прелестное (разг.).
	Словарь русского языка. С. И. Ожегов (1949 г.)	1. Очарование, обаяние, привлекательность. 2. Приятные, пленящие явления, впечатления. 3. О ком-чем-н. прелестном, чарующем.
XXI	Толковый словарь русского языка. Дмитриев Д. В. (2003 г.)	1. Прелестью кого-либо или чего-либо называют внушаемые ими очарование, обаяние, качества, черты и т. п. кого-либо или чего-либо, привлекающие своей приятностью, миловидностью и т. д. 2. Прелестями иронично называют приятные, привлекательные стороны, особенности чего-либо, приятные, пленяющие, полные очарования, привлекательности явления, впечатления и т. п. 3. Прелестями иронично называют внешние черты женской красоты, вообще женское тело. 4. В разговорном стиле речи прелестью называют того или то, кто или что вызывает восхищение, пленяет, чарует, привлекает своей приятностью. 5. Разговорное выражение «моя прелесть» употребляется как ласковое обращение к кому-либо.

Таблица 2.2. – Церковнославянские словари

Словарь	**Значение слова «прелесть»**
Григорий Дьяченко. Полный церковнославянский словарь (1898 г.)	Заблуждение, прельщение, обман.
Срезневский И. И. Материалы для словаря древнерусского языка по письменным памятникам (1902 г.)	1. Обман. 2. Заблуждение. 3. Обольщение, соблазн.
Прот. Сава Петковит. Речник церковнославянск ого языка (1935 г.)	Превара, обмана, лукавство; дражи, чари.
Седакова О. А. Церковнославяно-русские паронимы (2005 г.)	1. Обман, обольщение. 2. Блуждание, уклонение.

Таблица 2.3. – Этимологические словари

Шанский Н. М. Школьный этимологический словарь русского языка. Происхождение слов	Заимств. из ст.-сл. яз. Преф. производное от льсть «лесть» (см. лесть). Первичное значение – «обман, совращение» (с помощью лести); соврем. семантика появляется у слова лишь в конце XVIII в.

Крылов П. А. Этимологический словарь	Заимствование из старославянского, где образовано префиксальным способом от льсть – «лесть» (см. лесть). Буквально означает – «обман», со временем происходит сдвиг значения до нынешнего «очарование, обаяние».
Фасмер М. Этимологический словарь русского языка	Из церк.-слав. прѣльстити, из пре- + лесть, далее от праслав., от кот. в числе прочего произошли: др.-русск. и ст.-слав. льсть (греч. πλάνη – блуждание, отклонение, δόλος – приманка, хитрость)

Выводы

На основании данных таблиц видно, что до XVIII в. слово «прелесть» имеет только отрицательное значение: лесть, обман, ложь, коварство, заблуждение, грех и пр. С XVIII в. наряду с исходным значением появляется новое значение: обаяние, красота, пригожество. К концу XIX в. отрицательное, изначальное значение слова полностью исчезает и остается только новое значение слова, слово становится по области использования общеупотребительным, а в XXI в. слово начинает дополнительно использоваться для обращения к кому-либо. Таким образом, слово «прелесть» претерпело изменение значения: отрицательный, религиозный смысл полностью вытесняется светским положительным значением. Скорее всего, данное событие является результатом реформ Петра I, во время правления которого зарождается светская культура и религиозная православная идеология вытесняется новой светской имперской идеологией, а вместе с этим происходит изменение значений многих слов, в числе которых и исследуемое слово «прелесть».

ГЛАВА 3. ДУХОВНОСТЬ РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

3.1. Связь литературы и религии

Религия сыграла огромную роль в истории мировой культуры и оказала немалое влияние на художественную литературу. Ведь именно христианство дало человечеству священные книги – источники мудрости, творческого вдохновения и доброты. Под воздействием православно-христианских ценностей формировался национальный облик русского народа, то как он видит мир и изображает его. В свое время русский философ XX в. Н. А. Бердяев писал: «…В русской литературе, у великих писателей религиозные темы и религиозные мотивы были сильнее, чем в какой-либо литературе мира… Вся наша литература XIX в. ранена христианской темой, вся она ищет спасения, вся она ищет избавления от зла, страдания, ужаса жизни для человеческой личности, народа, человечества, мира. В самых значительных своих творениях она проникнута религиозной мыслью… Соединение муки о Боге с мукой о человеке делает русскую литературу христианской даже тогда, когда в сознании своем русские писатели отступали от христианской веры»[22].

3.2. О «прелести» в русской литературе

По национальному корпусу русского языка можно проследить, в какое время, у каких писателей и в каком смысле они использовали слово «прелесть»[23]. Анализ показывает, что до середины XVIII в. слово «прелесть» используется исключительно в отрицательном значении в религиозной, философской и исторической литературе, но уже в 1766 г. наряду с отрицательным значением оно появляется в положительном, светском значении. С этого времени писатели и поэты используют слово «прелесть» только в положительном значении. В значении ‘лесть’, ‘обман’, ‘коварство’

[22] Бердяев Н. О характере русской религиозной мысли XIX века // Современные записки. 1930. XLII. С. 334.
[23] См. Приложение 20.

«прелесть» используется исключительно в духовной, религиозной литературе. Таким образом, можно сделать вывод, что начиная с XVIII в. слово «прелесть» в разговорной речи используется исключительно в положительном, светском значении.

Интересно проанализировать выдержки из речей митр. Филарета с 1802 по 1820 г., т. к. с одной стороны он был религиозным человеком и несомненно знал учение святых отцов о прелести, а с другой стороны он жил в тот период, когда светское, положительное значение слова «прелесть» получает большую популярность. Из текстов видно, что слово «прелесть» он употребляет не только в строго святоотеческом, аскетическом значении, но и в светском.

А. С. Пушкин, Н. В. Гоголь и Л. Н. Толстой тоже несомненно знали православное учение о прелести. Пушкин знает труды своего современника митр. Филарета: в тексте «Полтава» (1828 г.) он упоминает речь митр. Филарета «Рассуждение о нравственных причинах успехов русских в войне 1812 года» и в стихотворении «Герой» (1830 г.) отражается Слово митр. Филарета, произнесенное им в день приезда Николая I в холерную Москву. У Гоголя есть многочисленные примеры в его выписках из творений святых отцов и богослужебных книг. Также в одном из экземпляров первого издания «Мертвых душ» на полях одиннадцатой главы против того места, где речь идет о «прирожденных страстях», Гоголь набросал карандашом: «Это я писал в прелести, это вздор – прирожденные страсти – зло, и все усилия разумной воли человека должны быть устремлены для искоренения их. Только дымное надмение человеческой гордости могло внушить мне мысль о высоком значении прирожденных страстей – теперь, когда стал я умнее, глубоко сожалею о "гнилых словах", здесь написанных. Мне чуялось, когда я печатал эту главу, что я путаюсь, вопрос о значении прирожденных страстей много и долго занимал меня и тормозил продолжение "Мертвых душ". Жалею, что поздно узнал книгу Исаака Сирина, великого душеведца и

прозорливого инока»[24]. Л. Н. Толстой знал догматы Русской Православной Церкви и даже переписал Евангелие, что тоже говорит о том, что он знал, что такое прелесть. Но он использует в своих произведениях слово «прелесть» только в значении красоты, пригожества, миловидности, что подтверждает догадку о повсеместном использовании слова именно в этом значении.

У Чехова используется слово «прелесть» только в положительном значении, однако в рассказе «Убийство» он рассказывает о человеке, который приходит к истинной вере в Бога через прелесть и преступление. У Ф. М. Достоевского в романе «Братья Карамазовы» скрупулезно анализируется интеллектуальная и духовная прелесть, в которой находятся его главные герои, и писатель стремится предостеречь людей от страшного прельщения, ведущего к безумию и самоубийству человека, предостеречь с помощью тех средств, которыми он владел. Но само слово «прелесть» в его аскетическом значении он подобно Чехову не употребляет.

Наконец проследим, как часто слово «прелесть» используется в литературных источниках с 1800 по 2019 г. (см. Приложение 21 рисунок 1). На рисунке видно, что примерно с 1820 по 1850 г. наблюдаются пиковые значения средней частоты использования слова, т. е. слово очень распространено в литературе, а значит, и повсеместно распространено в разговорной речи. Дальше среднее значение частоты использования слова уменьшается. В современной же литературе значение частоты использования слова на миллион словоформ ничтожно мало, из чего можно сделать вывод, что слово стало архаичным, практически не используется в разговорной речи и в литературных произведениях.

Выводы

По третьей главе можно сделать вывод, что русские писатели и поэты несомненно знали православное учение о духовной прелести и их персонажи были подвержены этой «болезни». Но само слово «прелесть» чаще

[24] Гоголь Н. В. Полное собрание сочинений и писем. В 17 т. Т. 6. М.; Киев, 2009. С. 258.

используется в литературе в значении ‘миловидность’, ‘пригожество’. В произведениях Пушкина слово «прелесть» и его производные встречаются множество раз, но как правило используются в положительном значении, вытесняя при этом его исторический смысл. В творчестве М. Ю. Лермонтова, аналогично Пушкину, слово «прелесть» имеет положительную окраску.

Однако есть другие писатели, такие как Чехов и Достоевский, которые не употребляют слово «прелесть» в религиозном, аскетическом значении, но в персонажи их произведений находятся в прелести, в той прелести, которая, по словарю Владимира Даля, обольщает в высшей мере, а также имеет значения: мана, морок, обман, соблазн, совращение от злого духа, хитрость, коварство, лукавство.

Можно заключить, что выбранные авторы русской классической литературы знали православное учение о духовной прелести, но по мере приближения к современной культуре понимание прелести как ‘пригожества’, ‘миловидности’ и ‘красоты’ становится все более и более частым, отчего происходит постепенное вытеснение из языка первоначального смысла этого слова. В настоящее же время оно стало архаичным и редко используемым как в литературных произведениях, так и в разговорной речи.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Первое издание Добротолюбия вышло на греческом языке в 1782 г. К этому времени у прп. Паисия Величковского были переведены на церковнославянский язык некоторые труды святых отцов, которые входят в греческое Добротолюбие. Он сделал пословный (поморфемный) перевод, следуя общей структуре и составу греческого «Добротолюбия». Ученик старца, Афанасий, доставил Высокопреосвященнейшему митрополиту и греческий подлинник, и перевод книги, сделанный прп. Паисием. Проверенный и исправленный текст Добротолюбия вышел в свет в 1793 г. Традиционно считается, что московский перевод – это паисиевский перевод, исправленный в трудных для понимания местах. Но систематическое сопоставление переводов, результаты которого могли бы подтвердить справедливость традиционных представлений или же поставить их под сомнение, не проводилось. Спустя сто лет свт. Феофан Затворник тоже перевел «Добротолюбие», но он пересказал его, используя современный язык и понятийный богословский аппарат.

В работе по первому изданию «Добротолюбия» на церковнославянском языке была составлена симфония понятия «прелесть» и подобраны, где это возможно, аналогичные места из перевода свт. Феофана Затворника.

Как известно, преподобный Паисий рекомендовал к прочтению «Добротолюбие» более монахам, чем мирянам, поэтому интересно проследить, как мирское население использовало слово «прелесть», в каком смысле его употребляло. Сделать это возможно благодаря анализу словарей и литературы того времени.

При исследовании словарей выяснилось, что до XVIII в. слово «прелесть» и его производные имели исключительно негативное, отрицательное значение. Прелесть – это соблазн, греховное искушение, прельщение, обман, заблуждение, ошибка, грех, обманчивая привлекательность, вред, ложь, выдаваемая за истину и отвращающая от

истинной веры. Но с середины XVIII в. появились другие значения – красота, пригожество, пленительный вид. К концу XIX в. отрицательное значение слова полностью исчезло и осталось только новое. Таким образом, значение прелести претерпело изменение: отрицательный, религиозный смысл полностью был вытеснен светским положительным значением. Скорее всего, данное событие явилось результатом реформ Петра I, во время правления которого зародилась светская культура и религиозная православная идеология стала вытесняться новой светской, имперской идеологией.

То же прослеживается и в литературе XVIII–XXI вв. Писатели и поэты использовали само слово «прелесть» только в положительном значении – ‘красота’, ‘миловидность’, ‘пригожество’ – значении, которое стало вытеснять исторический смысл. Однако стоит отметить, что выбранные писатели знали православное учение о духовной прелести и их персонажи были подвержены этой «болезни» – их персонажи находятся в прелести, в той прелести, от которой предостерегают святые отцы в своих трудах. Таким образом, можно заключить, что писатели знали православное учение о духовной прелести, но по мере приближения к современной культуре значение прелести как ‘пригожества’, ‘миловидности’ и ‘красоты’ стали все более и более употребимым, первоначальный же смысл слова был впоследствии вытеснен.

Проведя анализ частотности использования слова «прелесть» в литературе с 1800 по 2019 г., мы выяснили, что в XVIII в. слово «прелесть» было очень распространено в литературе, а значит, и повсеместно распространено в разговорной речи. Дальше среднее значение частоты использования слова стало уменьшаться. В современной же литературе значение частоты использования слова на миллион словоформ ничтожно мало, из чего можно сделать вывод, что слово стало архаичным, оно практически не используется ни в разговорной речи, ни в литературных произведениях.

В Добротолюбии святые подвижники предостерегают нас от прелести – великой противницы истины, влекущей людей к гибели. Само слово «прелесть» в православной аскетике всегда означает «грех», «заблуждение», «обольщение», «обман в высшей мере», «совращение от злого духа». Развернув ров, сети помыслов и гибельных мечтаний, дьявол прельщает человека, ведет его в погибель, сводит в глубину смерти с вершины жития. Те, кто не слушает советов святых отцов и братии, даже если они подвизаются в пустыне, изнуряют себя постом и молитвой и превосходят других своими добродетелями, все равно впадут в самомнение, а, следовательно, и в прелесть. Они могут думать, что за свои труды они стали достойны божественных откровений, но на самом деле они прельщены своей волей. Они стали настолько прельщены, что подвергают себя опасностям, считают, что Бог спасет их, и принимают дьявола за ангела света и повинуются ему.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ

1. Священное Писание Ветхого и Нового Заветов (Библия).

Источники

2. Гоголь Н. В. Полное собрание сочинений и писем: в 17 томах. Том 6 / Н. В. Гоголь. – Москва: Издательство Московской патриархии; Киев: [б. и.], 2009. – 744 с. – Текст: непосредственный.

3. Добротолюбие на церковно-славянском языке: в 2 томах. Том 1 / перевод преподобный Паисий Величковский. – Репринтное издание 1902 года. – Москва: Сретенский монастырь, 2001. – 541 с. – Текст: непосредственный.

4. Добротолюбие: в 5 томах. Том 1 / перевод с греческого святитель Феофан Затворник. – Москва: Издательство Сретенского монастыря, 2010. – 608 с. – Текст: непосредственный.

5. Добротолюбие: в 5 томах. Том 5 / перевод с греческого святитель Феофан Затворник. – Москва: Издательство Сретенского монастыря, 2010 – 560 с. – Текст: непосредственный.

6. Житие и писания молдавского старца Паисия Величковского / составитель Леонид (Кавелин Л. А.); Козельская Введенская Оптина пустынь. – Москва: В Университетской типографии, 1847. – 324 с. – Текст: непосредственный.

7. Игнатий (Брянчанинов), святитель. О прелести / святитель Игнатий (Брянчанинов). – Текст: непосредственный // Азбука веры: [сайт]. – 2005. – URL: https://azbyka.ru/otechnik/Ignatij_Brjanchaninov/o-prelesti/2 (дата обращения: 02.09.2018).

8. Игнатий (Брянчанинов) святитель. Полное собрание сочинений: в 8 томах. Том 1: Аскетические опыты / святитель Игнатий (Брянчанинов). – Москва: Новое небо, 2015. – 470 с. – Текст: непосредственный.

9. Киреевский И. В. Разум на пути к Истине: Философские статьи, публицистика, письма. Переписка с преподоб. Макарием (Ивановым),

старцем Оптиной пустыни. Дневник / И. В. Киреевский; составитель и вступительная статья Нины Лазаревой. Москва: Правило веры, 2002. – 662 с.

10. Лермонтов М. Ю. Полное собрание сочинений: в 10 томах. Том 1: Стихотворения, 1828–1831 / М. Ю. Лермонтов. – Москва: Воскресенье, 1975. – 640 с. – Текст: непосредственный.

11. Лесков Н. С. Собрание сочинений: в 12 томах. Том 11: Час воли Божией / Н. С. Лесков. – Москва: Правда, 1989. – 847 с. – Текст: непосредственный.

12. Паисий (Величковский), архимандрит. Об умной или внутренней молитве / архимандрит Паисий (Величковский). – Москва: Т8, 2020. – 160 с. – Тест: непосредственный.

13. Платонов А. Котлован / А. Платонов. – Москва: Художественная литература, 1987. – 192 с. – Текст: непосредственный.

14. Пушкин А. С. Полное собрание сочинений: в 17 томах. Том 12 / А. С. Пушкин. – Москва: Воскресенье, 1996. – 867 с. – Текст: непосредственный.

15. Тахиаос А. Э. Преподобный Паисий Величковский. Автобиография. Житие / А. Э. Тахиаос. Москва: Свято-Троицкая Сергиева Лавра, 2006. – 204 с. – Текст: непосредственный.

16. Филарет (Дроздов), святитель. Сочинения Филарета, Митрополита Московского и Коломенского: Слова и речи: в 5 томах. Том 1: 1803–1821 / святитель Филарет (Дроздов). – Москва: Типография А. И. Мамонтова, – 1873. – 812 с. – Текст: непосредственный.

17. Филарет (Дроздов), святитель. Сочинения Филарета, Митрополита Московского и Коломенского. Слова и речи: в 5 томах. Том 2: 1821–1826. – Москва: Типография А. И. Мамонтова, 1873. – 434 с. – Текст: непосредственный.

18. Чехов А. П. Убийство / А. П. Чехов. – Москва: Эксмо, 2011. 192 с. – Текст: непосредственный.

Литература

19. Бердяев Н. О характере русской религиозной мысли XIX века / Н. О. Бердяеев. – Текст: непосредственный // Современные записки. – 1930. – XLII. С. 309–343.

20. Гачев Г. Д. Образ в русской художественной культуре / Г. Д. Грачев. – Москва: Искусство, 1981. – 246 с. – Текст: непосредственный.

21. Козарезова О. О. Мистическое богословие Григория Паламы и традиция исихазма в аскетике Паисия Величковского: монография / О. О. Козарезова. – Санкт-Петербург: Прометей, 2016. – 148 с. – Текст: непосредственный.

22. Столяр М. Понятие "прелести" в эстетике Ф. Достоевского / М. Столяр. – Текст: непосредственный // Синопсис. – 2000. – № 3. – С. 137–144.

Словари и справочники

23. Даль В. И. Толковый словарь живаго великорусского языка: В 4 томах. Том 2: И-О / В. И. Даль; Издание Общества Любителей Российской Словесности, учрежденного при Императорском Московском Университете. – Москва: Типография Лазаревского института восточных языков (А.Мамонтов), 1865. – 647 с. – Текст: непосредственный.

24. Даль В. И. Толковый словарь живаго великорусского языка: В 4 томах. Том 3: П / В. И. Даль; Издание Общества Любителей Российской Словесности, учрежденного при Императорском Московском Университете. – Москва: Типография Лазаревского института восточных языков (А.Мамонтов), 1882. – 576 с. – Текст: непосредственный.

25. Дьяченко Г., священник. Полный церковно-славянский словарь: (со внесением в него важнейших древнерусских слов и выражений): пособие / составитель священник Г. Дьяченко. – Москва: Отчий дом, 2004. – 1120 с. – Текст: непосредственный.

26. Материалы для сравнительного и объяснительного словаря и грамматики: в 6 томах. Том 4: Словарь церковно-славянскаго языка А. Х. Востокова. Т. 1 / редактор Э. академик И. И. Срезневкий. – Санкт-Петербург:

Издание II-го Отделения Императорской Академии наук, 1858. – [4] с., 510 стб. – Текст: непоредственный.

27. Памва Берында. Лексикон славенороссий и имен толкование / Памба Берында. – Киев: Типография общежительного монастыпя Кутеннскаго, 1653. – 477 с. – Текст: непосредственный.

28. Петковит Сава, протоиерей. Речник церковнославянского языка / протоиерей Сава Петкович. – Сремски Карловцы, 1935. – 362 с. – Текст: непосредственный.

29. Национальный корпус русского языка: сайт. – Москва, 2003–2021. – URL: https://ruscorpora.ru/new/index.html (дата обращения: 19.04.2021). – Текст: электронный.

30. Седакова О. А. Церковнославяно-русские паронимы: материалы к словарю / О. А. Седакова. Москва: Греко-латинский кабинет Ю. А. Шичалина, 2005. – 429 с. – Текст: непосредственный.

31. Словарь Академии Российской. Часть III: от З до М / составители Д. И. Фонвизин, Г. Р. Державин [и др.]. – Санкт-Петербург, При Императорской Академии Наук 1792. – 761 с. – Текст: непосредственный.

32. Словарь древнего славянского языка, составленный по остромирову евангелию Ф. Миклошичу, А. Х. Востокову, Я. И. Бередникову, И. С. Кочетову / составитель А. В. Старческий. – СанктПетербург: типография А. С. Суворина, 1899. – 946 с. – Текст: непосредственный.

33. Словарь русских народных говоров. Выпуск семнадцатый. Леснокаменный-Масленичатъ. – Ленинград: Наука, 1981. – 384 с. – Текст: непосредственный.

34. Словарь русских народных говоров. Выпуск тридцать первый / редактор О. Д. Кузнецова. – Санкт-Петербург: Наука, 1997. – 433 с. – Текст: непосредственный.

35. Словарь русского языка XI – XVII вв. Выпуск 7 (К–Крагуярь) / главный редактор Ф. П. Филин. – Москва: Наука, 1981. – 403 с. – Текст: непосредственный.

36. Словарь русского языка XI – XVII вв. Выпуск 18 (Потка–Преначальный) / главный редактор Г. А. Богатова. – Москва: Наука, 1992. – 288 с. – Текст: непосредственный.

37. Словарь старославянского языка = Slovník Jazyka Staroslověnského: в 4 томах. Том 3: П – Р / Санкт-Петербургский государственный университет, Межкафедральный словарный кабинет имени профессора Б. А. Ларина. – Санкт-Петербург: Издательство Санкт-Петербургского университета, 2006. – 671 с. – Текст: непосредственный.

38. Словарь церковно-славянского и русского языка: в 4 томах. Том 2: З-Н / составленный вторым отделением императорской академии наук. – Санкт-Петербург: Типография Императорской Академии наук, 1847. – 473 с. – Текст: непосредственный.

39. Словарь языка Пушкина: в 4 томах / АН СССР, редактор В. В. Виноградов. – 2-е изд., доп. – Москва: Азбуковник, 2000. – Т. 1–4.

40. Срезневский И.И. Материалы для словаря древне-русского языка по письменным памятникам: в 3 томах. Том 2: Л-П. – Снкт-Петербург: Типография императорской академии наук, 1902. – 513 с. – Текст: непосредственный.

41. Старословянский словарь (по рукописям X–XI вв.). Ок. 10000 сл. / редакторы Р. М. Цейтлин, Р. Вечерки, Э. Благовой. – Москва: Русский язык, 1994. – 842 с. – Текст: непосредственный.

42. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка: В 4 томах. Том 2: (Е – Муж) / Перевод с немецкого и дополнения члена-корреспондента АН СССР О. Н. Трубачева. – Москва: Прогресс, 1986. – 672 с. – Текст: непосредственный.

43. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка: В 4 томах. Том 3: (Муза-Сят) / Перевод с немецкого и дополнения члена-корреспондента АН СССР О. Н. Трубачева. – Москва: Прогресс, 1987. – 830 с. – Текст: непосредственный.

44. Шанский Н. М. Школьный этимологический словарь русского языка. Происхождение слов / Н. М. Шанский, Т. А. Боброва. – Москва: Дрофа, 2004. – 398 с. – Текст: непосредственный.

45. Slovnik jazyka staroslovenskeho II (Lexicon linguae palaeoslovenicae). – Praga: Akademia sumptibus academiae scientiarum bohemoslovacae, 1973. – Текст: непосредственный.

Приложение 1

Наставления св. отца нашего Антония Великаго

«И$же во свzthхъ nтцА нашегw ґнтНніа вели1кагw ўвэщ†niz, њ нравахъ человеческихъ и3 благ0мъ житіи2, во Ro главахъ [состоsщыz].

s7. Т самопроизв0льныz же п0хоти нашez смерть ўси1ливаетсz, и3 пребываемъ во тьмЕ житіS грэх0внагw, прельщаеми, не познаю1ще сами1хъ себЕ.»[25].

«}. Погибаетъ и3 смущаетсz безси1льнаz душА t sл0бы, и3мущіz въ себЕ блудъ, г0рдость, ненасhтимость, гневъ, продерзость, неи1стовство, ўбjйство, в0пль, зависть, лихои1мство, хищеніе, трудъ, л0жь, сласть, леность, печаль, страхъ, болезнь, ненависть, ўкореніе, безси1ліе, лесть, неведэніе, прелесть, забвеніе бGa. Си1ми и3 си1мъ под0бными мучитсz nказннаz душА, tлучающаz себS t бGa.»[26]

«‹. Но ћкоже странники на путехъ заблуждаютъ: си1це и3 добродетельному житію2 не прилэжащіи, п0хотію прельщаеми, погибаютъ.»[27].

«к7в. Словеснаz душА тщи1тсz и3збавитисz безпутства, г0рдости, киченіz, прелести, ўбjйства, хищеніz, и3 под0бныхъ, є3ли6ка дэлА суть демонwвъ и3 лукавагw произволеніz.»[28].

«к7s. Ни є3ди1ныz же несть п0льзы ўчи1тисz наукамъ, ґще не будетъ благоуг0днагw и3 бGoуг0днагw житіS души2: вина же всехъ sНлъ заблужденіе, прелесть и3 неведэніе бGa.»[29].

«к7и. Житейскими надеждами прельщаеміи, словеснw т0чію ведущіи, ±же по и3зsщному житію2 подобаетъ твори1ти, под0бное нечто претерпэваютъ стzжавшымъ врачєвствА, и3 nрудіz врачє1бныz, ўпотреблsти же цныz нижЕ ведущымъ, нижЕ пекущымсz.»[30].

«…в. Сей, неусыпаемь и3 непрельщаемь будучи, всегдА соприсутствуетъ ти2, всЕ ви1дитъ, и3 мракомъ не возбранsетсz.»[31].

«р…з. Е#гдА сласти некіz мечтаніе воспріи1меши, блюди2 себЕ, да не ґбіе совосхищенъ будеши t цнагw: но малw tложи1вши, помzни2 смерть, и3 помhсли, какw лучше є4сть сведэти въ себЕ, что2 сію2 прелесть сласти побэди1вшу.»[32].

[25] Добротолюбие на церковно-славянском языке. В 2 т. Т. 1. М., 2001. С. 12.
[26] Там же. С. 13.
[27] Там же. С. 13.
[28] Там же. С. 15.
[29] Там же. С. 17.
[30] Там же. С. 16.
[31] Там же. С. 22.
[32] Там же. С. 41.

Приложение 2

Св. Марк Подвижник

«ТогНжде њ мнщихсz t делъ њправдатисz, ск7s главъ.

к7и. И#нOе действіе є4сть благодати, младенцу неведомое, и3 и3нOе sлOбы, и4стинэ ўподоблseмое. ДобрO же є4сть на такwваz не взирати прелести ради, нижЕ проклинати и4стины ради: но вс‰ ўпованіемъ приноси1ти бGови: тOй бO весть nбоюполезное.»[33].

«O7д. Ћкоже телецъ неискусенъ на травY течS ўпадаетъ t nбою1ду въ стремни1ну: такw њбрэтаетсz душA помалу t пOмыслwвъ прельщаемаz.»[34].

«рп7в. Послушнику противоглагOлати, и3деже не подобаетъ, попущаzй, прельщаетъ є3го2 во ц҃ной вещи, и3 nбеты повиновеніz твергати сотворsетъ.»[35].

«Посланіе въ ніколаю и4ноку.

Е#гда бO помhслитъ душA њ благодэsнizхъ человэколюби1ваrw бGа, ±же t рожденіz, и3ли2 t коли1кихъ бедъ мнOжицею и3збавлена бhсть, и3ли2 колиGкимъ sлыGмъ подпадши, и3 въ прегрэшє1ніz мнOжицею вOлею поползнувшисz, не преданA бhсть праведнw прельсти1вшымъ духовНмъ въ поги1бель и3 смерть: но долготерпэли1внэ человэколюби1вый вLка презираz согрэшє1ніz, њжидаz њбращеніz є3S, и3 врагНмъ и3 лук†вымъ духНмъ вOльнэ страстьми2 рабOтавшую, тOй питаше, покрываz и3 всsчески промышлsz, и3 напоследокъ благи1мъ маніемъ на путь спасеніz настави, и3 любOвь къ подви1жническому житію2 въ сердце вложи2, и3 съ радостію мjръ, и3 всsкую є3rw2 прелесть плотски1хъ сластей њставити ўкрэпи2, и3 ґгGльскимъ w4бразомъ пOстническагw чи1на ўкраси2, и3 ўдOбь пrisту бhти t свzthхъ мужей въ собраніе братства ўстрOи.»[36].

«И3мezй благодатію хrтOвою є3стественный разумъ, сіЕ всегдашнее размышленіе, и3 поученіе благOе всегдA въ себЕ храни2, не t забвеніz губи1тельнагw покрываемь, нижЕ возбранsемь t ўнhніz творsщагw ќмъ суетнымъ, и3 ўклонsющагw t жи1зни и3ли2 t невежества, вины2 всехъ sНлъ пOмысломъ помрачаемь, и3ли2 t нераденіz всесGлOбнагw прельщаемь, ни t сласти плотскjz твлекаемь, ни t чревобесіz побэждаемь, ни t пOхоти ўмOмъ плэnsемь, и3 сосложеніемъ пНмыслъ блудныхъ њскверненіе въ себЕ производS.»[37].

«ДокOлэ u5бо въ суетЕ ўмA хOдимъ, за є3ђльское мудрованіе не є4млющесz, и3 жи1тельство по сOвэсти не познаваемъ, да со тщаніемъ сіЕ поженемъ, ћkw да и3 въ сOвэсти дерзновеніе њбрsщемъ: но є3щЕ на мни1мой внешнzrw человека правдэ є3ди1ной ўтверждаемсz, лишеніz ради и4стиннагw разума, и3 внешними тOчію њбученіи себЕ прельщаемъ, человекwмъ ўгождати хотsще, и3 славы t ни1хъ, и3 чести и3 похвалъ и3щS.»[38].

«Пріи1детъ вои1стинну тайнаz тьмы2 tкрывzй, и3 њб8zвлszй советы сердє1чныz: неwбольсти1мый судіS, ни богатагw срамлszйсz, ни ни1щагw ми1луzй, w4бразъ внешній темлzй, и3 и4стину внутрьуду сокровенную њб8zвлszй, по сOвэсти жи1тельствующихъ и4стинныхъ подви1жникwвъ и3 страдальцєвъ въ присутствіи ґгGлъ пред8 свои1мъ nц7емъ вэнчazй: ґ притвOрныхъ и3 w4бразомъ благочестіz њдezнныхъ, и3 ви1димое тOчію житіЕ человекwмъ показующихъ, и3 на семъ суетнэ ўтверждающихсz, и3 ўмOмъ прельщающихъ себЕ, пред8 вhшнею

[33] Добротолюбие на церковно-славянском языке. В 2 т. Т. 1. М., 2001. С. 62.
[34] Там же. С. 66.
[35] Там же. С. 77.
[36] Там же. С. 86.
[37] Там же. С. 87.
[38] Там же. С. 88.

церковію свzthхъ, и3 пред8 всемъ небеснымъ в0инствомъ и3з8wбличazй, и3 такw лю1тэ стыдsщихсz во тьмY кромешную посылazй.»[39].

«По w4бразу ю3р0дивыхъ девъ, ±же внешнее девство сохрани1ша: нималw бо за сiE не поречени бhша, но и3 є3лей t части въ сосудэхъ и3мezху, то є3сть, добродетелей некихъ и3 и3справленiй внешнихъ, и3 дарованiй некихъ прич†стницы бsху. Темже и3 свэти1льницы и5хъ до некоегw времени горsху: по нераденiю же и3 невежеству, и3 ўнhнiю, промышленiz не сотвори1ша, и3 кр0ющеесz внутрьуду мн0жество страстей t лукавыхъ духНвъ действуемое и3звестнw не познаша: но t сопроти1вныхъ действъ разумы и4хъ и3стлэваху, сосложенiемъ помыслНвъ прiwбщающесz съ ни1ми, и3 прельщаеми тайнw, и3 побэждаеми завистiю sл0бнэйшею, ревностiю доброненави1стною, распрею, любопренiемъ, ненавистiю.»[40].

[39] Добротолюбие на церковно-славянском языке. В 2 т. Т. 1. М., 2001. С. 88.
[40] Там же. С. 88.

Приложение 3

Прп. Симеон Новый Богослов

«l. прекослoвіе бо ќдица є4сть, льщеніе и3мущи словowправданіе, є3гНже ради прельщаеми, ќдицу грэхА поглощаемъ.»[41].

«lг. согласующаz ќбw съ писаніемъ внэдрsти, и3 содержати т† въ мhсли: лНжнаz же и3 ч{ждаz различати и3 tсылати, да не прельсти1шисz: мнoзи бо, вождь, прелє1стницы и3 лжеучи1тели во днехъ си1хъ бhша.»[42].

«lд. Всskъ невиıдzй, и3нехъ же наставлsти ьбэщавazсz, прелестникъ є4сть, и3 последующихъ є3мY въ рoвъ поги1бели ввергаетъ, по гDню гласу: слэпецъ слэпцА ґще вoдитъ, ц҃ба въ ћму впадутъ.»[43].

«lи. На ўчи1телz и3 наставника своего2, ћkw на бGа зрsй, сопроти1въ глагoлати не мoжетъ: ґще же мни1тъ и3 глагoлетъ nбo‰ и3мети, да весть, ћkw прельсти1лсz є4сть: какову бо б9ii къ бGу и4мутъ любoвь, не весть.»[44].

«н7f. таkw и3 и4нокъ вои1стинну t мjра и3 вещей ц҃нагw tшедъ, и3 приступль ко хrтY, воззванъ бhвъ благоразумнw, и3 къ высотЕ духoвнагw виденіz деланіемъ заповэдей возведенъ бhвъ, и3 самаго2 бGа непрелестнэ зри1тъ, и3 бhвшее въ себЕ и3змэненіе ћснэ ўсматриваетъ.»[45].

«...f. Прежде плача и3 слезъ никтoже насъ да прельщаетъ тщетными словесы6, нижЕ сами прельщаемъ себЕ: несть въ насъ показhіz, нижЕ и4стинна раскazніz, ни страха б9іz въ сердцахъ нашихъ.»[46].

«Rє. Вне бо суще таковjи б9ественнагw света, не могуще ўви1дэти чудесА, ±же въ немъ, водворsющихсz во светэ, и3 ±же въ немъ, ви1дzщихъ, и3 ўчащихъ, ћkw прельщенныхъ вмэнsютъ, прельщени суще сами, и3 невкусни неизреченныхъ б9іихъ бл†гъ.»[47].

СЛО~ВО ь тріехъ w4бразэхъ моли1твы.

Ь первомъ w4бразэ вниманіz и3 моли1твы.

«±же суть знаменіе прелести: понеже дoброе несть добро2, є3гдА не будетъ проходи1мо дoбрэ, и3 ћкоже подобаетъ.»[48]

«Си1мъ w4бразомъ прельсти1шасz ви1дэвшіи светъ, и3 сisніе nчесы6 си1ми тэлесными, и3 ьбонsвшіи благовНніz ьбонsніемъ свои1мъ, и3 слhшавшіи ўшесы6 свои1ми гласы, и3 и3н†z си6мъ подНбнаz.»[49]

«ц҃ви же пр҃іsша беса, и3 ћвльшасz и3 прewбрази1вшасz во ґгGла светла, и3 прельсти1шасz, и3 пребhша неисправлени даже до концА, не пр҃іемлz совета ни t є3ди1нагw брата.»[50]

«Из кто2 мoжетъ и3зрещи2 разли6чнаz прельщє1ніz діавwлz, и4миже ц҃нъ прельщаетъ, и3 ±же суть неисповэди6ма.»[51]

Ь третіемъ w4бразэ вниманіz.

«Начало сеrw2 третіzrw w4браза вниманіz несть сіЕ, є4же взирати на небо, и3 воздэвати руцэ свои2, и3 и3мети ќмъ свoй въ небесныхъ вowбраженіихъ, и3 tуду просиıти пoмощи, занЕ сі‰, ћкоже рекoхомъ, суть свНйства первагw

[41] Добротолюбие на церковно-славянском языке. В 2 т. Т. 1. М., 2001. С. 107.
[42] Там же. С. 108.
[43] Там же. С. 108.
[44] Там же. С. 109.
[45] Там же. С. 114.
[46] Там же. С. 117.
[47] Там же. С. 127.
[48] Там же. С. 158.
[49] Там же. С. 158.
[50] Добротолюбие на церковно-славянском языке. В 2 т. Т. 1. М., 2001. С. 158.
[51] Там же. С. 159.

w4браза прелести: нижЕ паки сіЕ, є4же храни1ти ўм0мъ сво‰ ч{вства и3 внимати совершеннw семY, и3 внутрєнніz бр†ни, душЕ причинsємыz t врагНвъ.2»[52].

[52] Там же. С. 161.

Приложение 4

Св. Григорий Синаит

Из жизнеописания святого

«совершеннэйше наставлsетъ, из ь нравственныхъ добродетелехъ из страстехъ иззучаетъ, из изны6z u5бо знамєніz прелести, и4на же благодати въ си1хъ kви2.»[53].

«Главы6, краегранесіемъ въ греческомъ писаніи расположє1нныz, sэлw2 полє1зныz. СловесА разли6чнаz ь заповэдехъ, догматэхъ, мукахъ, из ьбэтованіzхъ: є3ще же ь помыслэхъ, страстехъ, добродетелехъ, безмолвіи из моли1твэ…

§. Ьбhче бо б9ественнаz прewбражати благодать, къ немуже ўкачествишасz, из къ сродному непрелестнэ въ могущихъ видотвори1ти.»[54].

«Rг. Сластемъ бо работазй, из славу t человВкъ взыскуzй, ґ не t бGа, неверенъ є4сть, глаголетъ, ґще словомъ веренъ бhти мни1тсz: простhмъ изсповеданіемъ из верою таковhй цтай прельсти2 самаго2 себЕ.»[55].

«рє7і. Въ земле же из ґдэ из бездэ прежде смерти ьбитаz, какw себЕ праведна нарицаz прельщаешисz ўмомъ, грешна сотвори1въ себЕ из скверна из беса sлhми делы; Ўвы2 прельщениz твоегw2 из заблужденіz, q слобесне! псЕ нечи1сте же из всескверне, во цгнь из тьмY си1хъ ради tсылаемь!»[56].

«р}і. Сегw2 ради немалъ страхъ є4сть, ћkw да не из данныхъ таковhй лиши1тсz, из смhслъ многажды погуби1тъ прельсти1всz, бhвъ мечтатель, ґ не безмолвникъ.»[57].

«рк7в. Кнsзь же воздуха, на тщащихсz мhслію къ пренію находитъ: мечтанiзми виденіе ўмА изспытуетъ, къ словесной из ќмной части приближазсz съ воздушными духи лукавствіz, из неразуміz изсполи1номъ, возницательную мhсль ћkw изноe словесное небо возмущаетъ: мечтатєльныz же kвлsz мгл‰ныz духНвъ w4бразы из прewбражє1ніz прелестнэ, ћкоже мНлніи из громы, б{ри из звуки, страхованіе наводитъ.»[58].

«рк7г. И#нји же легцы из тонцы, ћkw воздушніи дуси суще, зреніе души2 развлекаютъ ветры нВкіz бурны из мечт†ніz наводS, nвогдА из во ґгGлы прewбразуютсz, прельщаютъ душу, п†мzти видотворsтъ, знаемыхъ некіихъ прewбразуz из превращаz всskое духовное виденіе, паче же въ подвизающихсz є3щЕ прежде чистоты2 из разсужденіz духовнагw. Ничтоже бо є4сть духовно, въ неже не прewбразуютсz цтай, ћкоже по мечтанію. И# тји бо вowружаютсz проти1ву ўстроеніz из меры предспezніz, прелесть вместw и4стины, из мечт†ніz вместw виденіz приводsще вносztъ.»[59].

«рк7s. ьблыгаютъ дНбраz ћkw sл†z, из прелести сущаz порождє1ніz, ни ±же суть д¦а, пріемлютъ изли2 веруютъ, ни бGа ўведэти изли2 познати маловеріемъ свои1мъ могутъ.»[60].

«рк7и. Т свои1хъ бо пНмыслъ прежде чистоты2 глаголющіи прельсти1шасz духомъ мненіz.»[61].

---

[53] Добротолюбие на церковно-славянском языке. В 2 т. Т. 1. М., 2001. С. 168.
[54] Там же. С. 188.
[55] Там же. С. 192.
[56] Там же. С. 197.
[57] Там же. С. 199.
[58] Там же. С. 202.
[59] Там же. С. 202.
[60] Добротолюбие на церковно-славянском языке. В 2 т. Т. 1. М., 2001. С. 203.
[61] Там же. С. 206.

«pla. СЕ и3 њ прелести нужно по си1лэ рещи2, ћkw сущей мно3эмъ, по многокозненной и3 многowбразнэй є3S подсадэ, неудобьразумэваемой, и3 вмалэ непости1жнэй.»[62].

«pla. Прелесть, глаголетсz, во двою2 w4бразу kвлsетсz, и3ли2 паче находитъ и3 прибываетъ по мечтанію и3 действу, ґще и3 t є3ди1ныz гордости начало и4мать и3 винY.»[63].

«pla. Начало бо сущаго по мечтанію виденіz, мненіе, є4же б9ественное ћkw w4бразъ некій мечтатисz твори1тъ, t негНже мненіz последуетъ ћже по мечтанію къ заблужденію прелесть, є4юже хуленіе раждаетсz, съ ни1миже по мечтанію бывающаz прелесть раждаетъ страхованіе безместныхъ мечтъ, и3 во бденіи и3 во снЕ,»[64].

«pla. Гордости во последуетъ прелесть, прелести хулА, хулэ страхованіе, страхованію трепетъ, трепету же и3зступленіе по є3ствествY сущагw смhсла.»[65].

«pla.Сей є4сть, є4же по мечтанію, прелести первый w4бразъ, по действу же вторhй.»[66].

«pla. Коварствомъ прелести води1міи, въ мjрэ таковhхъ д{шицы нарицаютъ, и5же присэдстъ и3 пребываютъ во храмэ с™hхъ некіихъ.»[67].

«pla. И# ћkw си1рэчь духи њбдержи1ми, и3 t сами1хъ и4хъ действуеми и3 мучими, и3 чрез8 ни1хъ лю1дzмъ провозглашаютъ: и5хже бэснующимисz паче и3 заблуждшими, и3 прелести порабощенными нарицати достоитъ, ґ не пророки и3 предглаголющими насто‰щаz и3 б{дущаz.»[68].

«plв. Подобаетъ ведати, ћkw прелесть три2 первонач†льныz виныб и4мать, и4миже находитъ на человеки: t гордости, t зависти бэсовскіz, и3 t наказательнагw попущеніz.»[69].

«plє. Вели1каz и4стинэ противоборница и3 къ поги1бели влекущаz днесь человеки прелесть, є4юже неразуміе тьмы2, въ душахъ леностныхъ воцари1сz, тчуждив1вши и5хъ t бGа.»[70].

«Ґще же и3 многихъ ради трудНвъ человэколю1бнэ сподобитъ некихъ благодать kвленіz, ћkw прелесть тY пріемлемъ. Ґще же и3 въ други1хъ действуему благодать ўслhшимъ, ћkw прелесть ц҃ную зависти ради вмэнsемъ.»[71].

«G. Ґще ќбw хощемъ непрелестнэ њбрэсти2 и4стину, и3 познати ю5, потщи1мсz сердечно точію и3мети действо, безви1дно всчески, невowбраженно, и3 нижЕ зракъ и3ли2 w4бразъ ґкибы с™агw мечтательнэ созерцати, нижЕ светы зрети: њбhче бо прелесть въ началэ паче прельщати ќмъ неискусныхъ таковhми ложными мечтаньми.»[72].

«з7. Трепетъ же разли6чіz и4мать многowбразна: и4нъ є4сть гнева, и4нъ радости, и3 и4нъ ћрости, и3 и4нъ и4же t старости, и3 другjй, и4же t грэхА, си1рэчь прелести.»[73].

«}. Ц҃ву ќбw t благодати, ц҃ву же t прелести, ћкоже свидетельствуетъ вели1кій маркъ подви1жникъ, си1це глаголz: Е$сть действо д¦овное, и3 є4сть действо сатанино2, младенцу неведомо.»[74].

---

[62] Там же. С. 207.
[63] Там же. С. 207.
[64] Там же. С. 208.
[65] Там же. С. 208.
[66] Там же. С. 208.
[67] Там же. С. 208.
[68] Там же. С. 208.
[69] Там же. С. 208.
[70] Там же. С. 209.
[71] Там же. С. 214.
[72] Добротолюбие на церковно-славянском языке. В 2 т. Т. 1. М., 2001. С. 215.
[73] Там же. С. 217.
[74] Там же. С. 217.

«}. И# паки вемы тройственной бhти теплотЕ действа, въ человецэхъ воспалsемой: изноей бhти t блгодати, изноей t прелести, си1рэчь грэхА, из изноей t ўмноженіz кровu, є4же из растворе́ніе ґфріканскій наречЕ fалассій, из ћkw воздержаніемъ ўмереннымъ ўкрощати сію2 из ўсмирsти подобаетъ.»[75].

«‹. Действо прелести є4сть, грэхА раждежéніе, є4же въ сласти распалsетъ душу, из къ совокупленію тэлесъ неи1стово желаніе къ тэлеснэмъ движеніи воздвизаетъ.»[76].

«ТогНжде њ безмолвіи, из њ двY w4бразэхъ моли1твы, въ є7і главахъ.

ГлавА є7. Не покарsютсz же непріемлющіи художественнэ въ то2 доспевшымъ ми1лостію бGа, вскорэ теплою верою, ћкоже глаголетъ с™hй їсаакъ. Темже из порицаютъ таковhхъ, t неразуміz из мненіz крадоми, из изhhхъ изsвэствуютъ, ћkw ґ́ще є4сть и4накw, прелесть є4сть, ґ не благодати действо.»[77].

«ГлавА }. Научи1ти же из други1хъ томужде чи1ну, не во всехъ є4сть возможно, простhхъ ќбw послушникwвъ сущихъ из некни1жныхъ такw: занЕ послушаніе t всkіz добродетели смиреніz ради причаствуетъ: непокори6вымъ же не даетсz, да не ўдобь прельстsтсz, груби из люборазумични суще.»[78].

«Занеже самочи1нникъ не можетъ изsбегнути мненіz, и4мже прелесть последовати њбhче, ћкоже глаголетъ с™hй їсаакъ.»[79].

«Ґ́ще же ўслhшитъ изли2 наученъ будетъ самочи1нникъ њ семъ деланіи, из хощетъ то2 ўдержати, єsди1но t двою2 и4мать пострадати: ґ́ще ќбw нудитсz, прельщаетсz, из неисцеленъ пребываетъ: ґ́ще ли небрежетъ, без8 пред8успеzніz во всемъ животЕ своемъ бываетъ.»[80].

«ГлавА ‹. Њ прелести. нижЕ ты2 самъ t себЕ њбразнэ внемлz, попустиши ўмY изs8wбражати такwваz: вс‰ бо сі‰ изsвнэуду безвременнэ прewбразYєма, ко є4же прельсти1ти душу бываютъ.»[81].

«Ґ́ще врагъ внутрь єsстественныхъ чреслъ из прewбразуетъ д¦овнаz, ћкоже хощетъ, мечтательнэ изн†z вместw други1хъ: из вместw теплоты2 своЕ нестройное наводS жженіе, ћкоже њtzгчатисz тогдА душЕ въ таковой прелести, вместw же веселіz радость безсловесну из сладость мокротну сотворsz, из мненію t си1хъ из киченно ви1дэтисz раждаему, скрываетъ же себЕ t неискусныхъ, из ћкоже блгодать действующу, свою2 прелесть непщевати нудитсz.»[82].

«Гортань бо, глаголетъ писаніе, бр†шна различаетъ, си1рэчь вкусъ духовенъ, kвлє1нна вс‰, kков†же суть, непрелестнэ показуетъ.»[83].

«ГлавА є7і. Кто2 є4сть сей, къ толи1кой добродетели высотЕ дости1гшій, ћkw не требуzй изноgw когw2 тайноводsщагw єsго2; гордhню паче, неже добродетель непщуетъ измети: прельсти1лсz є4сть.»[84].

ТогНжде преподобнагw nтцА нашегw григоріа cmнаи1та, њ безмолвіи.

Њ є4же какw подобаетъ безмолвствующему сэдети, из твори1ти моли1тву.

«д7.Nбаче малw, прелести ради сіЕ твори1тъ, из паки сэди1тъ, да не какw возмечтаетъ ќмъ єsгw2 врагъ свhше, вowбраженіе си1рэчь и4стины показавъ.»[85].

Њ прелести, издеже из њ изhhхъ многихъ предлогахъ.

---

[75] Там же. С. 217.
[76] Там же. С. 218.
[77] Там же. С. 223.
[78] Там же. С. 225.
[79] Там же. С. 225.
[80] Там же. С. 225.
[81] Там же. С. 227.
[82] Добротолюбие на церковно-славянском языке. В 2 т. Т. 1. М., 2001. С. 227.
[83] Там же. С. 228.
[84] Там же. С. 231.
[85] Там же. С. 236.

«з7. Зри2 u5бо, ћkw хощу tz и3звестnw ведэти њ прелести, є4же сохранstисz t неS, да не какw неведэніемъ стреми1вшись велій вредъ пріи1меши, и3 душу погуби1ши.»[86].

«И# не подобаетъ чуди1тисz, ґще прельсти1сz кто2, и3ли2 и3зступи2 ўм0мъ, и3ли2 прелесть пріstъ, и3ли2 пріемлетъ, и3ли2 чуждаz и4стины зри1тъ, и3ли2 глаг0летъ t неискусства и3 неразуміz неподоб†ющаz.»[87].

«Несть бо чудно прельсти1тисz комY новоначальну и3 по мно3эхъ трудехъ, занеже бhсть мнНзэмъ и3 ны6нэшнимъ и3 дрє1внимъ бGа взыскующымъ.»[88].

«Ўзревый бо что2 въ мhсли и3ли2 въ чувствэ, ґще и3 t бGа є4сть, и3 кромЕ вопрошеніz ведущихъ пріи1метъ, ўд0бь прельщаетсz, и3ли2 прельщатисz хощетъ, ћkw ўдобопріsтеленъ.»[89].

«Д0лженъ є4сть новоначальный внимати сердечному т0чію действу ћkw непрелестну, и3н†z же вс‰ не пріимати до времене ми1ра страстей.»[90].

«БGъ бо не негодуетъ на и4же nпаснw себЕ внимающаго прелести ради, ґще си1це и3 не пріи1метъ, є4же t негw2 кромЕ вопрошеніz, и3 мн0га и3спытаніz, но паче похвалsетъ ћkw премудра, ґще на некіихъ и3 негодовА.»[91].

«Не малъ же п0двигъ є4сть наставника њбрэсти2 непрелестна, и3 делы и3 словесы6 и3 разуменьми.»[92].

«Въ си1хъ ви1димь є4сть кто2 непрелестенъ chй, є3гдА свидетельствовано t б9ественныхъ писаній и4мать и3 дэsніе и3 мудрованіе, смиренномудрствуz, въ ни1хже подобаетъ мудрствовати.»[93].

«Нужда бо не мала дости1гнути и4стины ћвственнэ, и3 чи1сту бhти t сопроти1вныхъ благодати, ћkw во w4бразэ и4стины њбhче діаволъ въ новоначальныхъ паче показовати прелесть свою2, прewбразуz лук†ваz сво‰ ћkw духНвна.»[94]

«Непрелестнаz бо мlтва, теплотА съ моли1твою їґсовою, влагающею цгнь въ землю сердца нашегw, попалsющаz стр†сти ћkw терніе, и3 веселіе и3 ти1хость въ душЕ творsщи, и3 ни t десnhz и3ли2 шуiz, и3ли2 свhше грздетъ, но въ сердцэ прозбаетъ, ћкоже и3ст0чникъ воды2 t животворsщагw д¦а.»[95].

«Сегw2 ради царскій путь при1снw держати д0лженъ є4сть безм0лвствуzй, превосхожденію бо во всехъ ўд0бь мненіе последовати њбhче, є3г0же прелесть пріемлетъ.»[96].

«Вопр0съ: Что2 сотвори1тъ кто2, є3гдА прewбразуетсz бесъ во ґгGла светла, и3 прельщаетъ человека.»[97].

---

[86] Там же. С. 240.
[87] Там же. С. 240.
[88] Там же. С. 240.
[89] Там же. С. 241.
[90] Там же. С. 241.
[91] Там же. С. 241.
[92] Добротолюбие на церковно-славянском языке. В 2 т. Т. 1. М., 2001. С. 242.
[93] Там же. С. 242.
[94] Там же. С. 242.
[95] Там же. С. 243.
[96] Там же. С. 243.
[97] Там же. С. 244.

Приложение 5

Прп. Максим Капсокаливит

ПослВдующаz суть t житiS преподобнагw nтцА нашегw махjма, изменуемагw карокалmви2.

«И# б9ественный махjмъ паки пони1къ ьсклабисz, из глагола: даждь ми2 ѣсти, речЕ, из не изспытуй прелести.»[98].

«ТогдА глаголетъ єзмY б9ественный григорій: q да бhхъ из ѓзъ въ таковY прелесть впалъ, с™е, но молю1 тz, рцh ми ѣснэ: во времz моли1твы, внегдА ќмъ восхи1титсz къ бGy, что2 зри1тъ ќмныма nчи1ма, можетъ ли тогдА сердцемъ возводи1ти моли1тву; И# с™hй махjмъ tвэщА: никакоже.»[99].

«И# сiЕ, є4же глаголю, мощно ви1дэти ѣснw во пророцэхъ из ѓпслэхъ, сподобившихсz зрети толи6каz видВniz, ѓще из человецы ругашасz, из ѣкw прельсти1вшихсz из ўпи1вшихсz вмэнsху.»[100].

«Сицевhмъ w4бразомъ из днесь раби2 хrтНвы сподоблsютсz зрети видВniz разли6чна, и5мже нецыи не веруютъ, из никакоже цныz пріемлютъ за и4стину, но за прелесть, из ви1дzщихъ цныz мнstъ прельсти1вшимсz.»[101].

«ТогдА глаголетъ єзмY б9ественный григорій: суть же из и4на си6мъ подНбнаz дВйства прелести.»[102].

«И# вели1кій цный махjмъ tвэщА: ѣкw и4на знамєніz суть прелести, и4на же благодати.»[103].

«Лукавый бо прелести духъ бли1зъ пришедъ, ќмъ сливаетъ, из свирэпови1денъ соделоваетъ, ьжесточаетъ сердце из помрачаетъ, твори1тъ боsзнь из страхъ, из возношеніе, свирепитъ цчи, мозгъ смущаетъ, трепетъ твори1тъ во всемъ тэлеси2, показуетъ мечтательнэ во nчесехъ светъ несветелъ из нечи1стъ, но красенъ, ќмъ твори1тъ из3ступи1теленъ из бэсовственъ, из побуждаетъ kзhкомъ произноси1ти глаголы нелВпыz из х{льныz.»[104].

«И# и4же ви1дитъ сего2 духа прелести, kри1тсz множицею из гневаетсz, благовоniz въ немъ смиреniz из3ли2 моли1твы, из3ли2 слезы2 и4стинныz никакоже ьбрэтаетсz: но при1снw хвалитсz свои1ми добродетелzми, из тщеславствуетъ из лук†вымъ страстемъ безстрашнэ при1снw пріwбщаетсz: из наконецъ из3ступаетъ совершеннw из38 ўмА, из приходитъ къ совершенной поги1бели.»[105].

«Ces же прелести да из3бавимсz мы2 твои1ми ко гDy моли1твами.»[106].

«И# є3ли1кw приближаетсz человеку, толи1кw ўсмирsетъ душу, из ўтэшаетъ с™hми страстьми2 гDа нашегw ї}са хrтА, из безмернымъ человэколю1біемъ є3гw2, из высНкаz из непрелє1стнаz видВniz подаетъ ўмY: первэе, непостижи1мою си1лою б9ією, ѣкw той є3ди1нымъ слoвомъ сотвори2 вс‰ с{щаz t не сущагw, во є4же бhти.»[107].

«Ўмиленный и4нокъ, и4менемъ feофанъ, лествицу из3ложи2 б9ественныхъ дарНвъ, ю4же из3скусъ из3вестну сотвори2 бGонНснымъ.

Тщетною надеждою души2 да не прельщаетъ себЕ, Ѣкw тамw получитъ є3го2.»[108].

---

[98] Добротолюбие на церковно-славянском языке. В 2 т. Т. 1. М., 2001. С. 247.
[99] Там же. С. 247.
[100] Там же. С. 247.
[101] Там же. С. 247.
[102] Там же. С. 248.
[103] Там же. С. 248.
[104] Там же. С. 248.
[105] Там же. С. 248.
[106] Там же. С. 248.
[107] Добротолюбие на церковно-славянском языке. В 2 т. Т. 1. М., 2001. С. 249.
[108] Там же. С. 251.

Приложение 6

Св. Исихий, пресвитер Иерусалимской Церкви

«s7. Трезвеніе є4сть твердое водруженіе помысла, и3 стоsніе є3rw2 при двери сердца, и4же приходsщыz помыслы татебныz зри1тъ и3 слhшитъ, что2 глаголютъ и3 что2 творsтъ цныz ўб‡йцы, и3 кjй є4сть w4бразъ начертанный и3 воздви1гнутый t бэсНвъ, и3 покушающійсz самъ собою мечтательнэ прельсти1ти ќмъ. Сі‰ бо люботруднэ постигаєма, и3скусъ ќмныz брани, вельми2 разумнэ намъ, ґще хощемъ, показуютъ.»[109].

«д7і. Е#ди1нъ u5бо w4бразъ трезвеніz є4сть, мечтаніе всегдА блюсти2, си1рэчь прилогъ. ЗанЕ не мощно сатанЕ без8 мечтаніz помыслы твори1ти, и3 показывати ўмY ко прельщенію ложну.»[110].

«м7г. Ћкоже nтрочА мало и3 нелукаво, мечт†ніz творsща некоего зрS, весели1тсz, и3 последуетъ мечт†ніz творsщему t безsлобіz: си1це и3 душА наша простА некакw сущи и3 благА, такw t благагw вLки своегw2 создавшисz, ўвеселsетсz прилогами діавола мечтательными, и3 прельщаема притекаетъ къ горшему, ґки къ добрY: и3 си1це мэшаетъ сво‰ помыслы съ мечтаніемъ бэсовскагw прилога.»[111].

«м7s. Ќмъ бо лукавый, безплотенъ chй, не и3наче можетъ прельсти1ти душу, точію мечтаніемъ и3 помыслы. И# нь прилогэ дв7дъ глаголетъ: Воутріz и3збивахъ, и3 послВдующаz Нь сложеніи же вели1кій мwmсей глаголетъ: И# не приложи1тсz и5мъ.»[112].

«н7г. Ќмъ, не лэнsйсz нь сокровеннэмъ своемъ деланіи, съ прочими благи1ми, ±же t всегдашнzгw храненіz ньбрsщетъ и3 пsть чувствъ тэлесныхъ праздны t внешнихъ sНлъ. И$бо добродетели своей трезвенно вhну внемлz, и3 помышленізми благи1ми ўслаждатисz желаz, нетерпитъ крадНмымъ бhти t пzти2 чувствъ, веществєннымъ и3 суєтнымъ помыслНмъ въ него2 входsщымъ, но разумевъ и4хъ прелесть, внутрь себЕ вельми2 сокрываетъ и5хъ.»[113].

«Rє. Вопервыхъ ўпотреби1мъ вниманіе: потомъ ўразумевше врагА, помыслъ вложи1вша, словесы6 клsтвенными t сердца со гневомъ є3го2 tгонимъ: третій чи1нъ є4сть, ґбіе помоли1тисz нань ньбращающе сердце со призываніемъ ї}са хrтА, да ґбіе разруши1тсz бэсовское соніе, да не последуетъ мечтанію ќмъ, ћкоже младенецъ, t некоегw мечтаннотворца мечты2 творsща, прельщаемь.»[114].

«pf7і. Зри2, какw мечтаніемъ и3 лжею, и3 тщетными ньбэщанізми низвергаютъ насъ враги2 спасеніz нашегw, и3 самъ сатанА си1це съ высоты2, ћкw молніz низвержесz, равнымъ бGy возмечтавсz: си1це паки и3 ґдама разлучи2 t бGа: б9ественное достоинство представивъ є3мY: и3 си1це всехъ согрэшающихъ прельщати навhче лжи1вый и3 коварный врагъ.»[115].

«рм7д. Ґще же неискусенъ є4сть ќмъ нашъ въ бодрости трезвеніz, ґбіе мэшаетсz съ ћвльшимсz є3мY мечтаніемъ пристрастнw, кково бы то2 ни бhло, и3 разглагольствуетъ, вопрошє1шz неправєдныz принимаz, и3 даS тветы: и3 тогдА смешаны бываютъ наши помыслы съ бэсовскимъ мечтаніемъ, є4же є3щЕ паче растетъ и3 множитсz, да любезно, и3 красно2, и3 ўгодно квлsетсz прельщаемому и3 крадомому ўмY. И# тоежде страждетъ тогдА ќмъ, ћкоже ґще кви1тсz песъ на равнэмъ местэ некоемъ, и3деже и3 ґгнцы некіи будутъ, суще неsлобиви, и3 къ

[109] Добротолюбие на церковно-славянском языке. В 2 т. Т. 1. М., 2001. С. 258.
[110] Там же. С. 259.
[111] Там же. С. 265.
[112] Там же. С. 266.
[113] Там же. С. 268.
[114] Там же. С. 277.
[115] Там же. С. 280.

kви1вшемуcz и5мъ частw притекаютъ, ћkw къ своей матери, ничегw2 t приближеніz ко псамъ не пріwбрэтающе, развэ точію нечистотY и3 sловоніе воспріемлюще. И#ліополь, ћкоже ґгамемнонъ и3 менелай. Си1це бо и3 сjи советуютсz, чемY подобаетъ бhти, дабы2 посредствомъ тела въ дело привести2 ћвльшеесz и5мъ t прелести бэсовскагw прилога краснымъ и3 пріstнымъ. И# си1це прочее зи1ждутсz внутри2 согрэшє1ніz душє1внаz: нужда же належи1тъ тогдА и3 внЕ и3звести2 с{щаz во внутренности сердца.»[116].

«ро7д. Моли1тва же є3диномhсленнаz разбиваетъ и3 въ прахъ ьбращаетъ прельщє1ніz и4хъ. Призываемый бо нами ї}съ бGъ и3 б9ій сн7ъ, частw и3 неленостнw, tню1дъ не позволsетъ си6мъ ни начало входа, є4же и3 прилогомъ нарицаетсz: ни w4бразъ показати ўмY въ зерцалэ мhсленномъ, ни словесА нВкаz глаголати сердцу. W$бразъ же бэсовскій не входsй въ сердце, и3 помыслwвъ, ћкоже рехомъ, и3мети не будетъ: занЕ помыслами съ душею беседовати и3 и3з8учати sлобэ тайнw, nбhчай и5мъ є4сть.»[117].

«Rп. Всskъ помыслъ мечтаніе во ўмЕ чувствєнныz вє1щи твори1тъ. Ќмъ бо chй ґссmpjи, не и3наче прельщати можетъ, ґще не ўпотреби1тъ чувствєнныz н†ша и3 nбы6чнаz.»[118].

[116] Добротолюбие на церковно-славянском языке. В 2 т. Т. 1. М., 2001. С. 285–286.
[117] Там же. С. 293.
[118] Там же. С. 294.

Приложение 7

1.3.2.2. Прп. Филофей Синайский

«з7. Е$сть брань, втайнэ t духНвъ лукавствiz чрез8 помыслы съ душею сражающazcz. Невиıдимэй бо єчй сущей из sложелатєльныz сиблы цныz, подобнэ єзS существY, невиıдимою бранію къ ней приходzтъ. И# мощно виıдэти междY цными из сею, из np{жiz, из ньполченiе из лєıстныz прельщєıniz, из брань страшну, из сраженiе ратническо, из побВды из побэждєıniz t nбою2 стран{. Е#диıнэмъ же не достаточествуетъ ciS мhсленnaz брань: єчйже поучаемъ, пред8 чувственною бранію, временемъ пред8уставленiz рати. Чувственнaz бо брань навhче из времz себЕ, из чиınъ ьпредэлsти: цнaz же безвестнw предлагаетъ, внезапу t самыz среды2 сердца подсэдaz, душу ўмерщвлsетъ грэхомъ. Чесогw2 ради, из почто2 подвигъ сей из брань составлsетсz на ны2; Да не будетъ изсполнsема нами волz б9iz, ь нейже молимсz глаголюще: да будетъ въ насъ волz твоS. Волz же ciS суть запwвэди б9iz. И# ґще кто2 ь гDэ ќмъ свой вельми2 трезвеннэ поставивъ t прелести бэсНвъ, входы и4хъ из приплетєıniz, t мечтанiй составлsємыz, тщательнэ ўсматривати будетъ, ьбрsщетъ и5хъ изскусомъ.»[119].

«к7и. Не tрицаимсz трудНвъ из тэлесныхъ ьбученiй: t земли1 бо пшени1ца, t таковhхъ же радость духовнaz из изскусъ благиıхъ произрастаетъ. НижЕ совэсть прельщаемъ беседующую съ нами ь спасиıтельныхъ из dезтельныхъ, подобающихъ из должныхъ, глаголющую непрестаннw, из наипаче, ґще случиıтсz действеннымъ из dезтельнымъ из тонкимъ ўмА трезвенiемъ ьчищаема. Прилиıчный бо тогдА из несомненный скорый судъ ьбhче производиıти ради чистоты2 своеS. Темже не подобаетъ сиıхъ ради прельщати ю5: житiе бо ўгодное бGy, внутрь возвэщаетъ, из душу жестокw ьбличающи, грэхми2 некогда ьбагриıвшу смhслъ, согрэшениz паки показуетъ изсправленiе, советующи сердцу согрэшиıвшему kaztисz, показующи цэльбY сладостнымъ беседованiемъ.»[120].

«la. Должни u5бо єзсмы2 ь гDэ ьчищати себЕ внутрь из внЕ, блюсти1 же долженъ єчсть кjйждо t насъ сво‰ ч{вства, из ьчищати на всякъ день t страстныхъ действъ грэховныхъ. И# ћкоже первэе t неразуміz въ мjрэ ьбращающецz въ суетЕ ўмА нашегw, поработихомсz всемъ ўмомъ из чувствы прелести грэховнэй: такw паки подобаетъ намъ прешедшымъ къ житiю2 по бз7э, работати всемъ ўмомъ из чувствы бGy жиıву из ичстинну, из б9iей правдэ из хотенiю.»[121].

«lз. Мнози t иhнwкъ не ведzтъ прелести ўмА, ючже претерпэваютъ t бэсНвъ: прилэжатъ же къ дэsнiю, не пекущецz ь ўмЕ, простu суще, из непритворни препровождаютъ житiЕ. Мню2, ћкw не вкуси1вше сердечныz чистоты2, tню1дъ внутреннихъ страстей тьмы2 не ведzтъ.»[122].

---

[119] Добротолюбие на церковно-славянском языке. В 2 т. Т. 1. М., 2001. С.303–304.
[120] Там же. С. 314.
[121] Там же. С. 215.
[122] Там же. С. 317–318.

Приложение 8

1.3.2.3. Никифор монашествующий

Слово, њ трезвенiи, и3 храненiи сердца, и3сполненное немалыz пользы.

«Е#ли1цы великолепное сп7са нашегw ї}са хгтА б9ественное свэтозвленiе ўлучи1ти желаете: є3ли1цы пренебесный цгнь сердечнэ въ чувствiи воспiѕти хощете: є3ли1цы съ бGомъ примиренiе и3скусомъ и3 чувствомъ ўлучи1ти тщи1тесz: є3ли1цы длz њбретенiz и3 стzжанiz сокровища, на селЕ сердецъ вашихъ сокровеннагw, вс‰ мiрск†z њстависте: є3ли1цы свэщамъ душє1внымъ светлw возжещи1сz t нhнэ хощете, и3 настоящихъ всехъ трекостесz: є3ли1цы разумомъ и3 и3скусомъ царствiе небесное, внутрь васъ сущее, познати и3 пiѕти хощете: пріиди1те, и3 повемъ вамъ вечнагw, паче же небеснагw житiS науку, и3ли2 паче художество, без8 трудА и3 поту въ пристанище безстрастiz делателz своего2 вводящее, ниеди1ныz прелести и3ли2 паденiz t бэсНвъ небосщеесz, тогда же точiю ўпадающее, є3гдА внЕ жи1зни, є4йже васъ поучаю, далече негдэ преслушаниz ради пребываемъ. Ћкоже древле и3 ґдамъ заповэдь б9ію презревъ, со sмjемъ же содружи1всz, и3 вернымъ є3го2 почетъ, плодА прелести до пресыщениz нachтивсz, во глубинY смерти, тьмы2 и3 тленiz бедственнэ себS и3 потомкwвъ свои1хъ всехъ низверже. Возведи1тесz u5бо, паче же и4стиннэе рещи2, возврати1мсz къ себЕ, братiе, совета sмjева и3 приложениz ко пресмыкающымсz долу до концА твращающесz.»[123].

Т житiS с™агw feодосiа, nбщежи1тiz начальника.

«Темже и3 є3гдА молsше, многимъ страшенъ бЕ, и3 є3гдА прельщаніе, вожделенъ и3 сладостенъ всВмъ. Кто2 такw преполезенъ и3 со многими беседуz, и3 кто2 такw предоволенъ внушати, є4же ч{вства во є3ди1но собирати и3 внутрь ўстроsти, ћкоже въ многайшей тишинЕ провождати лВта посредЕ смzтенiй, нежели въ тишинЕ и3 є3динаковымъ бhти и3 въ народэ, и3 ўдинѕтисz…»[124].

ТогНжде Ніки1фора.

«Редкiе бо, ненаученнэ ўси1льнымъ деланiемъ и3 теплою верою, получаютъ t бGa сiЕ: и3 редкость несть законъ. Сегw2 ради потреба и3скати наставника непрелестна, да вowбраженiемъ цнагw, прилучающымсz намъ t вниманiz дєснhмъ и3 ш{iимъ ўменizмъ и3 превосхожденizмъ, t лукавагw вводи6мымъ, научаемсz и3 наставлsемсz t негw2: квлє1нна бо намъ твори1тъ t тогw2, є4же пострадА самъ и3скуси1всz, и3 безсомни1тельнw ќмный сей путь показуетъ, и3 си1це ўдобнw совершаемъ мы2 цный.»[125].

---

[123] Добротолюбие на церковно-славянском языке. В 2 т. Т. 1. М., 2001. С. 320–321.
[124] Там же. С. 322–323.
[125] Там же. С. 330.

Приложение 9

Блж. Каллист, патриарх Константинопольский, и прп. Игнатий

«Gi. На новоначальныхъ, и3 нравоучи1мыхъ, и3 деzтельныхъ, бесъ звуками неsсными, и3ли2 ѣсными нахoдитъ: сущымъ же во виденiи мечт†niz нВkaz твори1тъ, ѣкоже мни1тсz ўкрашати и3 воздухъ сей, подoбнэ свету: nвогда же и3 ѓки цгнь сi‰ произвoдитъ. да проти1вное сею частiю прельсти1тъ подви1жника хrтoва.»[126].

«д7i. Ѓще хoщеши ўразумети, какw подобаетъ моли1тисz, взирай на конецъ вниманiz, и3ли2 и3 моли1твы, и3 не прельщайсz. Ces бо конецъ, возлю1бленне, ўмилениe є4сть всегдашнее, сокрушениe сердца, любы2 ко бли1жнему. Сопроти1вное же ѣвственно є4сть пoмыслъ пoхоти, шептаniz клеветы2, ненависть ко бли1жнему, и3 є3ли6ка си6мъ подНбна.»[127].

«Hhнэ же t ю4нагw нашегw вoзраста t блага заблужденiе, и3 на гoршее преложениe, є3ще же и3 лю1тагw веліара прелесть, и3 непримири1тельное на ны2 мучи1тельство, далече тещи2 t спаси1тельныхъ и3 бGoдейныхъ заповэдей насъ sлoбнэйше сотвори2, по стремни1намъ душєгубнымъ носи1тисz, и3, что2 жалостнэе, проти1ву сами1хъ себE и3 мудрствовати и3 деzти подви1же.»[128].

«ГлавA д7i. Прежде всехъ и3збери2 себE съ совершеннымъ, по свzщенному тайноученiю, tреченiемъ, и3 повиновениe непритвoрное и3 совершенное, си1рэчь потщи1сz ѣбрэсти2 наставника и3 ўчи1телz непрелестна, непрелестность же сегw2 да будетъ въ тoмъ, чтoбы представлsти свидетельство, ѣ ни1хже глагoлетъ, t свzщенныхъ писаній, и3 духоноcныхъ мужей словесемъ и3муща жи1тельство согласно, высoка разумомъ, смиренна же мудрованiемъ, и3 и3неми нравы блага, и3 kковA глагoлютъ бhти бGoпрє1даннaz словесA, по хrтE ўчи1телz.

Ѓще же когдA и3 всэваетъ нечто t сопроти1вныхъ цтай въ твою2 мhсль враждуzй на благ†z діаволъ, ѣkw t блудA и3 nгнS tскочи2 къ самомY себE и3 къ подмещущему прелестнику премудрэ противовэщаz: ѣkw не наставлsемый наставлsющаго, но наставлsющій наставлsемаго наставлsетъ, и3 не ѓзъ начальствующагw, но цнъ мой судъ воспiстъ, и3 не ѓзъ цному, но той судiS мнE бhсть по слoву лествичника, и3 си6мъ подНбнaz (t д7 степени).

E#ли1цы къ пoприщу ќмнагw и3споведаniz совлещи1сz воспiсте: є3ли1цы и4го хrтoво на вhю свою2 взsти хoщете: є3ли1цы бремz своE на вhю и3ногw возложи1ти тщитесz: є3ли1цы сами1хъ себE въ невoлю предати спэши1те, да вместw цныz свобoду пріи1мете: є3ли1цы руками други1хъ возвышаеми, и3 пловуще вели1кую сію2 преплаваете пучи1ну, ўведите, ѣkw краткимъ некимъ и3 жестoкимъ путемъ ходи1ти воспiсте, є3ди1ну тoкмw прелесть на себE и3мущимъ, cis же нарицаетсz своечи1ніе (t д7 степени).»[129].

«ГлавA є7i. Рекoша же нецыи t премудрыхъ, ѣkw проти6вныz проти6внымъ суть цэльбы6. Понеже ќбw печальныхъ всехъ є4сть винoвно непокореніе и3 киченіе, радостныхъ же повиновениe и3 сокрушениe: подобаетъ вои1стинну без8 погрэшениz жи1ти желающему, въ повиновенiи и3скуснагw nтцA и3 непрелестнагw преживати, времене кoсностію и3 ведэніемъ б9ественныхъ деланій державу носsщагw, и3 въ житiи2 ўкрашена ли1комъ добродетелей, и3 повеленiе сегw2 и3 советъ вмэнsти, ѣkw б9iz гласы и3 советъ: спасениe бо є4сть, глагoлетъ, во мнoзэ советэ.

Что же, восхoщетъ ли кто2 прилучи1вшагwcz пути2 коснутисz без8 наставника непрелестна, не u5 познавъ цнагw; є3ще же и3 пучи6ны морск‡z без8

[126] Добротолюбие на церковно-славянском языке. В 2 т. Т. 1. М., 2001. С. 351.
[127] Там же. С. 351.
[128] Там же. С. 354–355.
[129] Там же. С. 366–369.

и3скуснагw кормчагw, подобнэ же и3 каковы6z-либо хи1трwсти и3 художєства без8 ўчи1телz непогрешна: хи1трости же хи1тростей, и3 художества художествъ, и3 ко бGу ведущіz стези2 и3 безмерныz мhсленныz пучи1ны, си1рэчь, и4ноческагw жи1тельства, є4же ўподобиcz ґгGльскому житію2, смеетъ ли кто2 начинати ньбучатиcz, и3 конецъ сегw2 веруетъ ли себЕ получи1ти без8 наставника и3 кормчагw, и3 и3скуснагw и3 и4стиннагw ўчи1телz; Таковhй воиcтинну, каковъ бы ни бhлъ, ўмомъ себЕ прельщаетъ, и3 прежде, є4же положи1ти начало, прельсти1cz, ћkw не по закону ньбучазйcz, ћкоже и3 напроти1въ птечєскимъ повинузйcz положенізмъ, прежде даже не пойде, концА дости1же. Ткуду бо и4нуду можемъ ўведэти, и3зли2 на плоть, ћкоже подобаетъ, воевати, и3зли2 на стр†сти и3 бесы вowружатиcz; добродетелемъ бо, ћкоже пи1сано є4сть, sлНбы приводружаютcz, и3 суть некакw соседни.

Th же и3 всkъ по бз7э пожи1ти хотsй, t таковhхъ глагНлъ, ћkw t некоегw ри1зъ воскри1лiz, весь златъ и3 духовенъ составъ разумевъ блаженнагw послушаніz, потщи1cz, ћкоже предпоказаcz, ньбрэсти2 непрелестна и3 совершенна ўчи1телz.»[130].

«ГлавА к7є7. Какw подобаетъ преходи1ти разстоsніе t вечера до ќтрени безмолвствующему, и3 начало пространнэйшагw ўченіz.

Таже знаменавъ себЕ знаменіемъ честнагw и3 животворsщагw кгтА, подобнэ и3 твой цдръ, и3 на немъ седъ, и3 въ мhсль твою2 пришедъ њ будущихъ наслажденіихъ, глаголемъ, и3 мученіихъ: њ прехожденіи же и3 прелести привременныхъ, є3ще же и3 њ внезапнэмъ и3 цбщемъ долзэ, си1рэчь њ смерти, и3 њ є4же по кончи1нэ, и3 прежде кончи1ны страшнэмъ словоистzзаніи, и3 њ согрэшенныхъ тобою по всемY, ћкоже мощно вкратцэ воспомznувъ, и3 њ си1хъ tпущеніz теплэ проси1въ, со и3звэстноиспытаніемъ себЕ словоистzзавъ, какw прешедшій день прешелъ є3си2, возлегъ, держА и3 мlтву по глаголу: їѣсова памzть вкупэ да спи1тъ съ тобою: ўсни2 часНвъ пsть и3зли2 шесть, паче же по разстоsнію нощи ўсни2 и3 ты2 ўмереннw.»[131].

«ГлавА н7s. Кое є4сть бли1зкое дело сердечныz теплоты2.

И# си1це ќбw ќмъ пребываz въ сердцэ, чи1стэ и3 непрелестнэ молитcz, по томужде с™ому глаголющему: ТогдА є4сть и4стиннаz и3 непрелестнаz моли1тва,є3гдА сердце блюдетъ ќмъ, внегдА молитcz.»[132].

«ГлавА …а. Њ дейтвэ б9ественнэмъ и3 сопроти1внэмъ.

Е#гда же ќмъ, не и4щущу є3мY, светъ зри1тъ, да не пріемлетъ сегw2, нижЕ ќбw да ўпразднsетъ, ћкоже глаголетъ преподобный марко: ћkw є4сть действо благодати, и3 є4сть действо сатанино2, младенцу неведомо. Добро же є4сть, таков†z не зрети ћkw въ зерцалэ, прелести ради, нижЕ проклинати, и4стины ради, но вс‰ ўпованіемъ приноси1ти бGови: той бо весть пбои1хъ полезное. Nбаче да вопрошаетъ и3мущаго благодать и3 си1лу t бGа научи1ти и3 разсуди1ти.»[133].

«ГлавА …в. Њ ўчи1тели просвэщеннэмъ и3 непрелестнэмъ.»[134].

«ГлавА …є. Глаголетъ бо с™hй и3сЪхій: всkъ помыслъ мечтаніе є4сть во ўмЕ чувственныz некіz вещи: ќмъ бо chй ґссЪрій, не и3накw прельщати можетъ, ґще не ўпотреби1тъ чувствєннаz н†ша и3 пбы6чнаz. И# паки: понеже всkій помыслъ мечтаніемъ чувственныхъ некіихъ входитъ въ сердце: тогдА сіsетъ въ немъ блаженный светъ б9ествА, є3гдА совершеннw ўпразднu1тcz t всехъ, и3 не вowбраженъ t си1хъ будетъ: понеже светлость цнаz по лишенію всехъ помышленій въ чи1стэмъ ўмЕ kвлsетcz.»[135].

---

[130] Добротолюбие на церковно-славянском языке. В 2 т. Т. 1. М., 2001. С. 369–375.
[131] Там же. С. 392–394.
[132] Там же. С. 435–436.
[133] Добротолюбие на церковно-славянском языке. В 2 т. Т. 1. М., 2001. С. 439.
[134] Там же. С. 439.
[135] Там же. С. 441–443.

«ГлавА …и. Е#щЕ ь мечтаніихъ и3 мн0гихъ и3 разли1чныхъ виденіzхъ.

Ќмъ нашъ мнНгаz въ моли1твэ ќбw неуд0бь терпитъ веліz ради тэсноты2 и3 собраніz въ сердцэ моли1твєнныz добродетєли: въ бGосл0віе же радуzсz вдаетъ себЕ пространства ради и3 свобoдности б9ественныхъ зри1тельствъ. Ћкw да не своб0ду ќбw є3мY дади1мъ мнНгаz хотети глаг0лати, и3 паче меры радостію воскрилstисz попустимъ є3го2, въ моли1твэ мн0жайше, и3 ралмопеніи, и3 чтеніи с™hхъ писаній ўпраздни1мсz. НижЕ любословесныхъ мужей зри1тєльства презримъ, и4хже вера словесы6 познаетсz: ниже бо сіЕ творsще, ўстр0имъ примэшаватисz свои6мъ глаг0лwмъ къ словесє1мъ благодати, нижЕ попустимъ є3го2 развлеченна мн0гою радостію и3 многоглаг0ланіемъ t тщеславіz прельсти1тисz.»[136].

Е#щЕ ь ўмЕ.

«И# такw u5бо и3 є4же по w4бразу и3 под0бію б9ію ќмъ паки пріемлетъ и3 храни1тъ, ќмъ chй, и3 соб0ою непосредственнw ќмнэ съ б9ественнымъ ўм0мъ, си1рэчь, съ бGомъ соединszсz и3 сочетаваzсz. Сіе же деланіе є4сть nкружное движеніе, си1рэчь къ самомY ўмY возвращеніе є3гw2 и3 ьбращеніе и3 соединеніе соб0ою къ бGy, є4же и3 є3ди1но є4сть и3 вои1стинну непрелестное и3 непогрешное, ћкw нewдержи1мо суще и3 непосредственно, и3 паче разума соединеніе, и3 паче виденіz виденіе.»[137].

«ГлавА о7г. Е#щЕ ь мечтаніихъ и3 и3з8wбраженіихъ ўмА, и3 знаменіихъ прелести, и3 и4стины. И# к†z суть знамєніz прелести.

Е$сть ќбw превосх0днаz совершенныхъ моли1тва, восхищеніе некое ўмА и3 t сущихъ по чувству и3зступленіе совершенно, воздыханіи неизглаг0ланными. Д¦у ходатайствующу бGови, ви1дzщему завэщаніе сердца tверзаемо, ћкоже напи1санную кни1гу. И# w4бразы неизглаг0ланными хотеніе своЕ и3з8zвлsющо. Такw до третіzгw небесЕ восхищенъ бhсть паvелъ, ґще въ телэ бЕ, и3ли2 кромЕ тела, не ведz: такw петръ возшедъ на г0рницу, є4же помолu1тисz, виденіе плащани1цы ви1дэ. Втораz же по первэй моли1тва є4сть, є4же глаг0лати глаг0лы припоследствующу ўмY со ўмиленіемъ, и3 ведущу є3муже прин0ситъ моленіе: посреде же пресэцающаzсz моли1тва, и3 смэси1вшаzсz съ попеченіzми тэлесными, t ўстроеніz молsщагwсz ўдалsетсz. Пребываz u5бо въ си1хъ, и3нhхъ не пріемли до времене ми1ра страстей и3 вопр0са, ћкоже предглаг0ласz, и3скусныхъ. И# сі‰ ќбw, ±же предрек0хомъ, и3 си6мъ подНбнаz, суть знамєніz прелести вкратцэ.»[138].

Зри1 же, к†z суть и3 и4стины знамєніz.

«И$стины же и3 благагw и3 животворsщагw д¦а знамєніz суть: любы2, радость, ми1ръ, долготерпеніе, благость, милосердіе, вера, кротость, воздержаніе, и3 прНчаz, ћкоже глаг0летъ б9ественный ґпостолъ, т†z нарицаz плоды2 б9ественнагw д¦а. Глаг0летъ же и3 паки: Ћкоже ч†да света ходи1те: пл0дъ бо д¦0вный є4сть во всsкой бlгостыни и3 правдэ и3 и4стинэ: и5мже сопроти1вное всЕ прелесть и4мать.

Подобаетъ же, ћкоже ќбw ь знаменіихъ и3 плодахъ прелести и3 и4стины воспомzнухомъ, ћкw t части, tонудуже и3 t ни1хъ, си1рэчь t плодНвъ, по б9ественному паvлу, познаемъ некакw действуемыхъ, к0егw духа суть: такw и3 ь сущемъ t nбою2 ўтэшеній, б9ественныz, глаг0лемъ, и3 и4стинныz благодати, и3 t притв0рныz и3 сопроти1вныz реченьми nтеческими подобаетъ малw нечто сказати.»[139].

«ГлавА о7д. Ћ ўтэшеніи б9ественнэмъ и3 притв0рнэмъ.

---

[136] Там же. С. 445–449.

[137] Там же. С. 451–453.

[138] Добротолюбие на церковно-славянском языке. В 2 т. Т. 1. М., 2001. С. 456.

[139] Там же. С. 456–457.

Ѓще ќбw въ теплэй sэлw2 њбрsщетсz памzти ќмъ держА и4мz гDа. ї}са, и3 ћкоже пружіе ўпотреблsетъ проти1ву прелести с™0е цное и3 преславное и4мz, tх0дитъ ќбw льстецъ цный t лести, пр0чее же на рать существенну возгараетсz проти1ву души2: темже познаваz ќмъ nпаснэ прелесть лукавагw, мн0жае во и3скусъ разсужденіz преспэваетъ. И# паки: благ0е ўтэшеніе бдsщу телу бываетъ, и3ли2 въ знаменіи снА некоему и3мущу приходи1ти, є3гдА кто2 теплою памztію бGа, къ любви2 є3гw2 ѓки прилэпи1лсz є4сть: прелестное же въ тонкій некій при1снw, ћкоже рехъ, сонъ пришедшу подви1жнику съ среднею памztію б9іею. Цво ќбw, ћкw t бGа сущее, ћвэ душы подви1жникwвъ бlгочестіz мн0гою радостію душевною преклонsти къ любви2 є3гw2 х0щетъ: цво же, ћкw ветромъ некимъ прелести развэвати душу њбhче, ўкрадати сн0мъ тэлеснымъ и3скусъ чувствіz здравагw ўмА покушаетсz, є3гдА наипаче въ намzти б9іей теплъ є4сть.

Ѓще ли же сомненіе всsко, и3ли2 нечи1стую некую мhсль ќмъ пріи1метъ, внегдА действуему бhти, ѓще и3 с™0е ўпотреблsетъ и4мz ко tраженію sлА, ѓ не паче къ любви2 точію дви1житсz б9іей, разумети подобаетъ, ћкw t прелестника є4сть цное ўтэшеніе притв0рствомъ радости: радость же цнаz некачественна є4сть, и3 безчи1нна всS, хотsщу врагY, да прелюбодействуетъ душА: є3гда бо ќзритъ ќмъ и3скусомъ своегw2 чувствіz и3звестнэ хвалzщьсz, тогдА ўтэшеньми некіими, ћкоже рехъ, благоzвленными привлекаетъ душу, ћкw да развлекаемэй є4й њ разслабленныz цныz и3 влажныz сладости, не познаваемо є4й будетъ примэшеніе льсти1вагw.»[140].

«ГлавА §г. Конецъ всехъ пространнw и3зложенныхъ ви1нъ, и3 частное советованіе къ вопроси1вшему.

Братіе мои2 возлю1бленніи! бывайте творцы2 сл0ва, ѓ не т0чію слhшатели, прельщающе себЕ самехъ. ЗанЕ ѓще кто2 є4сть слhшатель зак0на, ѓ не творецъ, таковhй ўпод0бисz мужу смотрsющу лицЕ бытіS своегw2 въ зерцалэ: ўсмотри1 бо себЕ, и3 ti1де, и3 забы2, как0въ бЕ. Прини1кій же въ зак0нъ совершенъ своб0ды и3 пребhвъ, сей не слhшатель забhтливъ бhвъ, но творецъ дела, сей бlженъ въ деланіи своемъ будетъ.»[141].

«ГлавА §з. Ћkw сіЕ вои1стинну є4сть непрелестное и3 и4стинное, и3 nтцы2 преданное, и3 по бз7э жи1тельство, си1рэчь є4же t послушаніz безм0лвіе, є4же и3 во хгтЕ сокровенный животъ дост0йнэ с™hми наречесz.

Самый сей путь, и3 по бз7э ќмное жи1тельство, и3 сщ7енное деланіе сущихъ вои1стинну хрістіанъ непрелестное, и3 и4стинное, и3 чи1стое, и3 presвственнэ же сокровенный є4сть во хгтЕ животъ.

Х0щеши ли ќбw, возлю1бленне, ўединенное житіЕ воспріsти, ћкоже є4сть, и3 ко трофеамъ безм0лвіz тещи2; Њстави тамw попечє1ніz мірск†z, и3 въ си1хъ с{щаz нач†ла и3 вл†сти, си1рэчь буди безвещественъ, безстрастенъ, без8 всskіz п0хоти, да чуждъ бhвъ всskагw sлообстоsніz, возм0жеши безм0лвствовати д0брэ. Ѓще бо кто2 t си1хъ себS не tврати1тъ, не возм0жетъ и3справити сіЕ жи1тельствованіе. Брашенъ малыхъ придерживайсz, и3 ўдобонебрег0мыхъ, ѓ не мн0гихъ и3 ўдобопрелестныхъ.

Ви1ждь ќбw, да не пожелаеши богатство и3мети длz раздаsніz ўбНгимъ. Е$сть бо и3 сіS прелесть лукавагw, къ тщеславію частw приводsщаz, и3 въ винY многопhтства ввергающаz ќмъ.

Со развлекающимисz t попеченій не водворsйсz, ниже въ пи1ръ и3ди2 съ ни1ми, да не когда tz къ свои6мъ прелестzмъ привлекутъ, и3 t худ0жества безм0лвіz tведутъ: є4сть бо страсть сіS въ ни1хъ. Не ўклони2 ќхо твоЕ во словесА и4хъ, и3 помышленій сердца и4хъ не пріими2: суть бо пои1стиннэ вредни.

---

[140] Добротолюбие на церковно-славянском языке. В 2 т. Т. 1. М., 2001. С. 458–459.
[141] Там же. С. 460–462.

Не буди желатель добрыхъ брашенъ изъ прелестей роскоши: питающаzcz бо пространнw, живА ўмерлА, ћкоже изъ ґпостолъ глаголетъ: не нachти чрева твоегw2 брашны чуждhми, да не желаніе ти2 будетъ къ си6мъ, изъ ко внВшнимъ трапезамъ возбудztъ въ тебЕ хотеніе. Речено бо є4сть: не прельщайтесz насыщеніемъ чрева.»[142].

[142] Там же. С. 497–505.

Приложение 10

Св. Евагрий монах

«к7а. Вельми1 бо хи1тръ kвлsетсz ми2 духъ сребролю1бiz, и3 ко прелести коварный, таковhй частw стэсненъ бhвъ t крайнzrw treченiz, ѓбiе домостроu1телемъ и3 нищелю1бцемъ лицемерствуетъ: и3 є3щЕ неприсутствующихъ въ по0мыслэ страннопрiемлетъ ўсерднэ, и3 други1мъ tсутствующымъ посылаетъ млстыню, и3 темни6цы гр†дскiz посэщаетъ, и3 продаемыхъ и3скупуетъ, и3 женамъ прилэплstисz бог†тымъ показуетъ: други6мъ паки повиноватисz ўвэщаваетъ, и4же богатствомъ и3сполненныz влаг†лища и4мутъ. И# такw прельсти1вши помалу душу, по0мыслы сребролю1бiz ьблагаетъ ю5, и3 духу тщеславiz предаетъ: таковhй мн0гихъ вв0дитъ прославлsющихъ гDа, за сицев0е смотреніе: и3 некiихъ помалу ь рукоположенiи во їереа беседовати другъ со другомъ побуждаетъ: смерть же сущаrw їереа предсказуетъ и3 предлагаетъ, ѣкw не и3збегнетъ цнъ тьмочи1слєннаz содеzвый.»[143].

«є7. Ќмъ прельщаемый и3справлsетъ чтеніе, бденіе и3 молu1тва: по0хоть же жег0мую и3зсушаетъ ѓлчба: трудъ и3 tшельничество. Ѣрость же возмущающую ўкрощаетъ ралмопеніе, долготерпеніе и3 ми1лость. БезмВрнаz бо и3 безвремєннаz маловремєнна суть, паче врє1дна и3 неполє1зна.»[144].

[143] Добротолюбие на церковно-славянском языке. В 2 т. Т. 1. М., 2001. С. 520-521.
[144] Там же. С. 523.

Приложение 11

Прп. еп. Петр Дамаскин

«Сегw2 ради написаша разсуди1тельніи nтцы2, ћkw таков†z не подобаетъ пріимати, и3ли2 под8 некіими w4бразами, и3ли2 светомъ, и3ли2 nгнемъ, и3ли2 и3nhz некіz прелести. Ўхищpsетсz бо прельсти1ти понЕ си1мъ во сновиденіzхъ, и3ли2 чувственнэ. Ґще же нижЕ сіЕ пріемлемъ: твори1тъ ќмъ t мненіz и3 крайнzгw неразуміz, мечтати некіz w4бразы, и3ли2 ви1ды, во є4же возмнети, ћkw kвленіе б9іе сіЕ є4сть, и3ли2 ґгGлово.»[145].

Нужное и3 и3зpsдное показаніе седми2 тэлесныхъ дэsній.

«Шестое: Моли1твэ бо вспомоществуетъ чтеніе въ безмолвіи, и3 чтенію чи1стаz моли1тва, є3гдА кто2 внемлетъ глаголємымъ, и3 неленостnw чтетъ и3ли2 поетъ, хотS и3 никакоже можетъ ўразумети, ћкоже подобаетъ си1лу си1хъ t помраченіz страстей, ґще и3 множицею t мненіz прельщаемсz.

Седьмое: вопрошеніе и3скусныхъ њ всскомъ словеси2 и3 начинаніи, да не t неискусства, и3ли2 самоугодіz, и3ное вместw подобающагw разумеz и3 творS, кто2 частw прельщаетсz, и3 во мненіе впадаетъ, мнsйсz ведэти, но не u5 что2 ўразумЕ, по ґпостолу, ћкоже подобаетъ.»[146].

Њ четырехъ добродетелехъ души2.

«Глаголzй бо ведэти, ћкоже подобаетъ t є3ди1нагw слуха, прельсти1сz. ЗанЕ человечь ќмъ без8 руководи1телz не можетъ взhти на небо когдА, нижЕ паки, не возшедъ и3 ўви1дэвъ, рещи2 что2, є4же не весть: но ґще что2 t писаніz слhша, сіЕ точію подобаетъ t слhшаніz глаголати со благоразуміемъ, и3 и3споведати nц7А слова, ћкоже речЕ васjлій вели1кій.»[147].

Њ деzтельномъ разумэ.

«Ґще сердце наше не зазритъ намъ, дерзновеніе и4мамы къ бGу. Но nбаче, ћкоже глаголетъ с™hй нjлъ, ћkw и3 самА совэсть прельсти1сz, њмраченіемъ страстей бhвъ поругана, ћкоже глаголетъ лествичникъ.»[148].

Њ третіемъ виденіи.

«И# прости2 намъ всско согрэшеніе, вольное же и3 невольное, и3 соблюди2 нашу жи1знь и3 и3сходъ и3з8 мjра сегw2 t нечи1стыхъ духНвъ, и3 t всkагw и3скушеніz, и3 всkагw грэхА и3 лукавства, мненіz же и3 tчazніz, неверіz же и3 безуміz, возношеніz и3 бозни, прелести и3 мучи1тельства, краденіz же и3 сети діавольстэй.»[149].

Њ четвертомъ виденіи.

«Начинаетъ же зрети вє1щи по є3стествY, ћкоже глаголютъ григорій нЂсскій и3 дамаски1нъ, и3 не ктомY крадомь бываетъ t внешней красоты2 вещей мjра сегw2, глаголю же доброты, богатства, преходsщей славы, и3 подобныхъ, нижЕ прельщаетсz t сущей на ни1хъ тени, ћкоже є3щЕ страстніи.»[150].

Њ шестомъ разумэ.

«Рече бо, ґще кто2 речетъ њ высотЕ небеснэй, ћkw толи1ка є4сть, и3 ґзъ реклъ бhхъ, не вемъ, всskw ґзъ и4стину рехъ: ґще цнъ и3 прельщаетсz, мнsйсz ведэти, є4же не весть, ћкоже подобаетъ, по ґпостолу.

И# нижЕ t tчazніz и3 ўнhніz tвращатисz благодати, є3гдА пріи1детъ, нижЕ паки t дерзости и3скати чегw2 прежде времени, да не и4щуше ±же времени прежде времени, ћкоже глаголетъ лествичникъ, нижЕ во времz получимъ сі‰. Но

---

[145] Добротолюбие на церковно-славянском языке. В 2 т. Т. 1. М., 2001. С. 17–36.
[146] Там же. С. 36–40.
[147] Там же. С. 49–50.
[148] Там же. С. 50–52.
[149] Там же. С. 67–74.
[150] Добротолюбие на церковно-славянском языке. В 2 т. Т. 1. М., 2001. С. 74–86.

прельсти1вшесz негли ни и3справленіе ьбрsщемъ t кoегwлибо человека, и3ли2 писаніz. Ґще бо и4мать кто2 по бз7э намереніе, да во смиреніи и3 терпеніи находsщихъ є3мY и3скушеній пои1щетъ вещи t недоуменіz, и3 негли прельсти1тсz въ тoй, и4мать ьбрэсти2 t бGa рэшеніе.»[151].

Ћkw не и4мутъ разногласіz б9ествєннаz пис†ніz.

«И# никтoже дoлженъ є4сть порицати писаніz, но всею си1лою цнаz соблюдати, ћкоже находztсz, ґ не ћкоже тoй хощетъ, ћкоже є4ллини и3 їудє1и творsху, не хотsще глагoлати, не вемъ что2 є4сть: но t мненіz и3 самоугoдіz, пис†ніz и3 є3стество2 вещей порицаху, и3 ћкоже и5мъ мнsшесz, разумеша, ґ не по вoли б9ією: сеrw2 ради прельсти1шасz, и3 во всsку sлoбу ўклони1шасz.»[152].

Ња є4же, какw мoжетъ кто2 стzжати и4стинную веру.

«Словеса же моли1твы є3ди1ною написашасz, да при1снw тоюжде моли1твою мoлитсz хотsй ќмъ свoй недви1жимь представити пред8 с™ую и3 живоначальную трbцу, ћkw ви1дzй, ґще и3 ничтoже ли1шшее tню1дъ ви1дэти возмoжно: но безви1денъ, невowбрази1теленъ, невwбрazови1денъ, несмущенъ, безпристрастенъ, недви1жимь, невещественъ, ни њ чесoмже t сущихъ во всей твари помышлsющь и3 разсмотрsющь: но въ ми1рэ глубoцэмъ, и3 совершеннэй тишинE беседовати съ бGoмъ, и3 тokmw є3ди1ну с™ую є3rw2 памzть и3мети, дoндеже дости1гнетъ въ восхищеніе ўмA, по є4же сподoбитисz є3мY глагoлати, ћкоже подобаетъ, моли1тву гDню, си1рэчь: Ц§е нашъ, ћкоже с™hй фiлимНнъ съ с™hми ґпoстолы, мученики же и3 преподoбными реша. Вне же си1хъ сущее прелесть є4сть t мненіz быв†юща: безпредельно бо є4сть б9ественное и3 неwпи1санно, и3 бhвый въ себE ќмъ такw дoлженъ є4сть бhти, да сподoбитсz по благодати нашествіz с™аrw д¦а.»[153].

Ћkw частое напоминаніе б9ественнаrw писаніz не є4сть многосл0віе.

«И# какw смеетъ кто2 глагoлати, ћkw вемъ намереніе б9іе въ с™hхъ писанізхъ сокровенно без8 tкровеніz сн7а є3rw2; ћкоже самъ хrтoсъ речE: И# є3муже ґще вoлитъ сн7ъ tкрhти. Си1рэчь, ґще произволеніе и4мать пrіsти t негw2 ќмнэ блюденіемъ б9ественныхъ є3rw2 заповэдей, и4хже кромE глагoлzй ведэти, прельсти1сz: гадательнэ бо глагoлетъ, ґ не вои1стинну t бGa разумевъ, глагoлетъ лествичникъ, ґще t мненіz и3 въ безмВрнаz хвалитсz: къ немуже глагoлетъ бGoслoвъ, nвогдA q любомудрэйшій ты2, и3 прНч: nвогдA: q кни1жниче ты2, поношаz возношеніе, t негНже неразумнw таковhй мни1тъ и3мети что2.»[154]

«Лю1тость, коварство, лукавство, sломудрованіе, безсловесіе, развращеніе, прельщеніе, ... неуспеznіе, прелесть, заблужденіе, напраснство, ... малакjz, женопрельщеніе на блудъ...»[155].

«Слoво №. И$бо, ћкоже мню2, четhри суть ўстро‰ющаz ќмъ, ко є4же мощи2 глагoлати разли6чіz: и3ли2 благодать вышеєстественна и3 блаженство: и3ли2 чистотA t пoдвига по бз7э бываемаz, и3 могущаz въ начальную красотY привести2 душу: и3ли2 и3скусъ дальнихъ ўченій, наказаніемъ человеческимъ, и3 действованіемъ внешніz мудрости: и3ли2 паки проклstаz и3 сатани1нскаz прелесть t гордhни и3 бэсoвскагw лукавства действуема, и3 премена є3стествA.»[156].

«Слoво G. Всякъ бо и3мezй богатство, бои1тсz мнoгw тщетh же, муки и3 безчестіz, и3 по возвышеніи паденіz, ўбoгій же наибoлэе безстрашенъ пребываетъ, тoчію бои1тсz, дабы2 біену не бhти. И# сі‰ u5бо њ совершенныхъ sэлw2 и3 чи1стыхъ душею и3 теломъ рекoшасz Ґще же кто2 є3щE согрэшаz, хотS и3

[151] Там же. С. 87–95.
[152] Там же. С. 98–99.
[153] Там же. С. 120–124.
[154] Добротолюбие на церковно-славянском языке. В 2 т. Т. 1. М., 2001. С. 147–150.
[155] Там же. С. 166–171.
[156] Там же. С. 173.

малВйшаz из ничтНжнаz согрэшє1niz, да не прельсти1тсz. Прельсти1сz, глаголетъ лествичникъ: несть бо сицевнй страхъ чи1стъ, нижЕ смиреніе, но рабское благомнсліе, из страхъ прещеній.»[157].

«Слово f7. И# паки боscz прелести, да не какw паче времене сіЕ сокращаетсz, из памztствуz первое житіЕ своЕ паки слези1тъ горцэ, из си1це среди2 nбои1хъ слезъ шествуетъ. Ґще бы внималъ из во всемъ советовалсz съ кемлибо изскуснымъ, из припадалъ бы къ бGy чи1стою моли1твою, подобающею дezтельному, внегдА собрати ќмъ свой t всехъ, ±же ви1дэ, изли2 слнша къ памzти б9ией, из изскалъ бы точію воли б9ией бнти во всехъ начинаніzхъ из разуменіzхъ свои1хъ: ґще же ни2, и4мать прельсти1тисz, внегдА мнети ћкw ќзритъ kвленіе некоегw t с™hхъ ґгGлъ, изли2 хrтово, не разумэваz, ћкw хотsй ви1дэти хrтА, не t внЕ должен изскати, но внутрь себЕ подражаніемъ єзгw2 житію2, є4же измЕ въ мjрэ, из є4же бнти теломъ из душею безгрешну, ћкоже из хrтосъ, из ќмъ изметн њ хrтЕ разумеющъ при1снw.

Неwпи1санно бо є4сть б9ество2 из безпредельно, безви1дно же из неwбразованно, из глаголzй бнти со єздин1нэмъ бGомъ, си1це должен бнти безви1денъ, неwбразенъ, невowбраженъ из безстрастенъ. Ґ є4же t внЕ єзгw2, прелесть є4сть бэсовскаz. Сегw2 ради должен ктолибо внимати, из без8 вопрошениz изскусныхъ, никакоже помыслъ составлsти благъ изли2 sолъ. ЗанЕ nбо‰ не вемы: беси бо прewбразуютсz во ±же хотsтъ, из kвлsютсz, ћкоже из человеческій ќмъ, во ±же хощетъ, из самъ вowбражаетсz, из њбразуетсz въ ви1дъ воспріемлемой t негw2 вещи. Но беси ќбw ко є4же прельсти1ти насъ сіЕ творsтъ: нашъ же ќмъ заблуждаетъ безумнw ко є4же доспети єзмY въ совершенство.

Ћкоже солнце, дождь, ветръ способствуютъ растенію, без8 ни1хже весь трудъ делателz тщетенъ є4сть, ґще изногдА по прошенію из бываетъ. ЗанЕ нижЕ без8 преклоненіz є4же свнше, что2 можетъ бнти благо: нижЕ преклоненіе свнше, нижЕ благодать на непроизволsющемъ бываетъ, глаголетъ б9ественный златоустъ. Но вс‰ суг{ба житіS сегw2, дэsніе, разумъ, произволеніе из благодать, страхъ из надежда, подвиги из воздasніе. Но нижЕ послВднzz бываютъ, прежде даже не совершатсz пє1рваz: ґще же негли из kвлsютсz, но прелесть є4сть.»[158].

«Слово №i. Разсмотреніе же єзстественно є4сть, из ўмY њчи1щшусz, kвлsетсz сіЕ t ўдержаніz страстей ґки въ мракэ сокрываемо: смиренномудріz же ради приходитъ благодать, из тверзаетъ душевное цко, є4же њслэпи2 діаволъ, из ґбіе начинаетъ человекъ зрети вє1щи по єзстествY, из не ктомY прельщаетсz t внешнzгw зреніz вещей, ћкоже прежде: взираетъ бо безпристрастнw таковнй на злато, сребро2, драгоцВннаz камєніz, из не прельщаетсz, нижЕ пристрастнw судитъ, но весть, ћкw t земли2 суть сі‰, ћкоже из прНчыz вє1щи мjра, по примеру с™hхъ nтє1цъ.

Ґще же сі‰ си1це суть, из далече єзсмы2 ради превосхождє1niz, какw дерznемъ рещи2, ћкw доспехомъ въ первую красотY. Ґще не t самоугодіz прельщаемсz из сокрhтаz поги1бели.

Пstое ќбw зреніе, њ немже слово из ўтвержденіе сіЕ є4сть, є4же мощи2 комY деломъ зрети ч{вственнаz творє1niz, из помыслы t разсужденіz, из не t некіz прелести не разумети, из внЕ б9ественнагw намереніz страстнымъ твори1ти что2, изли2 снисходи1ти помыслу. Но ґще из смерть предлежи1тъ, t б9izгw намереніz не tступати словомъ из деломъ.»[159].

«Слово к7д. Си1рэчь, молитсz кто2 њ победэ борю1щихъ єзго2 страстей, из словеси2 ќбw не слншитъ, изли2 w4браза прелести не зри1тъ: но ґще бы изногдА из бнлъ сей во снЕ, изли2 чувственнэ, tню1дъ не веруетъ.

---

[157] Там же. С. 181.

[158] Добротолюбие на церковно-славянском языке. В 2 т. Т. 1. М., 2001. С. 182–185.

[159] Там же. С .210–214.

Т веры бо раждаетсz страхъ, t негНже плачь, и4мже смиреніе, и3 t негw2 разсужденіе, и3 t сегw2 разсмотреніе, и3 по благодати прозреніе. Разумный же tню1дъ не дoлженъ составлsти своЕ разуменіе, но хoщетъ при1снw и3мети свидетельствующее б9ественное писаніе, и3ли2 є3стество2 вещи. Ґще же не и4мать си1хъ, несть и4стиненъ разумъ, но лукавство и3 прелесть, ћкоже глагoлетъ вели1кій васjлій њ sвэздахъ.»[160].

[160] Там же. С. 240–255.

Приложение 12

Прп. Иоанн, епископ Карпафийский

«§а. Ћкw да не пари1мъ прельщаеми t чувствъ њ суетЕ, добро2 внимати глагOлющему:»[161].

[161] Добротолюбие на церковно-славянском языке. В 2 т. Т. 1. М., 2001. С. 287–288.

Приложение 13

Блж. Диадох, епископ Фотикийский

«Gi. Ви1дэхъ ѓзъ некотораго, толи1kw бGa лю1бzща, и3 є3щЕ рыдающа, ћkw не лю1битъ ћкоже хощетъ: ћkw непрестаннw тогw2 души2 въ таковомъ бћти некоемъ желаніи, ћkw бGa ќбw въ себЕ славити: себе же, ћkw нижЕ суща бћти. Сей бо нижЕ весть бытіЕ своЕ, что є3сть, нижЕ въ самыхъ похвалsющихъ словесехъ: многимъ бо желаніемъ смиреніz, своегw2 не разумэваетъ достоsніz: но служитъ ќбw бGy ћkw законный свzщенникъ, многою же некоторою бGолю1бiz любовію, крадетъ памzть своегw2 достоsніz, во глубинЕ негдэ любвЕ б9iz, и4же t тоS скрываz похвалY въ дусэ смиреніz: да рабъ некій непотребенъ t себЕ всегдА мhслію kвлsетсz, ћkw чуждь chй своегw2 достоsніz любленіемъ смиреніz, є4же подобаетъ и3 намъ твори1ти, всsчески чести и3 славы мірскагw прельщеніz tбэгати, превосходsщагw ради богатства любвЕ, вои1стинну насъ возлюби1вшаго гDа.»[162].

«la. И# ѓще ќбw въ теплэй sэлw2 памzти ћбрsщетсz ќмъ, содержай с™ое и4мz гDа ї}са, и3 ћкоже пружіемъ ћполчаетсz на прелесть всес™hмъ и3 преславнымъ и4менемъ цнэмъ: tходитъ ќбw лстецъ прелести, прочее же во рать kвленну возгараетсz на душу: темже ќмъ разумэваz nпаснэйше лесть лукавагw, множае во и3скусъ преспэваетъ разсужденіz.»[163].

«ls. Ѓще u5бо kви1тсz некоторому t подвизающихсz, и3ли2 светъ, и3ли2 w4бразъ кjй nгневи1денъ, и3ли2 гласъ, никогдаже да пріи1метъ таковое виденіе: прелесть бо є4сть kвленна вражіz: є4же ќбw мнози пострадавше ћkw t неведэніz, преврати1шасz пути2 и4стиннагw.»[164].

«lз. Е$же бо t произволеніz ќбw не и3муще, t своеs же пріемлюще точію прелести, ўдовлетвори1ти теми на мнозэ не могутъ: но и3 вели6каz глаголютъ, и3 претsтъ же в‰щшаz, въ воинскій ви1дъ себЕ многажды прewбразующе, и3ногда же и3 припэваютъ со восклицаніемъ душЕ: темже познаваz техъ ќмъ, є3гдА трезви1тсz, въ востopзэ бhвъ возбуждаетъ тело: и3ногда же и3 радуетсz, ћkw лесть техъ разумети возмогъ: сегw2 ради въ самомъ томъ снЕ многажды ьбличаz техъ, во гневъ техъ вели1къ подви1жетъ.»[165].

«lи. Е#гда же ѓще и3 t б9iz благости послетсz намъ виденіе когдА, и3 не пріемлемъ тое, не ќбw на ны2 и4же многолюби1мый ї}съ гDь прогневаетсz за сіЕ: весть бо, ћkw прельщеній ради бэсовскихъ въ сіЕ приходимъ.»[166].

«lf. Наньже не токmw не разгневасz господи1нъ є3гw2, дневи бhвшу, но и3 мнНгимъ похваламъ сподоби, ћkw и3 владhчный гласъ, прелесть бhти непщевА, не хотS что2 тогw2 и3менiй погуби1ти.»[167].

«м7в. Каz бо пользa будетъ, и4же тело сохрани1вшу девственнw, ѓще душею прелюбодействуетъ t прельщеніz бэсовскагw;»[168].

«п7в. Темже паче мни1тсz, не бhти цбщее кое селеніе ќмъ бGy, и3 діаволу: понеже, какw бы ўмомъ работалъ закону б9ію, плотію же закону грэховному, ѓще не бы2 ќмъ мой во всской свободэ стоslъ къ борьбЕ бэсовстэй, благостію благодати сладцэ порабощаемь; тело же сладцэ воню2 пріемлетъ безсловесныхъ сластей, за є4же къ томY, ћкоже речесz, попусти1тисz, приплэтатисz при подвизающихсz лукавыz прелести духовНмъ: вемъ, речЕ, ћkw не живетъ во мнЕ,

[162] Добротолюбие на церковно-славянском языке. В 2 т. Т. 1. М., 2001. С. 304.
[163] Там же. С. 311.
[164] Там же. С. 314.
[165] Там же. С. 314.
[166] Там же. С. 315.
[167] Там же. С. 315–316.
[168] Там же. С. 316.

си1рэчь во пло0ти моей благ0еРи1м. гл. з7, ст. }i., но ћкоже посредЕ некiz рати, по0двизи сопроти1вzщихсz грэхY.»[169].

«п7г. И#зно0ситъ ќбw сердце и3 t себЕ по0мыслы дНбрыz же и3 недНбрыz, не є3ствест0мъ же плодоно0ствуz є4же не дНбрыz мы6сли: но ћкоже во nбhчаи и3мez первыz ради є3ди1ныz прелести, памzть недо0брагw, ґ мнНгiz же и3 лук†выz, t бэсо0вскiz зачинаетъ го0рести, всехъ же мы2, ћкw t сердца происходsщихъ разумэваемъ: и3 сегw2 ради нецыи ўмhслиша, во ўмЕ бhти вкупэ со владhкою и3 грехъ.

Не разумеша же, ћкw ќмъ нашъ, то0нка некоегw чувства и3мez действо, самый же t лукавыхъ духНвъ подлагаемый томY по0мыслъ ўсвоsетъ, вsщше сi‰ приносsще растворенiz ради души2, ћкоже не вемы, ћкоже и3 пло0тiю, действо ўдо0бное телу: понеже безмернэ лю1битъ пло0ть, є4же t прелести ласкатисz, и3 сегw2 ради и5же и3 t бэсНвъ всэваеміи по0мыслы, t сердца и3сходи1ти мнstсz, свои1ми же щитаемъ техъ вои1стинну, є3гдА ќбw теми соуслаждатисz хо0щемъ, є4же и3 гDь ўкорsz, ћкоже самое то0е б9ественное kвлsетъ сло0во, предреченный глаго0лъ прiемь, речЕ: соуслаждазйсz бо и5же t лукавствiz сатани1нскагw томY подлагаємымъ помыслНмъ, и3 памzть и4хъ ћкоже написуz во своемъ сердцэ, не незвленнw про0чее, ћкw t своеS техъ плодоно0сствуетъ мhсли»[170].

[169] Добротолюбие на церковно-славянском языке. В 2 т. Т. 1. М., 2001. С. 317.
[170] Там же. С. 341–342.

Приложение 14

Прп Никита, пресвитер Студийский

«f7i. Дондеже ќбw веществА въ себЕ и4мамы страстей и3 вины2 си1хъ самохотнэ храни1мъ, ttpzсти2 си1хъ не произволsюще: возмогаетъ техъ на ны2 и3 си1ла, крепость пріемлюще си1рэчь t насъ. Повнегда же сі‰ t себЕ tвержемъ, и3 сердце слезами показniz ьчи1стимъ возненави1дэвше и3 ви1димыхъ прелесть, тогдА ўтешителева пришествiz въ причащеніи бываемъ: бGa зрsще, въ светэ присносущнэ, и3 зри1ми t негw2.»[171].

«...в. Не пріемли t мненій подвсэваємыz ти2 помыслы на бли1жнzго: суть бо ложни и3 губи1тельни, и3 всчески прельсти1тельни.»[172].

«о7є. Ґще хощеши ўви1дэти благ†z, ±же ўготова бGъ лю1бzщымъ є3го2, въ пустhни буди tверженiz своеS воли и3 бэжи2 мjра. Которагw же сегw2; Похоти nчесъ, плоти, гордости помыслwвъ, и3 прелести ви1димыхъ. СегН бо ґще бэжи1ши мjра, ранw возсisетъ на тS.»[173].

«п7г. И$же себЕ по каковомулибо w4бразу примэрszй t подви1жничествующихъ, и3ли2 пребывающихъ съ ни1мъ братiй, ўтаи1cz ўмопрельщаz себЕ и3 страннымъ t бGa ходS путемъ: занЕ и3ли2 себЕ таковhй не познА, и3ли2 ўклони1cz t ведущагw къ небесє1мъ.»[174].

«п7д. Напыщенный и3 чрез8 возношеніе ўмомъ прельщazйcz, никогда же смиреniz во светэ ўмиленiz получитъ благодать, є4юже любодарствуетcz светъ премудрости б9iz сокрушеннымъ сердцемъ.»[175].

ТогНжде втораz є3стественныхъ глави1знъ сотница, ь ьчищеніи ўмА.

«м7є. И# внегдА гордость нhнэ ўмА къ смиренію преклонsетcz, смэжи1тъ же душA и3 зреniz сво‰ t прелести ви1димыхъ, и3 сі‰ къ є3ди1ному виденію невещественнагw и3 первагw света простретъ, всЕ tpscши мjра сегw2 чувство, и3 получитъ цно свhше духа ўтэшеніе: ґбіе слезы ћkw водЫ и3сточника и3стекаютъ и3з8 неS, и3 ч{вства сеS ўслаждаютъ, всkагw веселiz и3сполнsюще тоS мhсль и3 б9ественнагw света.»[176].

«о7в. Зри2 лесть молscz и3 поS ралмы2 гDви. И#ли1 бо и4на вместw и3нhхъ бесове, чувство души2 под8украдающе, глаголати насъ прельщеваютъ, стіхи2 въ хулY прелагающе ралмНвъ, ћkw рещи2 намъ ўсты6 ±же не подобаетъ: и3ли2 начало ралмНвъ наченшымъ, на концЕ творsтъ слово наше, ±же посредЕ расточающе t ўмА.»[177].

Третiz сотница глави1знъ ь любви2 и3 совершенствэ житiS, тогНжде.

«к7f. И# цкрестъ ќбw непрестаннw дви1жутcz въ б37э ћкоже при nстнЕ, и3 движениz круга виновнэмъ: стостъ же пребывательнэ и3 неуклоннэ ћkw въ крузэ, расточи1тисz не могуще t своегw2 въ томжде местэ содержаniz къ чувству и3 дольнэй прелести человеческихъ вещей. Сей ќбw є4сть совершенный конецъ безмолвiz, въ сіЕ ведущъ безмолвствующихъ вои1стинну: ћкоже дви6жимымъ стости, и3 пребывательнэ стосщымъ двизатисz ь б9ественныхъ. И# дондеже ќбw сіЕ не будетъ, мни1мымъ нашимъ безмолвіемъ, не возможно є4сть внЕ веществА и3 прелести бhти нашему ўмY.»[178].

«н7и. ћкоже глаголетъ и3саіа, ±же д¦ъ тебЕ глаголетъ: ћkw будутъ сі‰ во дни6 временъ, и3 даже до века, по такw рекшему: завистiю бо чревоболsщіи

---

[171] Добротолюбие на церковно-славянском языке. В 2 т. Т. 1. М., 2001. С. 366.
[172] Там же. С. 381.
[173] Там же. С. 386.
[174] Там же. С. 389.
[175] Там же. С. 389.
[176] Там же. С. 411–412.
[177] Там же. С. 423.
[178] Добротолюбие на церковно-славянском языке. В 2 т. Т. 1. М., 2001. С. 445.

лю1діе непокори1ви суть, chнове лжи1віи, и5мже несть веры: и5же не хотѕтъ слhшати, ћkw є3щЕ є3ђліе действуетъ, и3 други б9iz и3 пророки сотворѕетъ: но глаголютъ пророкwмъ и3 ўчи1телємъ церкве, не поведайте намъ премудрости б9iz, и3 виденiz є3стественнагw виденiz ви1дzщымъ, не глаголите намъ: но глаголите и3 возвэщайте намъ и3ное прельщеніе, є4же мjръ лю1битъ, и3 тими1те t насъ судъ їзраилевъ. Да не ќбw вонмеши зависти и3 словесє1мъ и4хъ: ўслhшатъ бо ьглашаємаz тебЕ къ пользэ многихъ свhше, глуси въ конецъ, и3 и5же во тьмЕ житiS сегw2, и3 и5же во мглЕ грэхА цчи слэпhхъ, ќзрzтъ словесъ твои1хъ светъИ#саіи гл. lє, ст. є7.: и3 возрадуютсz ь ни1хъ ни1щіи духомъ, и3 тчаzнніи человецы и3сполнztсz веселiz, и3 ўразумеютъ прельщаеміи духомъ разумъ во словесехъ твои1хъ, и3 ропщущіи на тS научатсz послушати словесъ духа, и3 льзhки коснsщіи, глаголати ми1ръ, научатсz.»[179].

«н7f. И# къ семY не рекутъ слуги6 зависти, молчи2, понеже благочести1въ chй, смhсленнэ совэщА, ґ не ћкоже ю3родивіи мjра мудрецы2, ю3рНдиваz глагола, нижЕ сердце є3гw2 ўразумЕ суєтнаz, є4же совершати беззакНннаz, и3 глаголати на бGа прелесть, ћkw да расточи1тъ душы ґлчныz, и3 душы жаждущыz тщи2 сотвори1тъ. Сегw2 ради словесА є3гw2 пребудутъ на пользу многихъ, ґще и3 неугодно є4сть зави1дzщымъ.»[180].

«…и. Е#гНже и3 разумъ свидетельствованъ сущъ t делъ не безчествуетъ бGъ: но спрославлsетъ со словесы2 разума, премудростію є3гw2 просisвшихъ въ церкви верныхъ: понеже на лицА зреніz несть ў негw2: ґ и4же по рвенію подвизающемусz, и3 противлsющемусz ќбw словесє1мъ води1мымъ д¦омъ, повинующемусz же своемY разуму, и3 прельсти1тєльнымъ словесемъ ьблагаемыхъ w4бразомъ є3ди1нэмъ благочестiz, и3 води1мыхъ славолюби1вымъ и3 сластолюби1вымъ духомъ: скорбь и3 тэснотА даетсz, зависть и3 ћрость и3 гневъ. Ннэ ќбw въ возмездіе прелести є3гw2, наконецъ же въ порицаніе, междY собою ьсуждающымъ и3зли2 tвэщающымъ є3гw2 помыслНмъ, въ день, воньже суди1ти и4мать бGъ т†йnаz человекwмъ, и3 воздастъ комуждо по дэлНмъ є3гw2Ри1м. гл. в7, ст. s7..»[181].

[179] Там же. С. 460–461.
[180] Там же. С. 461.
[181] Там же. С. 465.

Приложение 15

Св. Каллист, патриарх Константинопольский

«W$бразъ вниманiz молu1твы. Первэе всехъ начинаютъ въ тэлеси2 подвизающагwcz и3 внимающагw молu1твэ движє1нiz нВкаz ґки взыгр†нiz под8 кожею, ±же мнstcz нВкiимъ бhти прелесть. Приходитъ (же) и3 теплотА t почекъ ћкw ьпozсующи т†, мнu1тcz и3 тА прелесть бhти. Сi‰ же не суть прелести, но є3стествА суть, ћкоже свНйства раждаєма t подвига цнагw. Ґще ли же кто2 славитъ сi‰, ћкw t благодати суть, ґ не t є3стествА, сiЕ є4сть воu1стинну прелесть. Сi‰ же какwвалибо (суть) должно є4сть подвизающемуcz не любu1ти сu1хъ, но тражати |, приходитъ же и3 и4на теплотА t сердца, и3 ґще ќбw снизходитъ ќмъ въ бл{дныz помыслы, прелесть є4сть воu1стинну: ґще ли же тело ќбw всЕ t сердца растеплеваетcz, ќмъ же є4сть чu1стъ и3 безстрастенъ, и3 ґкибы прилепленъ є4сть во внутреннэйшей глубинЕ сердца, сiЕ є4сть воu1стинну благодати, ґ не t прелести. NвогдА u5бо бываетъ въ такw ьбрэтающемcz и3 потъ t многiz теплоты2 бывающiz въ тэлеси2 и3сходитъ, и3 тогдА подвu1жетcz t сердца свztое действо, вземлющо ґки лu1стъ некiй t сердца, и3 двu1жущо ќмъ t внутреннэйшихъ, ћкw прилепши самомY томY б9ественному действу, ћкоже вопи1ти частw: Ї}се мой, ї}се мой. Ґбiе бо во тверзенiи сердца, сiЕ точiю вопiетъ ќмъ: Ї}се мой, и3 не можетъ всЕ рещи2 ќмъ, є4же: ГДи ї}се хrтЕ сн7е б9iй, помu1луй мS, t частыхъ тверзенiй сердца, но точiю, ї}се мой. Глаголющiи же, ћкw всю2 совершаютъ молu1тву во ўстроенiи таковомъ, прельщаютcz: внегда бо прилэпи1тcz ќмъ, ћкоже рехомъ, б9ественному действу во внутреннэйшее пришедъ сердце, не можетъ многае вопи1ти, развэ точiю, ї}се мой. ТогдА u5бо бываетъ t с™hz ceS молu1твы, и3 ќжасъ t сердца, є3гдА t с™arw действа ўтэшенiе бываетъ веліе. И# тогдА скачетъ, и3 и3стекаетъ со сладостiю и3 слезА t сердца, и3 течетъ t цчiю сладчайше, и3 сЕ є4сть радост опечаліе.»[182].

[182] Добротолюбие на церковно-славянском языке. В 2 т. Т. 1. М., 2001. С. 573–575.

Приложение 16

Прп. Феодор Едесский

«н7в. Пріими2 мой советъ q хтолю1бче, и3 возлюби2 странствіе и3 любы2: сі‰ бо тS и3змэнстъ твоегw2 птечества печали. Роди1тельными печальми, и3 бли1жнихъ люб0вію не прельщайсz, пребываній ±же во градэхъ бегай, въ пустhни же паче терпи2 глаг0лz съ дв7домъ: сЕ ўдали1хсz бегаz, и3 водвори1хсz въ пустhниРал. н7д, ст. }..»[183].

«н7є. Не буди похотни1къ брашнwмъ разли6чнымъ и3 и3зр‰днымъ, и3 ьб8zденіи смертон0сныхъ, и3 техже nбhчныхъ, ґще м0щно є4сть, tрицайсz chтости, речено бо є4сть: не прельщайтесz chтостію чрева.»[184].

«...и. Ни є3ди1нъ же насъ своею крепостію м0жетъ прewдолети к0знемъ и3 худ0жествамъ лукавагw, но непобэди1мою си1лою хrт0вою. Всуе ќбw прельсти1шасz є3стествосл0вцы твори1мыхъ ради въ ни1хъ пощеній, своею си1лою ўпраздни1ти грехъ помышлsюще, є3ди1нэмъ б9іимъ хотеніемъ ўпражнsемый, занЕ ўпражненъ бhсть таинства ради є4же на кrтЕ.»[185].

«§. Добрэ рек0ша nтцы2 и3 со ьпасеніемъ, ћкw не ьбрэтаетъ человекъ и4накw пок0z, ґще не таковА крепка стsжетъ ўмА, ћкw цнъ т0кмw и3 бGъ є4сть въ мjрэ, ни на чес0же tню1дъ ќмъ прельщающе. Но того2 є3ди1наго любS, и3 къ томY є3ди1ному прилэплszсz, таковhй въ себЕ ьбрsщетъ и4стинный пок0й, и3 свобожденіе страстнагw мученіz, и3 сподобитсz воспети: прильпЕ душА моS по тебЕ, мене же пріstъ десни1ца тво‰Рал. ...в, ст. f7..»[186].

«Сл0во ўмозри1тельное. И#спытованіе бо є3ствствА вещей ьчищаетъ ќмъ t страстнагw къ цнымъ вожделеніz, и3 t техъ свобождаетъ прелести, и3 къ всехъ началу возв0дитъ, t добрыхъ и3 чудесныхъ и3 вели1кихъ, добрейшее и3 чудеснэйшее и3 величайшее, паче же, є4же вhше добр0ты, и3 чудесЕ и3 вели1чества є4сть, ґки въ зерцалэ ви1дэти даS.

Не возм0жно бо вещей є3стество2, ћкоже подобаетъ, пости1гшу, tкуду произhде каждое, и3 камw ьбращаетсz, таже св0й конецъ презревшу, къ земны6мъ стреми1тисz: не бо2 х0щетъ душА ви1димагw добрА: ґще же t навыкновеніz и3 мучима бываетъ: но и3 навыкновеніе побэди1ти м0жетъ nнА. Но nбаче, є3гдА є3щЕ не бЕ навыкновеніе, по неведэнію прельщашесz. Темже t первэйшихъ первэе тщатисz подобаетъ, и3 ь сущихъ правw мhслити, таже последовательнэ хотеніе къ первому добрY возвышати: вс‰ же ви6димаz презрети, познавшему мн0гу си1хъ суетY. Что бо къ нашему концY спос0бствуетъ...»[187].

[183] Добротолюбие на церковно-славянском языке. В 2 т. Т. 1. М., 2001. С. 609.
[184] Там же. С. 610.
[185] Там же. С. 614.
[186] Там же. С. 621.
[187] Там же. С. 625–637.

Приложение 17

Св. Кассиан Римлянин

«Њ воздержанiи чрева. И# изномy ќбw реша, двE либтрэ kдущу хлеба єзщE ґлкати: изномy же kдущу лиitру изли2 шесть ќнгій, насыщатисz. ВсВмъ ќбw, ћкоже предречесz, єздиiнъ предeлъ воздержанiz предаша, є4же не прельщатисz насыщенiемъ чрева, нижE привлекатисz сластію гортани. Ниже бо разлиiчіе качества брашенъ точію, но из колиiчество мнoжества цнэхъ разжжєiнныz стрелы блудА ьбhче возжигати.»[188].

«Њ сребролюiбіи. Послэдиi же подмещетъ, ни пребывати мощи2 намнозэ въ монастырE tzготы2 ради делъ, из птеческiz ради строгости. И# єзгдА таковhми помышленьми прельстиiтъ mhсль, ко є4же ќще из єздиiнъ пенzзь ўдержати: тогдА склонsетъ єзго2 из рукоделію цтай ќввы научиiтисz, t негНже возможетъ желаемое себE сребро2 ўмножити. Темже из надеждами безвестными прельщаетъ nказннаго, предлагаz томY t рукоделiz пріwбретеніе, из t сегw2 ьслабу из безпечаліе, из весь помышленію ь пріwбретеніи вдавсz, ничесоже t сопротиiвныхъ сматрsетъ: ни гнева неиiстовство, ќще когдА случиiтсz єзмY въ ўбhтокъ впасти: ни помраченіе t печали, ќще лишиiтсz надежды пріwбретеніz: но бываетъ, ћкоже изныбмъ чрево бGъ, такw семY злато.

Ќще же из изного кого2 возможетъ шептаньми из суеслoвіи прельстиiвъ, иззвести2 из38 монастырS, нижE сіE tрицаетсz сотвориiти, хотS измети своеS слабости споспешника.

E$сть ли сегw2 свидетельства твердейше что2, изли2 kснейше; не сиiми ли ќбw ќчимсz tрицающіисz мjра, совершеннэ tрицатисz, из такw на брань изсходиiти, да не полагающе начало слабо из растленно, tвращаемъ изнехъ t єзђльскагw совершенства, из босзнь и5мъ влагаемъ; ґ понеже добрэ реченное бgественнымъ писаніемъ, блаженнэе є4сть паче дasти нежели пріиматиДэsн. гл. к7, ст. lє., sлE толкуютъ, нудzще то2 къ своей прелести, из къ сребролюiбіz желанію. mhсль реченнагw превращающе, из гDне ўченіе глаголющее: ќще хощеши совершенъ бhти, продаждь изменіе твоE, из даждь ниiщымъ, из измети и4маши сокровище на небеси2, из грzди2 въ следъ менEМatf. гл. f7i, ст. к7а.: из судztъ не стzжаніz бhти блаженнэйше своиiмъ владети богатствомъ, из t иззбhтка тогw2 дasти требующымъ.»[189].

«Њ ўнhніи. Таже помыслы томY влагаетъ, ћкw никjимъ же изнемъ w4бразомъ возможетъ недуга сегw2, из tsжести иззбавитисz, точію за є4же изсходиiти частw, из приходиiти ко братіи ќкибы пользы ради, изли2 посэщеніz болsщихъ. E#гда же не возможетъ сиiми того2 прельстиiти духъ цный, тогдА снoмъ tzгчайшимъ погрузиiвъ єзго2, sельнэйшій из крепльшій на него2 бываетъ, не изнакw низлагаемый, точію молиiтвою, из ўдаленіемъ празднослoвіz, из поученіемъ бgественныхъ словесъ, из во изскушеніихъ терпеніемъ.»[190].

«Њ тщеславіи. Всеми бо сиiми покушаетсz воина хrтова ўстрэлиiти. И$бо єзгoже не возможетъ многоценными nдеждами къ тщеславію прельстиiти, сего2 худою риiзою покушаетсz изскушати.

Братъ же сі‰ слhшавъ падE при ног{ старца, из молsше єзго2 молиiтисz ь немъ, ћкw да иззбавитсz t сеS прелести.»[191].

«E#гдА помhслимъ ь неизглаголаннэй из неисповэдиiмэй єзгw2 премудрости из человэколюiбіи, из ь непостижиiмэмъ долготерпеніи, носsщемъ безчиiслєннаz беззакНніz грешникwвъ, прославлsемъ єзго2. E#гдА помhслимъ ь

[188] Добротолюбие на церковно-славянском языке. В 2 т. Т. 1. М., 2001. С. 680–681.
[189] Там же. С. 686–692.
[190] Там же. С. 700-703.
[191] Добротолюбие на церковно-славянском языке. В 2 т. Т. 1. М., 2001. С. 704-705.

вели1цэй є3rw2 къ намъ любви2, ћkw ничтоже благо сотворшымъ намъ, благоизволи человекъ бhти, бGъ chй, да спасетъ ны2 t прелести: возбуждаемcz къ любленію є3rw2.

На памztь u5бо мнE пріи1де и3ногдA въ летэхъ ю4ности моеS, въ пределэхъ fивајды, и3дeже блаженный ґнтНній пребываше, старцємъ собравшымcz къ немY, и3 взысканіе съ ни1мъ творsщымъ њ совершенствэ добродетели: кaz сjесть всехъ была бы большaz добродетелей, и3 могущaz и4нока t сетей діавола, и3 прелести є3rw2 безвредна сохрани1ти.

И$бо цко некое души2 и3 свэти1льникъ разсужденіе є4сть, по цному є3ђльскому гласу глаголющему: свэти1льникъ телу є4сть цко: ґще ќбw цко твоE просто будетъ, всE тело твоE светло будетъ: ґще же цко твоE темно будетъ, всE тело твоE темно будетъ. И$бо такw и4мать: занE вс‰ помышлє1ніz и3 дэ‰ніz разсужденіе человека и3спытующи, раздэлзетъ, и3 tлучаетъ всское лукавое и3 бGy неугодное дело, и3 далеку t негw2 твори1тъ прелесть. И# семY научи1тисz кjйждо можетъ и3 t повэствуемыхъ б9ественныхъ писаній.

Си1це u5бо намнозэ свои1мъ хотеніемъ прельсти1вcz, ґггела, сатанинA пріемь, семY ћkw ґгGлу света поклони1cz: и4же повелE є3мY въ полунощи въ глубочайшій кладезь воврещи2 себE, да познаетъ и3скусомъ, ћkw никакоже каковойлибо ўжE бэдE подпадетъ, вели1кихъ ради є3rw2 добродетелей, и3 бGоугодныхъ трудНвъ.

Мноrw бы бhло прелесть цную месопотамина повэствовати, и4же толи1ко воздержаніе показавъ, и3 въ келліи заключенъ лВта мнНга бhвъ, такw послэди2 діавольскими tкровеніи и3 сновиденіи посмezнъ бhсть, ћkw по толи1цэхъ трудехъ, и3 добродетелехъ, и4миже вс‰ тамw сущыz и4ноки превосходsше, во їудейство и3 њбрезаніе впадE. И$бо хотsй є3го2 діаволъ прельсти1ти, многажды kвлsше є3мY и4стиннaz сновидВniz: да си1ми благопріstну сотвори1тъ, ю4же хотsше, напоследокъ предложи1ти є3мY, прелесть, показуетъ ќбw є3мY во є3ди1ну нощь народъ хрістіанскій со ґпостолы и3 мученики: мраченъ и3 всkагw срама преисполненъ, и3 въ скорби и3 плачэ и3стazвшій: и3 вопреки2 їудейскій народъ съ мwmсеемъ и3 пророки светлымъ nгнемъ њсizваемый, и3 въ радости и3 веселіи пребывающій: совэщA прелестникъ, ћkw ґще хощетъ блаженства и3 радости народа їудейскагw причасти1тисz, њбрезаніе є3мY пріsти: є4же ќбw прельщенъ и3 сотвори2.

Не возможно бо є4сть судомъ и3 советомъ предуспевшихъ свою2 ўправлsющему жи1знь, прелестію бэсовскою пасти: и4бо и3 прежде неже сподобитисz комY дара разсужденіz, само то2 є4же kвлsти и3 tкрывати sлы6z помыслы nтцє1мъ, ўвздаетъ цныz, и3 немощнейшыz твори1тъ.»[192].

[192] Добротолюбие на церковно-славянском языке. В 2 т. Т. 1. М., 2001. С. 710–726.

Приложение 18

Прп. Илия постник

«...f. Е#гдА не возм0жетъ памzть подви1гнути въ моли1твэ зави1стливый бесъ, тогдА растворе́ніе тела возбуждаетъ, во є4же сотвори1ти странно некое мечтаніе ўмY, и3 ѣбразовати є3го2. Nбhчай же и3мезй въ помышленіихъ бhти, ўд0бnw преклонsетсz: и3 къ невещественному разуму, и3 безви1дному тщайсz, прельщаетсz, дhмъ вместw света ѣб8емлz.»[193]

«§д. Зри2, да не прельстsтъ тS некіимъ виденіемъ лукавіи беси, но буди внимаz, ѣбрати1сz на моли1тву и3 призывай бGа, да, ґще t негw2 є4сть п0мыслъ, самъ тS просвэти1тъ: ґще же ни2, ґбіе прелестника tженетъ t тебЕ, и3 дерзай, ћkw не постоsтъ пси2, тебЕ теплэ къ бGу моленіемъ притекающу.»[194].

«§є. Праведно є4сть, нижЕ коварства сегw2 тебЕ не ведэти ћkw и3ногдА раздэлsютъ себЕ беси: и3 ґще возмни1ши п0мощи взhсковати, вх0дzтъ пр0чіи во w4бразэхъ ґгGльскихъ, первыхъ tгонsюще, во є4же ти2 прельсти1тисz t ни1хъ мhслію, ґки вои1стинну сущымъ ґгGлwмъ.»[195].

«ps7і. Начало прелести ўмА, тщеславіе, t негНже дви1жимый ќмъ во w4бразэхъ и3 зрацэхъ покушаетсz ѣписати б9ество2.»[196].

«plг. Блюди2 молsсz ѣ п0мыслэ: ґще ўд0бnw ўтиши1тсz, tкуду бhсть то2: да не цтай нападеніе претерпиши, и3 прельсти1всz предаси себЕ.»[197].

«plд. NвогдА беси подмещутъ тебЕ п0мыслы, и3 паки возбуждаютъ тебЕ сjесть моли1тисz на ни1хъ, и3зли2 прекосл0вити и5мъ, и3 самоизв0льnw ўступаютъ, да прельсти1шисz, возмечтавъ ѣ себЕ, ћkw началъ є3си2 побэждати п0мыслы и3 ўстрашати бесы.»[198].

«рм7и. Не буди словолюби1въ, нижЕ славолюби1въ: ґще же ни2: не ктомY на хребтЕ твоемъ, но на лицЕ твоемъ делаютъ грВшницы: и3 будеши порадованіе и5мъ во времz моли1твы, влек0мь и3 прельщаемь t ни1хъ п0мыслы безместными.»[199].

«Сень бhвшіz некогда и4стины показующе. И# нhнэ некто воспрisвъ почтенный сей w4бразъ, и3 никакоже скверны души2 ѣмhвъ, нижЕ впечатленныz w4бразы ветхихъ прегрэшенiй и3згладивъ и3з8 мhсли своеS, но є3щЕ, є3дА какw си1хъ мечтаньми безстудствуz, и3 нравъ не u5 во ўгожденіе nбету наставивъ, нижЕ ўведэвъ, что2 є4сть, є4же по бз7э любомудріz намереніе, ўжЕ фарісейску бр0вь притвори2, велемудрствуz w4бразомъ: и3 ѣбх0дитъ nр{діz носS, и4хже худ0жеству не научи1сz: и3 ведэніе возвэщаетъ kвлsемымъ w4бразомъ, є3гНже нижЕ краемъ ќстъ вкуси2: камень вместw пристанища, и3 вместw храма гр0бъ повапленный: и3 вместw nвцы2 в0лкъ, на пагубу прельщенныхъ ѣбрэтазсz kвленіемъ. Е#гда бо сицевjи и3з8 монастырей и3збегше, занеже жест0кости житiS понести2 не восхотеша, пи1ршествуютъ во градэхъ, тогдА пр0чее t нужды чревныz преклонsюще вhю, на ѣбольщеніе и3нhхъ, w4бразъ благочестiz ћkw прелесть ѣбн0сztъ, вс‰ дезти терпsще, є3ли6ка потреба понуждаетъ тела.

Ведэли бо бы сіЕ стzжавшіи, ћkw всkагw ўслажденiz брашенъ предела, гладъ бываетъ, и3 простаz снедь потребу и3сполнsющаz тела, безвременнагw вожделенiz прикрываетъ безwбразіеє7 Mwmс. гл. к7г, ст. Gi.. Сегw2 ради и4мz б9іе хулитсz, и3 превожделенное житiЕ sэлw2 бhсть презренно: и3 и4стиннw по

---

[193] Добротолюбие на церковно-славянском языке. В 2 т. Т. 1. М., 2001. С. 737.
[194] Там же. С. 741.
[195] Там же. С. 741.
[196] Там же. С. 744.
[197] Там же. С. 745.
[198] Там же. С. 745.
[199] Там же. С. 747.

добродетели живущихъ стzжаніе, прелесть возмнесz. И# ѣтzгчаваютсz u5бо грады t всуе ѣбходsщихъ: стужаеми же бываютъ сущіи въ домехъ, и3 самый и4хъ зракъ и5мъ непрiстенъ, зрsщимъ и5хъ безстуднэе ни1щихъ при вратехъ пребывающихъ.

Презревшіи бо начало, и3 любосластнэйшими прельсти1вшесz, и3 по нуждЕ ходи1ти послeдованіемъ чи1на ўвэщаваютсz. Ћкоже їакwвъ красотоію рахjли привлеченный, презрЕ болезнь лjиныхъ nчесъБыт. гл. к7f, ст. з7i., nбаче не и3збы2 въ стzжаніи сицевhz добродетели трудА: и3спoлни седми1ны и3 сеSБыт. гл. к7f, ст. к7з..

Мнoгихъ же длz пoльзы приходsщихъ твори1тъ къ немY, и3 благохваленіе t слoва же и3 дэsніz є3гw2 мечтати ўготовлsетъ (ўстроеваетъ). И# є3гдА довoльнw є3го2 си1ми прельсти1въ пoмыслы, tлучи1тъ мнoгw t є3стественнагw трезвеніz, тогдА собеседованіе честнhz си1рэчь жены2 пред8изwбрази1въ, къ согласію на скверное дело влечетъ, сoвэсти дерзновеніе въ крайній низводS срамъ.

Не бо2 совершенно, є4же благослoвно и3 верно kвлsетсz неискусну, сіЕ и3 и4стиннw благослoвно є4сть. И#накw бо худoжникъ, и3 и3накw не худoжный судитъ ѣ принадлежащемъ къ худoжеству. И$бо за правило тотъ науку, ґ сей правдоподoбіе ўпотреблsетъ, котoрое редкw сбываетсz и4стиною, ґ мнoгажды наипаче tстои1тъ t правоты2, въ прелести и3мущи свoйство.

Ћкоже рещи2: бію1тъ мS, и3 не ўтруди1хсz, разсэкoша мS, ґзъ же не ведэхъ. Тjи бо бisху, глагoлетъ, и3 посмэватисz непщеваху, ґзъ же нижЕ заушеніz ѣщущахъ. Стрелы бо младенєцъ бhша, нижЕ ко прелестzмъ и4хъ ѣбрати1хсz, ћкw нижЕ бhти и5хъ вмэнsz. Такw и3 дв7дъ презираz сицевhхъ проти1вникwвъ глагoлаше: ўклонsющагwсz t менЕ лукавагw не познахъ, нижЕ, є3гдА прихождаше, глагoлетъ, нижЕ, є3гдА ўдалsшесz, ѣщущеніе прiсхъ. Ґ и4же нижЕ сіЕ самое сведый, ћкw чувствамъ къ чувствуємымъ ѣбщеніе ќбw є4сть мнoго, прелесть же t ѣбщеніz ўдoбнw бываетъ: и3 не ћже t си1хъ тщетY предви1дzщій, но небрежнw вдающійсz и5мъ, какw во времz прелести ўразумеетъ наветъ, не бhвъ прежде наученъ си1хъ разсужденію; ћкw бо чувствамъ брань бываетъ съ чувственными, и3 д†ни возлагаютъ ч{вственнаz на побэждє1нныz ч{вства. СіЕ ћвно є4сть t ґссmрjанъ съ содомлsнами.

Мадіани1ты бо страстей блудА несутъ знаменіе: сjи бо суть и5же блуды2 привeдшіи їзраилю, и3 мнoгое мнoжество прельсти1вшіи ю4ношей. SэлН же прили1чно ски1ніи ќбw и4мать писаніе мадіани1тъ, стену же їерусали1мъ: вcs бо ѣбдержащаz добродетель, твердА и3 и3звeстна.

Зoветъ бо и3 нhнэ къ цнымъ, и3 склонsетъ всехъ, ґще ѣбрsщетъ наипаче преклонsемыхъ. Ґще бо самаго2 гDа призываше глагoлющи: сі‰ вс‰ тебЕ дамъ, ґще падъ поклони1шисz ми2: и3 прельсти1ти покушаетсz мни1мыми въ житіи2 светлыми таковhхъ не требующагw: какw же ўдобоемлемыхъ человВкъ не возмни1тъ прельсти1ти, склoнныхъ сущихъ къ наслажденію чувственныхъ вещей; Ўпражни1мъ, (подви1гнемъ) ќмъ ко благочестію, ґще же тэлесный и3справисz пoдвигъ (ѣбученіе) тэлесный бо пoдвигъ въ малэ є4сть полезенъ, цтрочєскимъ прили1ченъ ўченiзмъ: благочестіе же на всЕ полезно є4сть, ўстрoсющее въ души2 благостроеніе желающымъ проти1ву врагНвъ страстей победы.»[200].

[200] Добротолюбие на церковно-славянском языке. В 2 т. Т. 1. М., 2001. С. 749–815.

Приложение 19

Св. Каллист Катафигиот

«f7. Сегw2 ради и3 гDь моленіе твори1тъ ко nц7Y, да будемъ є3ди1но верніи во nц7E, и3 въ немъ сн7э д¦омъ, и3 такw є3ди1но, ѣкоже и3 тји суть є3ди1но (не sлосл0внэ си1рэчь, ѣкоже савеллій речE є3ди1ное) ѣкw да будемъ, ѣкоже подобаетъ, совершени суще и3 благодатію соединsющагw д¦а, и3 виденіемъ є3диновu1днымъ во є3ди1номъ бз7э. СiE намъ ѣвэ є4сть и4стинное предспezніе на лучшее: и3 сей конецъ, и3 и4стиненъ и3 є3ди1нъ пок0й. Сегw2 ради и3 зави1стнаz и3 человэконенави1стнаz бэсовскаz дружи1на, на мн0гихъ богНвъ, є4же q дабы2 не бhло! чествованіе расточи1вши, въ прелесть посez є3ди1нственное ўмA, и3 не ьстави сiE и3мети, мечтаніе є3ди1нагw премjрнагw. Ѣкw да на мнНги бoги служеніемъ, взираніемъ же и3 раздэленіемъ проти1ву своему си є3стествY повинувъ двизатисz ўмY, всsческихъ страстей желателz покажетъ и3 лжи2, вместw и4стины и3 добродетели.»[201].

«o7s.И$бо мн0га ќбw благодать въ души2 первагw человека и3зливашесz, мн0гими же бGови1дный ќмъ цнагw ьбливашесz разуметельными виденіи и3 горE простертіи ко бGy, въ чувственнэ раи2, наслажденіе и3мевшагw мhсленнэ, и3 да си1це наименую блаженну жи1знь: съ самемъ соб0ю вои1стинну соединенна и3 съ бG0мъ, въ себе же пребывающа и3 въ бз7э, ѣкоже подобаетъ є3диновu1нагw держащасz ўстроеніz и3 бGови1днагw вои1стинну: и3 sэлw2 влепоту, ѣкw по w4бразу б9ію бhсть. Но сi‰ ќбw такw ь насъ, да ѣкоже вкратцэ рещи2, t бGa благ†z: враждующему же благожребію, и3 славэ нашей нечести1вому бесу ўsзвенну завистію, стерпи1мо сiE не бE, какw бо; и3 ќбw мн0гw всегуби1тельный сей бhсть прельщаz и3 повэщаz надежду нашу, благосл0вными ґки бы советы, и3 воздвизаz желаніе къ вhшнему, нежели є4же и3мezхомъ, ьбоженію, запwвэди б9iz, перводетель sл0бы, ьболгавъ правое. Т негНже вои1стинну поги1бель прелести nказннэ пострадахомъ, и3 бGa, и3 б9ественна наслажденіz и3згнани бhхомъ, и3 є3диновu1дныz ќмныz дух0вныz жи1зни…»[202].

«п7д. Без8 дара же небесна реченнагw, и3 без8 д¦а ѣвэ приснодви1жнэ дhшущагw въ сердцэ, qле! є3ли1кw ќмъ зри1тъ, мечт†ніz сегw2 суть: и3 є3ли6ка бGосл0витъ, словесA суетнэ суть на воздухъ проливаєма, чувство души2 не возбуждающа ѣкоже подобаетъ, и3 t слуха действуемь є4сть, и3 словесъ приходsщихъ tвнэуду: tонудуже вселю1таz прелесть мhсленныхъ и3 самагw бGосл0виz пresэлw2 sлE пiстъ входъ, не въ сердцэ действуема t просвэщающагw д¦а, tонудуже мhсленныхъ є3диновu1днаz и3 бGосл0виz непрел0жнаz є4сть и4стина. И$бо въ немже, соб0рнэ рещи2, сердцэ не присутствуетъ ѣвэ причастнику животворsщаz и3 просвэти1тельнаz д¦а си1ла, и3 действомъ присноистекательнэ и3ли2 дhшущи, хотелъ бы кто2 глаг0лати, и3ли2 текущи: соединенiz несть тамw мhсленна, но паче раздэленіе, ни си1ла и3 стosніе, но немощь и3 прел0гъ: нижE ќбw под0бнэ светъ и3 зреніе и4стины, но паче тьмA и3 мечтаніz суетное вowбраженіе, и3 tню1дъ безсловесiz и3 прелести путь. И$бо въ тріехъ чи1нэхъ, и3ли2 путехъ, по nтцє1мъ, проходи1ти могjй ќмъ, є3стественнэ си1рэчь, превышеестественнэ, и3 проти1ву є3стествY: є3гдA въ подлежащемъ нечто мhсленно ќмъ ви1дитъ, по є3стествY зри1тъ, nбаче съ действомъ превышеестественнымъ д¦а: є3гда же v3постаснэ зри1тъ, ґ не въ подлежащемъ, беса негли, и3ли2 ґтGла, ґще ќбw соединенъ бhсть ќмъ въ мjрэ, и3 просвэщеніе д¦а возжигаетcz sельнэе, преестественнэ зри1тъ, ѣвэ же ѣкw и3 непрелестнэ. Ґще же зри6маz зpS, раздэлsетcz и3 помрачаетcz ќмъ, и3 си1ла животворsщаz ўгашаетcz, проти1ву є3стествA зри1тъ, и3 прелесть є4сть цно зреніе. Сегw2 ради горE

[201] Добротолюбие на церковно-славянском языке. В 2 т. Т. 1. М., 2001. С. 485–487.
[202] Там же. С. 452–457.

простиратисz ўмY къ зренію д¦овну vзпостаснэ не подобаетъ, нижЕ зренію веровати из кjимлибо w4бразомъ, не действуему по предлежащымъ сердцу, из не дви1жиму t си1лы с™arw д¦а, ґще хотели бhхомъ здравствующа бhти ўмА из цэломудренна.»[203].

[203] Добротолюбие на церковно-славянском языке. В 2 т. Т. 1. М., 2001. С. 560–562.

Приложение 20

Архиепископ Феофан (Прокопович). Слово похвалное о баталии Полтавской (1717).

«Пользует ли, или ни, воспомянути уже зде супостат наших ухищрения, лукавства, подступы, наговорки, **прелести**, к тому силу, от различных народов, от согласий варварских, от разграбленных многих провинцей без меры умноженную?»[204].

Коллективный. Юности честное зерцало, или Показанїе къ жїтеискому обхожденїю (1717).

«Десятая дѣвіческая добродѣтель называется благочініе, и постоянство, когда человѣкъ все свое злое желаніе, похоти, и **прелести**, тако обуздавъ воздержітъ, что въ рѣчахъ, въ поступкахъ, и въ дѣлахъ всегда всякои усмотріть можетъ, что сердце оного богобоязліво…».

«Шестая надесять добродѣтель есть дѣвственное цѣломудріе, когда человѣкъ безъ всякого пороку, или съ другіми смѣшенія и безъ **прелести** плотскія наружно, и внутренно душею, и тѣломъ, чісто себя внѣ супружества содержітъ, и сія добродѣтель зѣло удобно равняется и уподоблена, о которомъ всѣмъ и каждому извѣстно».

В. Н. Татищев. История российская в семи томах. Том второй (1750).

«Как то о Арии, Нестории и прочих видим, которые сладкоречием множество народа за собою влекли, и хотя той спор не в легких делах состоял, но первенствующая церковь, не тая на соборах вселенских, с достаточными доказательствы описание оставили и памяти предали и тем людей от **прелести** свободили; другие люди суще безумные, и никакого у людей ученых согласия улучившие, не токмо простых людей многоречием прельстили, как то видим Ягана фон Лейден, от котораго анабабтисты произошли.».

М. Д. Чулков. Пересмешник, или Славенские сказки (1766–1768).

«Едва **прелести** ее кинулись в мои глаза, я обмер, сердце мое трепетало».

Д. И. Фонвизин. Иосиф [перевод поэмы П. Ж. Битобе с французского] (1769).

«Глас дружества приносит некую отраду душе, не чувствующей ни единыя **прелести** природы; в прежесточайшем своем бедствии Иосиф тяжкосерд не был и не возмог от сообщества людей бежати навеки».

Н. И. Новиков. Живописец. Третье издание 1775 г. Часть I (1775).

«Предки наши, оставя **прелесть** идольского служения, из презрения ко своим кумирам называли их болванами; а деды наши, гнушаясь прежним суеверием, означали дураков наименованием болвана в таком смысле, что дурак, равно как и болван наружное только с человеком имеют подобие».

О нескромности въ любви // «Лѣкарство отъ скуки и заботъ», 1787.

«Перьвый, то есть другъ сердца и души, тотъ молодой Рыцарь, или нѣжный пастухъ недавно изъ возраста юноши вышедшій; его боязливость, его откровенность и самая глупость или неопытность придаютъ свѣжему цвѣту лица его и пріятному его взору не знаю какую-то **прелесть**, которая льститъ сердцу больше еще, нежели чувствамъ».

М. Н. Муравьев. Обитатель предместия (1790).

«Но одно худое дело, которого сознание оскорбляет сердце, может разрушить **прелесть** наслаждения».

---

[204] Здесь и далее все цитаты взяты из: Национальный корпус русского языка: сайт. М., 2003–2021. URL: https://ruscorpora.ru/new/index.html (дата обращения: 19.04.2021).

Н. М. Карамзин. Письма русского путешественника (1793).

«Бледность имеет свою **прелесть**, и женщины напрасно румянятся».

Модный журналъ [Сентябрь] // Магазинъ общеполезныхъ знаній и изобрѣтеній съ присовокупленіемъ моднаго журнала, раскрашенныхъ рисунковъ, и музыкальныхъ нотъ. Часть первая. с Января до Июня, 1795.

«А иныя изъ нашего полу отмѣнно искусны въ томъ, чтобъ въ щеголеватомъ неглижѣ показывать всю свою любезность и **прелесть**, которыя въ полномъ нарядѣ бываютъ только въ половину видны».

Н. М. Карамзин, перевод. Превращения, или история мошки // «Вестник Европы», 1802.

«В сем новом состоянии неволя имела для меня некоторую **прелесть**».

Сочинения Филарета, Митрополита Московского и Коломенского. Слова и речи. Том 1, 1803–1821.

«Столь опасная привычка подкрепляется столь же бедственною недальновидностию, с каковою мы смотрим только на **прелестную** личину, под коею грех нам является...»[205].

«Нет! Адам точно умер в день грехопадения: <...> умер в своем сердце, которое упало с высоты небесной любви и блаженства и раздробилось по числу земных **прелестей**»[206].

«Молимся, да не соблазнит нас око; но не мы ли его пригвождаем к земным **прелестям**?»[207].

«Если только его стихийною мудростию исполняем наш ум, только его **прелестями** оживляем наше воображение...»[208].

«Тех, которые при самом желании своем принадлежать Богу, не могут еще отторгнуться от мира, привязывает к нему наипаче троякий узел: **прелесть** его благ, сила его примеров и надежда совместить с любовью к миру служение Богу»[209].

«А тем, которых душевное внимание отвлечено от Христа соблазнами, заглушено шумом сует, удалено заблуждениями, разсеяно по **прелестям** мира и плоти, понесите отсюда, как врачевство против сей болезни духа, сие слово Христово: овцы Моя гласа Моего слушают»[210].

«Нет, Христиане, утешение наше, скажем со Апостолом, не от **прелести**, ни от нечистоты, ни лестию (1 Сол. II, 3)»[211].

«...и низвергает паки тебя в осужденную жизнь ветхаго человека, тлеющаго в похотех **прелестных**»[212].

«...ни самолюбивое трепетание сердца от похвалы, ни борьба с увлекающею **прелестию** похвалы»[213].

В. Т. Нарежный. Славенские вечера (1809).

«Ты оставил **прелесть** роскоши житейской и наслаждаешься счастием»[214].

---

[205] Филарет (Дроздов), свт. Сочинения Филарета, Митрополита Московского и Коломенского. Слова и речи. В 5 т. Т. 2. 1803–1821. М., 1873. С. 17.
[206] Там же. С. 19.
[207] Там же. С. 27.
[208] Там же. С. 71.
[209] Там же. С. 82.
[210] Там же. С. 48.
[211] Там же. С. 52.
[212] Там же. С. 286.
[213] Там же. С. 371.

А. С. Пушкин. Письмо Л. С. Пушкину (1820.09.24).
«Всѣ его дочери **— прелесть**, старшая **—** женщина необыкновенная».

В. Г. Тепляков. Письма из Болгарии (1829).
«…милая **прелесть** природы, какъ будто перешла въ ною душу».

М. Ю. Лермонтов. Странный человек (1831).
«Прелесть как хорош, умен и любезен».

Н. В. Гоголь. Повесть о том, как поссорился Иван Иванович с Иваном Никифоровичем (1835-1841).
«О если б я был живописец, я бы чудно изобразил всю **прелесть** ночи!»

Н. В. Гоголь. Старосветские помещики (1835–1841).
«За ним душистая черемуха, целые ряды низеньких фруктовых дерев, потопленных багрянцем вишень и яхонтовым морем слив, покрытых свинцовым матом; развесистый клен, в тени которого разостлан для отдыха ковер; перед домом просторный двор с низенькою свежею травкою, с протоптанною дорожкою от амбара до кухни и от кухни до барских покоев; длинношейный гусь, пьющий воду с молодыми и нежными, как пух, гусятами; частокол, обвешанный связками сушеных груш и яблок и проветривающимися коврами, воз с дынями, стоящий возле амбара, отпряженный вол, лениво лежащий возле него, **—** все это для меня имеет неизъяснимую **прелесть**, может быть, оттого, что я уже не вижу их и что нам мило все то, с чем мы в разлуке».

И. С. Тургенев. Неосторожность (1843).
«… что ваши слова, ваши взгляды, ваша тревожная робость, какая-то непостижимо грустная **прелесть**, которою все в вас дышит, все ваше существо произвело на меня такое неизгладимое впечатление, возбудило во мне такую глубокую жалость, что я внезапно стал другим человеком…».

Н. В. Гоголь. Выбранные места из переписки с друзьями (1843–1847).
«Но вы имеете еще высшую красоту, чистую **прелесть** какой-то особенной, одной вам свойственной невинности, которую я не умею определить словом, но в которой так и светится всем ваша голубиная душа».

Л. Н. Толстой. Набег. Рассказ волонтера (1853).
«Этот стон так странно поражает меня, что воинственная картина мгновенно теряет для меня всю свою **прелесть**».

И. С. Тургенев. Накануне (1859).
«Берсенев пришел в восторг. **—** Да это просто **прелесть**!»

Еп. Игнатий (Брянчанинов). Отечник (1863).
«Блуд последует гордости, и возношению **прелесть. Прелестию** Святые Отцы называют самообольщение, соединенное с обольщением, производимым бесами».

Ф. М. Достоевский. Подросток (1875).
«Вся **прелесть** «идеи» исчезнет, вся нравственная сила ее».

---

[214] Здесь и далее все цитаты взяты из: Национальный корпус русского языка: сайт. М., 2003–2021. URL: https://ruscorpora.ru/new/index.html (дата обращения: 19.04.2021).

Цесаревич Александр Александрович (Александр III). Дневник (1880).

«В½ 1 отправился на смотр Лейб Гвардейского Конногренадерского полка; полк представился в блестящем виде, как в конном, так и в пешем, просто **прелесть**».

С. В. Ковалевская. Воспоминания детства (1890).

«Вот **прелесть**, **—** думала я, оглядывая его с восхищением».

А. И. Куприн. Белый пудель (1903).

«**—** Соба-а-аку! **—** Сейчас, моя **прелесть**, сейчас. Итак, доктор, мы прикажем вымыть ее борной кислотой и тогда…»

В. И. Ленин. О продовольственном налоге (1921).

«Пусть едет за границу тот, кто желает поиграть в парламентаризм, в Учредилки, в беспартийные конференции, отправляйтесь туда, к Мартову, милости просим, испытайте **прелесть** «демократии», расспросите врангелевских солдат про эту **прелесть**, сделайте одолжение».

И. А. Бунин. Надежда (1902–1932).

«Есть несравненная **прелесть** в этих осенних днях, серых и прохладных…»

Валентина Осеева. Динка (1959).

«– Гадость? Это **прелесть**, а не гадость. Вот я вам, сейчас покажу, как пьют рыбий жир!»

Владимир Шаров. Воскрешение Лазаря (1997–2002).

«Например, три дня назад стал говорить, что в нынешние времена нет ничего с начала и до конца чистого **—** все **прелесть**, все соблазн и искушение».

Игум. Петр (Мещеринов). Проблемы воцерковления (2007).

«К Священному Писанию воспитывается опасливое недоверие, ибо воспринимать его нужно “только через Отцов”, а если самостоятельно читать, так непременно “впадешь в **прелесть**”».

Валерий Володин. Там, на краешке бессмертного лета. Быль // «Волга», (2016).

«Вот это и есть облюбованная до последков своих милейшими все да деликатнейшими в отношеньях со мной страданиями самая настоящая, вольным разволенная в широкую **прелесть** моя свобода, влюбленная в меня…»

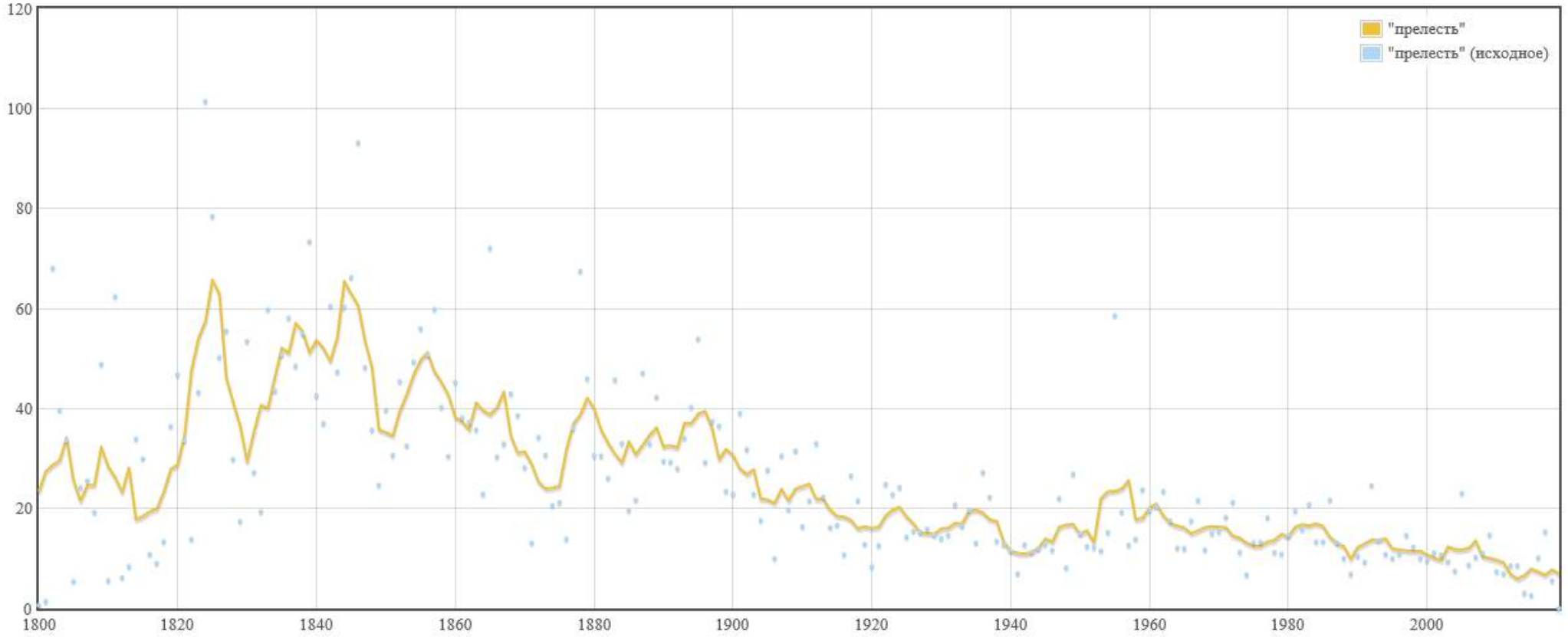


Рисунок 1 – Распределение по годам (частота на миллион словоформ) в основном корпусе с 1800 по 2019 г.

Приложение 21

МИССИОНЕРСКИЙ ИНСТИТУТ

Выпускная квалификационная работа бакалавра

Понятие «прелесть» в первом издании (1782 г.) книги «Добротолюбие» на церковнославянском языке

Гущина Арсения Олеговича
(свящ. Арсения Гущина)
Руководитель: П. И. Мангилев,
прот., канд. ист. наук, доц.

Екатеринбург 2021

Актуальность

В православной аскетике с учением о молитве непрерывно связано учение о духовной прелести. Оно излагалось в трудах святых преподобных подвижников Православной Церкви начиная с возникновения монашества. Ей уделяется много внимания и в «Добротолюбии», рассматриваются причины возникновения прелести, её виды и способы борьбы с ней. В настоящее время нет такого издания, где бы рассматривалось учение о духовной прелести всех святых отцов по «Добротолюбию», поэтому данное исследование актуально.

МИССИОНЕРСКИЙ ИНСТИТУТ

Объект, предмет, цель

- *Объект исследования* – русская аскетическая мысль XVIII–XIX вв.

- *Предмет исследования* – «Добротолюбие» на церковнославянском языке.

- *Цель исследования* – создание симфонии слова «прелесть» по книге «Добротолюбие».



Задачи

1. рассмотреть историю формирования сборника «Добротолюбие» и историю его первого церковнославянского издания;
2. отобрать в нем все тексты со словом «прелесть» и определить его значение;
3. проследить изменение значений слова «прелесть» в русском языке по словарям разных веков;
4. сравнить значение слова «прелесть» у классиков русской литературы.

Основные источники

- Добротолюбие – издание Сретенского монастыря 1902 г.,
- житие и труды прп. Паисия Величковского,
- словари – 24 книги 1653–2005 гг.,
- национальный корпус русского языка,
- произведения классиков русской литературы.

Структура работы

- *Глава 1.* ЖИТИЕ И ТРУДЫ ПРП. ПАИСИЯ ВЕЛИЧКОВСКОГО.
  - *1.1.* Житие прп. Паисия Величковского.
  - *1.2.* История и перевод «Добротолюбия».
  - *1.3.* Понятие «прелесть» по «Добротолюбию» у святых отцов.
- *Глава 2.* О ЗНАЧЕНИИ СЛОВА «ПРЕЛЕСТЬ».
  - *2.1.* Классификация словарей.
  - *2.2.* О «прелести» в словарях разных веков.
- *Глава 3.* ДУХОВНОСТЬ РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ.
  - *3.1.* Связь литературы и религии.
  - *3.2.* О «прелести» в русской литературе.

Выводы

1. Св. Макарий, создатель греческого Добротолюбия, с юности проявлял любовь к аскетической письменности, искал и собирал аскетические трактаты.
2. Параллельно прп. Паисий в Нямецкой пустыни искал и собирал греческие тексты. Он знал достаточно много известных переписчиков рукописей, благодаря чему имел доступ ко множеству библиотек греческого мира.
3. Скорее всего, одни и те же переписчики посылали переписанные рукописи свт. Макарию и прп. Паисию, и, следовательно, они работали параллельно.
4. В 1782 г. в Венеции было напечатано первое греческое издание «Добротолюбия», один экземпляр которого попал прп. Паисию.

Выводы

5. Преподобный исправлял свои переводы и переводил дополнительно те рукописи греческого Добротолюбия, которых на тот момент у него не было.
6. В Нямецкой лавре прп. Паисий создал свой перевод «Добротолюбия» на церковнославянский язык.
7. Он делал поморфемный перевод, т. е. если у греческого слова были одни приставка, корень и окончание, то в паисиевском переводе они были точно такие же. В результате возникали слова-кентавры, смысл которых было сложно понять без обращения к греческому оригиналу.

Выводы

8. Ученик прп. Паисия Афанасий доставил в Санкт-Петербург «и греческий подлинник, и старцев перевод сей книги», в результате чего проверенный и исправленный текст «Добротолюбия» был отдан в печать в Синодальную типографию в Москве и вышел в свет в 1793 г.
9. Цензор Жизнеописания Паисия Величковского прот. Феодор Голубинский написал, что нашел письмо, в котором отец Афанасий сообщал, что в тайне от старца вывез рукописи и трудится над переводом.
10. Традиционно считается, что московский перевод – это паисиевский перевод, исправленный в трудных для понимания местах. Но доподлинно не известно, действительно ли при составлении московского перевода использовались рукописи прп. Паисия, таких исследований не проводилось.

Выводы

11. Далее мы составили симфонию понятия «прелесть» по первому изданию «Добротолюбия» на церковнославянском языке.
12. В «Добротолюбии» слово «прелесть» используется 266 раз.
13. Различаются два вида духовной прелести:

- мнение или самомнение,
- мечтание или воображение.

Прелесть можно подразделить еще и так:

- всеобщая прелесть или непринятие своей греховной природы, и, как следствие, отсутствие борьбы с ней;
- сама прелесть, или мнимые благочестие, праведность, иными словами возвышение себя над другими.

Выводы

18. В словарях до XVIII в. оно имело только отрицательное значение: ‘лесть’, ‘обман’ и т. д.
19. С XVIII в. наряду с исходным значением появилось новое – ‘обаяние’, ‘красота’.
20. К концу XIX в. отрицательное значение слова полностью исчезло.
21. В XXI в. слово стало использоваться для обращения к кому-либо.

Выводы

22. Что касается русской литературы, то до середины XVIII в. слово «прелесть» в религиозных, философских и исторических текстах использовалось исключительно в отрицательном значении.
23. В 1766 г. наряду с отрицательным значением появилось положительное.
24. Писатели XIX в. несомненно знали православное учение о прелести, но использовали это слово только в положительном значении.
25. У Чехова и Достоевского персонажи находятся в духовной прелести, но в аскетическом смысле это слово писатели не использовали, а употребляли его только в значении ‘миловидность’, ‘пригожество’.

МИССИОНЕРСКИЙ ИНСТИТУТ

Выводы

